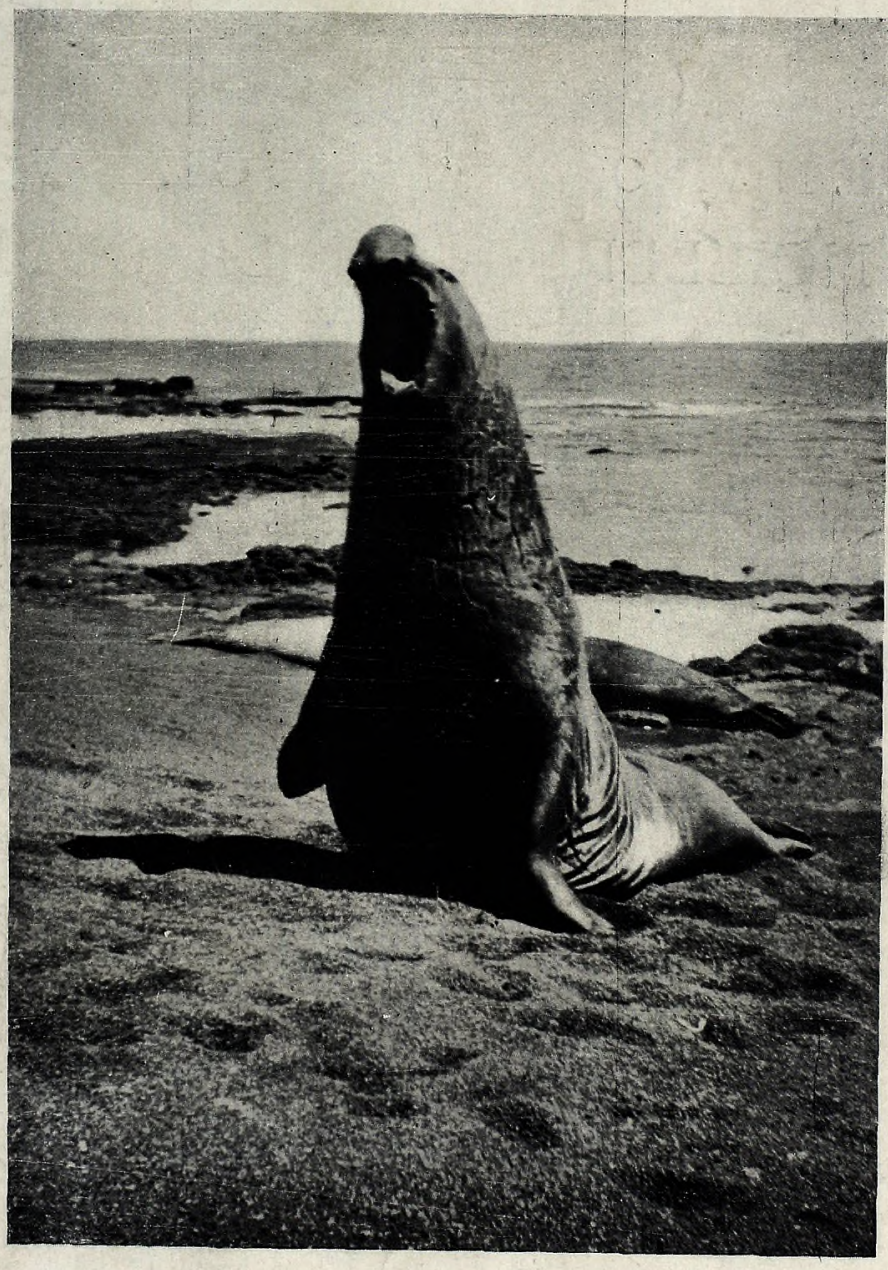
AÑO XXII NOVIEMBRE - DICIEMBRE DE 1950, AÑO DEL LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN Nº. 232-233

Argentina Austral



ELEFANTE MARINO.

(*Foto Alejandro Varni.*)

DOS PRODUCTOS DE RECONOCIDA CALIDAD

GRAN VINO
CANCILLER

GRAN VINO
LA COLINA



Con el prestigio de
Bodegas y Viñedos
GIOL



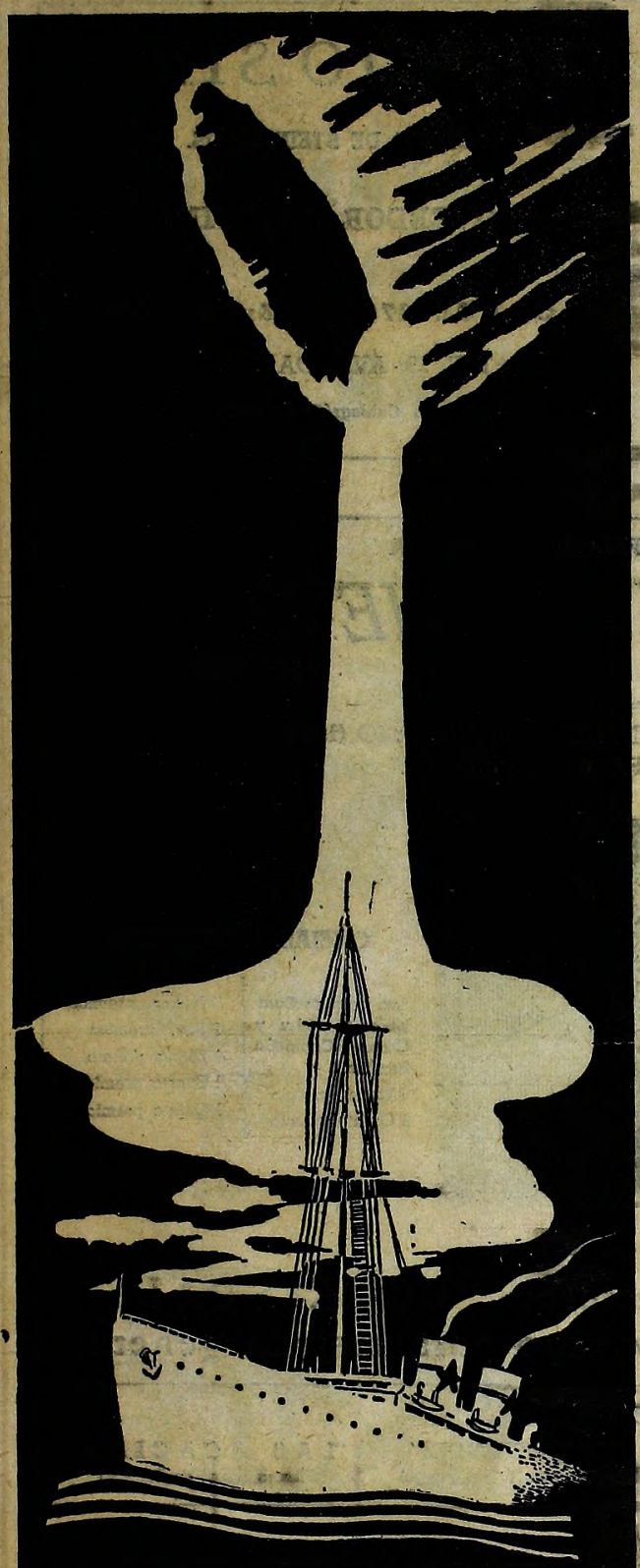
EN SUS TIPOS

Cabernet-Traminer Rouge
Pinot Gris

Añejo Tinto - Añejo Blanco
Pinot - Rubí

Distribuidores en la Patagonia:

S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA



★ LA CARENA

PINTURA DE BUQUES

Calle Pi y Margall 1048 U. T. 23 — 4050

BUENOS AIRES

Qué churros... con

OLAVINA!

cómo a-b-r-e
el apetito... su
gusto a Aceite
fresquito!



...y OLAVINA conserva siempre su gustito de aceite fresco, porque es más refinado y NO SE QUEMA AL COCINAR!

ES OTRO BUEN PRODUCTO DE LEVER HNOS. LTDA. OLAV-1

MOSAICOS

MARMOLES RECONSTRUIDOS

Z. HELVECIO QUADRI

CASA FUNDADA EL AÑO 1874

CORRIENTES 3740

T. E. 79, Gómez 2242 **Buenos Aires**

ERNESTO STEIN

SUCESOR DE STEIN HNOS.

PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 — Buenos Aires

T. E. 33 - AVENIDA 2132

Dirección Cablegráfica: "EINST"

SOCIEDAD ANONIMA GANADERA ARGENTINA

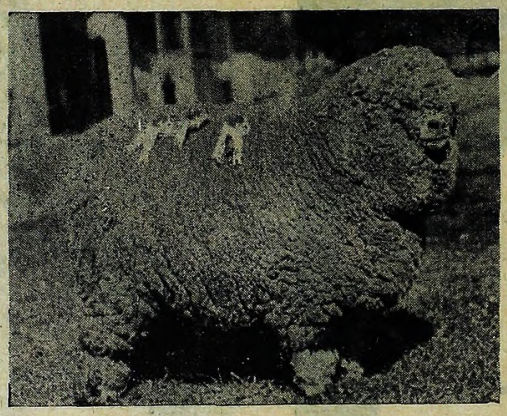
"MENENDEZ - BEHETY"

AVDA. PTE. R. S. PEÑA 547 **BUENOS AIRES**

63ª EXPOSICION NACIONAL DE GANADERIA EN PALERMO (1949)
PREMIOS OBTENIDOS EN RAZA "CORRIEDALE"

CARNEROS Y BORREGOS

2 Seg. premios	2 Primer. premios
1 Tercer premio	2 Seg. premios
1 Mención	1 Cuarto premio
	1 Quinto premio
	2 Menciones



Campeón Oveja y Gran Campeón Hembra

OVEJAS Y BORREGAS

1er. premio: **Campeón Oveja y Gran Campeón hembra.**	2 Primer. premios
1 Tercer premio	3 Seg. premios
1 Quinto premio	1 Tercer premio
	1 Cuarto premio
	1 Quinto premio

Venta permanente de reproductores "CORRIEDALE" puros de pedigree y p. p. c. a campo para majada general

CABAÑAS

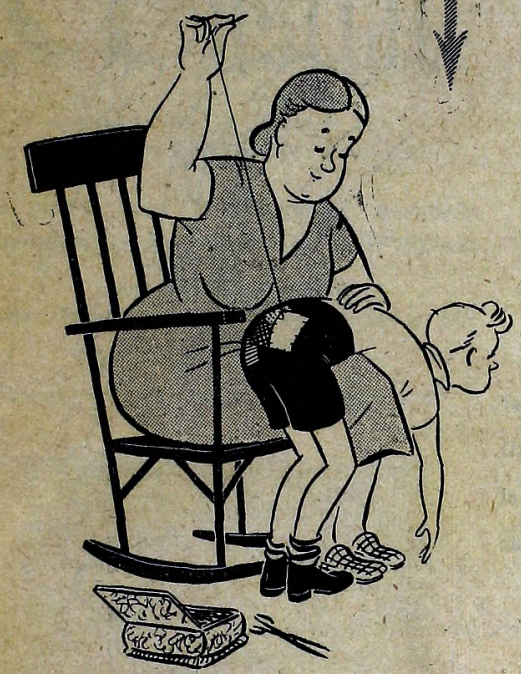
"MARIA BEHETY"	"JULIA"	"JOSE MENENDEZ"	"LAS ACACIAS"
Río Grande (T. del Fuego)	(Terr. Santa Cruz)	Río Grande (T. del Fuego)	Olivera (Prov. de Bs. As.)

Sheward y Taylor

Comisionistas de la Bolsa de Comercio - Corredores de cambios. - Compra-venta de títulos y acciones. Cambios, descuentos y operaciones financieras - Trámites oficiales ante el Banco Central y la Aduana de la Capital

Avda. Pte. Roque Sáenz Peña 547 **T. E. 33 (Avenida) 1688 y 8770**

AGUANTA UNO MAS



NOBLEZA GAUCHA

La YERBA que siempre aguanta un matecito más!...

SIMBOLIZA CALIDAD — MOLINOS RIO DE LA PLATA S.A.

CAP

(Frigorífico: PUERTO DESEADO)

Señores Ganaderos:

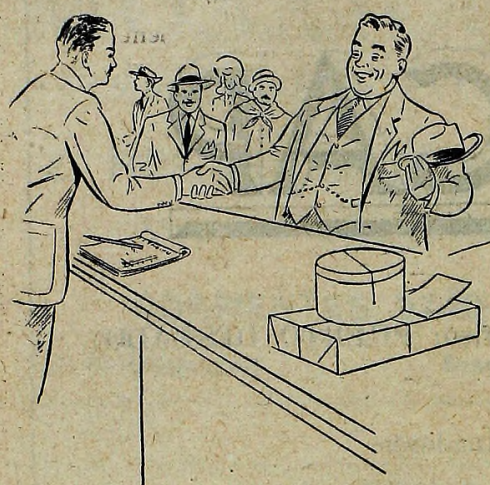
A continuación se detallan los precios que abonará la CAP por los lanares a faenarse durante la próxima zafra en **Puerto Deseado,** que se iniciará en la segunda semana de Enero, 1951:

	Por kilo de carne limpia:
Corderos 1ª livianos	$ 1.37
Corderos 1ª pesados y 2ª	„ 1.30
Corderos 3ª	„ 1.12
Capones livianos	„ 1.18
Capones pesados	„ 1.10
Ovejas livianas	„ 1.00
Ovejas pesadas	„ 0.93
Borregos y borreguitos	„ 1.25
Rechazo:	
Corderos	$ 0.32
Capones	„ 0.42
Ovejas	„ 0.23
Digestor:	
Corderos, capones y ovejas ...	$ 0.10
Carneros	„ 0.42
Carneros digestor	„ 0.10

CORPORACION ARGENTINA DE PRODUCTORES DE CARNES

Bmé. Mitre 559 **Buenos Aires**

El Mostrador Amigo de las MIL Alegrías



ALMACEN
TIENDA
BAZAR
MENAJE
FERRETERIA
CORRALON
BARRACA
VAPORES

Siempre esforzándonos para proporcionar a nuestros estimados clientes de la CIUDAD y CAMPAÑA, todo lo necesario para el bienestar de su vida y defensa de sus intereses.



LA ANONIMA

SOC. ANON. IMP. y EXP. de la PATAGONIA

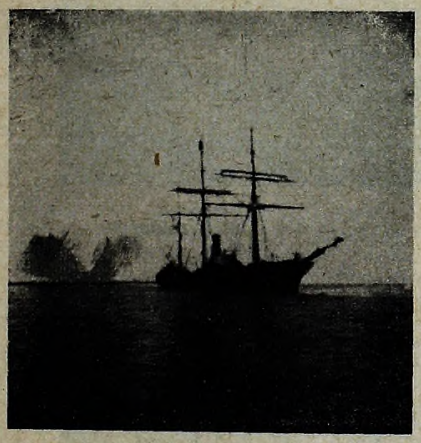
Argentina Austral

Inscripto en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 204.421

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:
Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547
T. E. 33 (Avenida) 0503

Director: Dr. Carlos A. Menéndez Behety



La "Uruguay", cap. Ismael Galíndez, durante su segundo viaje a la Antártida (1904 - 1905).

AÑO XXII - NUMERO 232 - 233

NOVIEMBRE - DICIEMBRE DE 1950

Año del Libertador General San Martín

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

CONOCIMIENTO DE LA ANTARTIDA

En junio del año pasado ocupó la prestigiosa tribuna del Instituto Popular de Conferencias el doctor José M. Sobral, ex-jefe de la Dirección General de Minas, Geología e Hidrología, y con anterioridad participante, como delegado argentino, en la expedición sueca dirigida por el Dr. Otto Nordenskjöld (1901-1903), títulos suficientes que acreditan su autoridad para el tema de aquella disertación —las exploraciones en la Antártida—, a través de cuyo desarrollo concluyó especializándose en cuestiones científicas que hoy constituyen una novísima materia de investigación que es característica de las regiones polares e imprescindible para todo cuanto en ellas se intente y de modo muy especial en la del sur: la glaciología. Esa conferencia es lo que nuestra revista viene publicando a partir de su número de agosto 1949, esmeradamente articulada en diversos capítulos, acompañándose el texto con cuantas ilustraciones exige su mejor comprensión y hechas todas las correcciones y todos los agregados que su autor considera oportunos; resultando de todo esto una obra completamente original, necesaria para cuantos se interesen por las cosas de nuestro lejano sur y cuyos méritos habrán de ser reconocidos por los estudiosos que a estas páginas acudan.

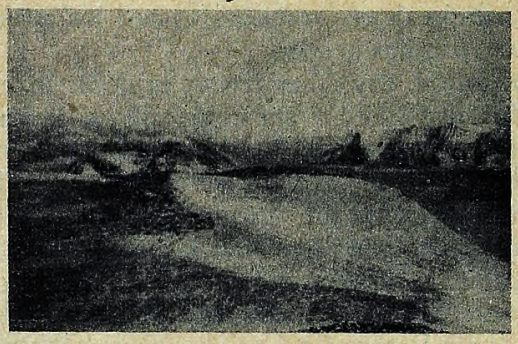
La Antártida, desde los días de la doble invernada del Dr. Nordenskjöld y sus compañeros, se ha convertido en principal objeto de curiosidad científica internacional; motivo por sí solo de extraordinario interés, mas al que cabe agregar, por nuestra parte, el que corresponde a circunstancias geográficas e históricas que son del dominio público. Es una región más de nuestra Patria, prolongación en todo orden de ideas de esa Patagonia a cuyo mayor conocimiento esta revista viene dedicándose desde hace más de veinte años.

Queda mucho por decir con respecto a la Patagonia, más aún si consideramos la febril actividad de sus pobladores y la celeridad de su progreso durante los últimos años; pero de la Antártida poco se habla y todavía mucho más de lo que se habla es lo que se ignora. Ahí está, a pocas horas de vuelo de Río Gallegos como lo demostró en magnífica empresa el contralmirante Gregorio Portillo, un inédito campo de estudios geográficos y de toda índole que el destino nos brinda bajo el encanto de un misterioso paisaje y con la exigencia de una situación vecinal.

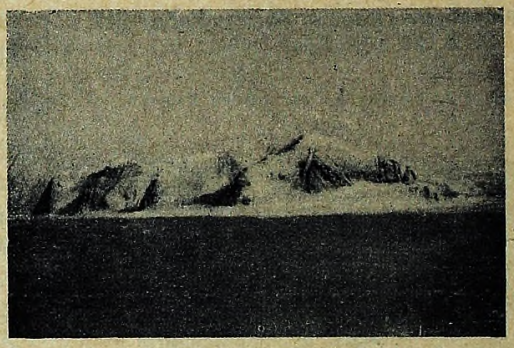
El conocimiento de las cosas de la Antártida, que para todos ofrece notable placer intelectual, para los argentinos además, es un deber, condición singular de la que mucho puede esperarse, pues nada tan prometedor de grandes resultados como cuando la obligación y el deleite marchan juntos. ARGENTINA AUSTRAL se complace una vez más en responder a esa necesidad cultural de nuestro ambiente con la publicación del tercero de los artículos del Dr. José M. Sobral, para el que van destinadas a modo de introducción las palabras del presente comentario.



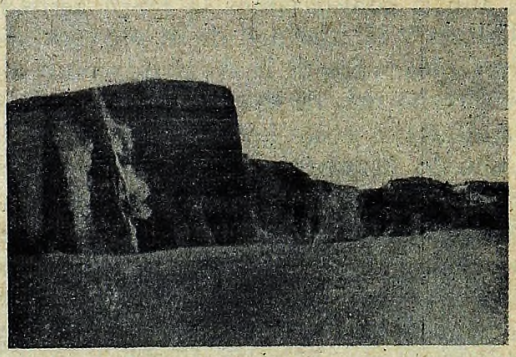
Entrada al Randtal (isla Snow Hill). A la izquierda, arenisca; a la derecha el hielo glaciario, a cuyo pie se observan depósitos de arena.



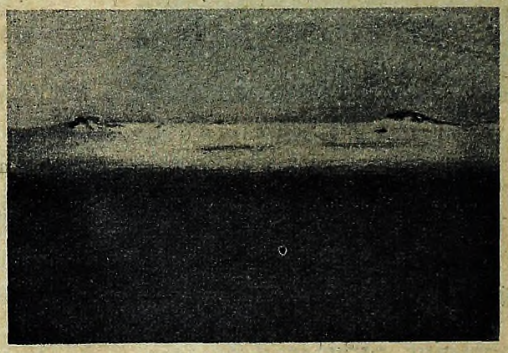
La costa del Rey Oscar junto al valle Richthofen.



Montaña al norte del valle Richthofen.



Frente del glaciar Rabot.



Los nunataques de las Focas.

Ilustraciones según la obra Schwedische Südpolar - Exp. 1901-1903, Bd. I, Lı, Taf. 14.

La exploración del Continente Antártico

Síntesis y examen de las observaciones registradas hasta el día

Por el Dr. José M. Sobral

ARTÍCULO TERCERO

EL HIELO TERRESTRE (*Antártida Occidental*)

La nieve y el hielo, lo mismo que el agua, son factores geológicos de importancia, una vez que se depositan sobre la superficie terrestre dejando los dominios de la meteorología, para pasar a ser objeto de estudio por los geólogos. Cuando la humedad atmosférica se condensa a temperaturas inferiores a 0° grados se produce la nieve. Esta cae sobre gran parte de la superficie terrestre durante el invierno. Solamente en las comarcas tropicales y subtropicales de poca elevación, nunca, o rara vez, la precipitación atmosférica toma esa forma. A medida que crece la latitud o la altura, la cantidad de ella así como la amplitud del período de las nevadas, en general, aumenta. Esto quiere decir que en cualquier latitud a suficiente altura y en cualquier altura en latitud apropiada puede nevar. Por eso en las altas montañas tropicales no solamente hay nieve sino tambien potentes glaciares y en las regiones polares nieva en la época más calurosa aún al nivel del mar donde también se depositan nieves persistentes.

En todos los continentes, exceptuando Australia, hay alguna zona donde la nieve precipitada en el año, no desaparece completamente en la estación estival. La nieve en estas comarcas es permanente y forma campos de **névé** que persisten durante años, siglos, milenios o cientos de milenios.

Hay una línea debajo de la cual toda la nieve se funde o se evapora durante el verano, y a niveles superiores a ella no desaparece completamente a pesar de las pérdidas por licuación y evaporación. Ella se llama línea de las nieves permanentes o persistentes. También se le denomina "línea de las nieves externas o perpetuas", pero esta expresión es errónea pues en geología nada es eterno. Todo cambia. Los vocablos "permanente" y "persistente" son más adecuados porque tienen un valor relativo. Se conocen regiones que durante largos períodos han estado cubiertas por las "nieves eternas" y que ahora no lo están. Dicha línea no es fija, varía de nivel con el tiempo, debido a los cambios de clima. Más explicitamente podemos afirmar que su posición se subordina a la temperatura, a la cantidad de nieve caída, a la evaporación, a los vientos y a la topografía. Los dos primeros factores son los más importantes. También se ha entendido por límite de las nieves persistentes la línea media límite de las nieves en el lado de la sombra de una región.

En general, hay asimetría en la acción de los vientos sobre las altas montañas y el lado expuesto a las corrientes ascedentes de aire húmedo, muestra el límite de las nieves a menor altura que la vertiente opuesta que es más seca. Esto pasa en los Andes, en el Himalaya, etc.

La acción de los factores meteorológicos mencionados tiene también como resultado que ciertas comarcas, como la Siberia boreal, con temperaturas invernales bajísimas y con una temperatura anual media más baja que la de Groenlandia, no está cubierta de nieve persistente. Allá se desarrolla la formación llamada tundra; planicies onduladas cubiertas principalmente por musgos y líquenes, donde el suelo a cierta profundidad permanece helado todo el año. En ella se han encontrado cuerpos completos helados del elefante del cuaternario: el mamut (**Elephas primigenius**).

En la Tierra de Francisco José, en el paralelo 82° norte, el límite de las nieves persistentes se halla entre 100 y 300 m.; en Svalbard (Spetsberg) Hornsund por los 77° de latitud norte, a 400 m. En el faldeo boreal del Himalaya, latitud 38° norte alrededor de 5000 m. y en las laderas australes de la misma montaña, latitud 28° norte, alrededor de 3900 m.

En la cordillera de nuestros territorios australes, los faldeos occidentales son mucho más húmedos que los orientales, por estar expuestos a los vientos ascendentes de los cuadrantes del oeste, mientras la falda oriental es seca por ser descendientes las corrientes de aire, que dejan además casi toda su humedad en las vertientes occidentales. Se exceptúan los vientos que viniendo del oeste penetran por los valles bajos transversales de la cordillera hacia el naciente. Es por ello que todos esos valles están cubiertos de bosques espesos, de penetración difícil. Obedeciendo a la causa referida, las nieves persistentes se hallan más bajas en la vertiente occidental que en la oriental de los Andes australes.

Cuando a niveles superiores al de la línea de las nieves persistentes se desarrollan acumulaciones de nieve, importantes por su extensión y potencia, gran parte de ella se transforma poco a poco en hielo.

La nieve caída sometida a repetidas licuaciones, y solidificaciones, así como a la gravitación, se transmuta pronto en **névé** o **firn** y la repetición de este proceso la cambia en hielo; generándose de esta suerte los campos de hielo y **névé**. Cuando las acumulaciones de **névé** y hielo sobrepasan ciertos límites, en lo referente a su potencia y extensión, sus partes más bajas ceden y se deslizan por los valles más cercanos, con cierta velocidad, formándose una lengua de hielo que junto con la zona de névé constituye el glaciar.

Las acumulaciones de nieve pueden producirse en lugares de aspecto muy variado desde el punto de vista topográfico. Así por ejemplo en un llano o altiplano puede formarse con el tiempo un glaciar si la cantidad de nieve acumulada no es eliminada por los calores estivales. Puede además suceder que la acumulación de nieve sea tan grande que sobrepase en altura a los cerros vecinos y entonces el hielo es obligado a moverse contrariando la inclinación del suelo, esto es hacia los topes de los montes cercanos; como se ha podido comprobar que ha sucedido durante la glaciación cuaternaria en la península escandinava.

En los Andes, Alpes, Pirineos y otras cordilleras, los glaciares llegan a niveles inferiores al de la línea de nieves persistentes. Esta se halla en los Alpes a alturas entre 2700 y 2800 m., pero hay glaciares en esas montañas cuyo frente alcanza los 1000, poco más o menos. En Nueva Zelandia el glaciar del Príncipe Alberto termina a 2000 m. debajo del nivel de las nieves persistentes y a 210 m. sobre el nivel del mar. A medida que el nivel de las nieves persistentes baja, esa diferencia disminuye, anulándose en comarcas como las antárticas y posiblemente como en la costa boreal de Groenlandia, donde la nieve persistente se deposita al nivel del mar.

Los glaciares se comenzaron a estudiar en los Alpes y aún ahora se han hecho allá importantes progresos en glaciología, debido a la pequeña distancia a que se encuentran de los grandes centros de cultura.

El glaciar más grande en esas montañas es el Aletschgletscher en Berner Oberland con un largo de 24 km. incluyendo la cuenca de **névé** y segundo en rango sería Mer de Glace en Mont Blanc con doce km. La zona cubierta de glaciares en los Alpes es de unos 3500 km.², en Noruega de unos 3000 km.² y en Suecia 400 km.² según Nathorst A. G.

El espesor de los glaciares es poco conocido y, naturalmente, esto varía en diferentes lugares. Donde el valle en que se mueve, se estrecha, la potencia será mayor y donde se expande, menor; análogamente a lo que pasa en los ríos. También disminuye el espesor hacia la terminación de la lengua de hielo. Se supone que los glaciares más potentes de los Alpes tienen espesores entre 400 y 500 m.

Que los glaciares se mueven es un hecho conocido por los montañeses alpinos, por lo menos desde los comienzos del siglo pasado. Hugi, que en 1827 construyó una choza de piedras en la morena medial del glaciar Aar, notó en

1830 que dicha cabaña se había movido una distancia de 100 m.; y cuando Agassiz la observó de nuevo en 1836 estableció que se había alejado 714 m. del lugar de origen; y en 1840 se hallaba a 1428 m. del sitio donde fué levantada. El movimiento fué de 33 m. en el primer lapso, 102 en el segundo y 178 m. anuales en el tercero.

Una escalera que de Saussure dejó en el Mer de Glace en 1788, también sirvió de guía para calcular el movimiento, pues fué encontrada, en 1832, 4000 m. más abajo. Se descubrieron, asimismo, prendas del equipo de viajeros y los cuerpos de algunos de éstos, muertos por accidentes, en la parte inferior de los glaciares (Nathorst A. G. 1894, pág. 415).

A mediados del siglo 18, se inició la medición sistemática de los movimientos glaciarios por Agassiz, Forbes, Tyndall, de Saussure y algo más tarde A. Heim. Forbes halló que en el Mer de Glace la velocidad media diaria en verano y otoño era de 50,80 cm. a 68,58 cm. en el centro y de 33,02 cm. cerca de los costados. Muchas medidas posteriores, han demostrado que los glaciares alpinos se mueven a velocidades entre 80 y 300 m. por año.

Según Hamberg en las montañas de Sarek (Suecia) el glaciar Suotas, el más veloz, se mueve 42 m. en el año y el Jokkotjkaska, el más lento, 16,5 m. anuales. Para el Stuorjekna, en Sulitelma, encontró Westman que la velocidad en el centro era de 15 m. anuales.

El glaciar Muir, en Alaska meridional, que llega hasta el mar, se mueve a la velocidad de 760 m. por año, mientras los groenlandeses alcanzan velocidades de casi once km. por año.

Como veremos en adelante, en la Antártida la glaciación actual es bastante diferente de la que reina en el hemisferio boreal.

La expedición del **Gauss** midió, en la costa del Emperador Guillermo, la velocidad del hielo terrestre durante un período de cinco meses. Se halló que dicho movimiento era de 0,30 m. por día, o sea cerca de 110 m. por año en la zona marginal, cercana al mar, del glaciar continental. Empero, a dos km. tierra adentro, la velocidad era solamente de 0,038 por día, esto es 13,87 m. por año.

Al mismo tiempo que la expedición del **Gauss** invernaba frente a la costa del Emperador Guillermo, Nordenskjöld se hallaba establecido en Snow Hill. Allá, en esa región de la Antártida, no se observa un verdadero hielo continental, si definimos a éste como un glaciar cuyos movimientos son independientes de las formas topográficas. (Nordenskjöld Otto, 1920, **Die Geogr. Ergeb.**, pág. 115). Lo mismo pasa en toda la península de la Antártida Occidental, por lo menos hasta las montañas de La Eternidad, descubiertas por Ellsworth. Posiblemente la causa de ello sea, en parte por lo menos, la exigua anchura de la península, y también la poca nieve que, a causa de los fuertes vientos que la transportan, queda en el lugar.

Se puede decir, que salvo referencias generales, el único glaciar que estudió la expedición fué el de Snow Hill. Este glaciar cubre casi toda la isla, exceptuando la pequeña península en la que termina hacia el nordeste, que está separada de la isla Seymour por un estrecho de unos mil quinientos metros de anchura. La continuidad de este glaciar, que forma una verdadera cúpula, sólo está interrumpida por tres nunataques y termina hacia el mar en un abrupto muro de altura variable. Nordenskjöld (**Die Geogr. Erg.**, pág. 122) lo midió en diferentes lugares. En ciertas partes, este acantilado, es tan bajo (2 a 4 m.) que se le puede subir sin mayores inconvenientes. En otras tiene una altura de 10 a 15 m. y frente al nunatac de la Estación, 28 m., que es la mayor altura observada en Snow Hill.

Con el fin de determinar la cantidad de nieve depositada, y al mismo tiempo el movimiento del hielo, Nordensqjöld plantó entre el nunatac de la Estación y la tierra de nieve hacia el este, una línea de ocho jalones en dirección aproximada ENE-WSW. Los jalones más cercanos a tierra, esto es los de la parte Nordeste de la línea, no indicaron movimiento; pero los del centro y los inmediatos al nunatac acusaron un desplazamiento insignificante; que para los diez y ocho meses de observación no pasaba de los 10 m. Tal vez, dice Nordenskjöld, el resultado habría sido otro, si las observaciones se hubieran hecho lejos de tierra pero, para ello, concluye, le faltaron elementos. (**Geogr. Erg.**, pág. 143 y 144). Parecería que al sudeste de los "Mittelnunatak" y de la cumbre de la isla (véase Karte 3: **Die Umgebungen der Admiralitatsstrasse** en **Geogr. Ergeb.**), aún con los medios disponibles, se hubiera obtenido resultados más concretos sobre el movimiento del glaciar de Snow Hill.

Nordenskjöld hace notar que en las inmediaciones de la Estación de Snow Hill, no se produjo ningún iceberg (**Geogr. Ergeb.**, pág. 144) y esto podría interpretarse como un indicio de la lentitud con que se mueve el glaciar de la isla, mas entiendo que el mar de los alrededores es muy playo, especialmente el estrecho Almirantazgo. Este puede serlo en forma tal que el hielo glaciario, aunque lentamente, avance descansando sobre el fondo de dicho estrecho y por ello no se produzca ningún témpano de consideración. También destaca el hecho que a lo largo del acantilado frontal del glaciar, tanto hacia tierra como frente al mar se observan, en muchos lugares, potentes acumulaciones de nieve firnica, lo mismo que cornisas del mismo material que sobresalen considerablemente de la parte superior del muro del glaciar hasta que por último se precipitan hacia tierra o al mar. Es claro que esto no puede interpretarse como un movimiento diferencial de las capas superiores del **névé**. Es el mismo fenómeno que se observa, en pequeña escala, en los cajones paralelepípedos, con la parte superior horizontal, expuestos a nevadas. Pronto se nota la formación de cornisas de nieve firnica que sobresalen de las crestas horizontales superiores de aquél. Para no mencionar lo que pasa en los techos inclinados porque por lo general en ellos siempre se producen escurrimientos de la nieve. En la forma indicada tiene lugar un avance del glaciar, pues esas acumulaciones de nieve no desaparecen en el verano y poco a poco forman un solo cuerpo con aquél.

En resumen, Nordenskjöld llegó a la conclusión que el glaciar de cúpula de Snow Hill se movía muy lentamente, pero no hubo posibilidad de precisar el monto de ese movimiento.

Debemos tener presente que si bien el glaciar de Snow Hill, es pequeño si se le compara con los antárticos, confrontándolo con los europeos su tamaño no es tan modesto. Así el glaciar de mayor área de los Alpes, el Aletsch, tiene solamente 11 km.², mientras el de Snow Hill cubre una superficie aproximada de 250 km.² (Nordenskjöld O. **Geogr. Ergeb.**, p. 120). Los glaciares noruegos son de mayor magnitud: Folgefonnen, 280 km.²; Svartisen, 450 km.²; y Jostedalsbräen, 1000 km.².

La altura máxima del glaciar de Snow Hill, sobre el nivel del mar, es sólo de 300 m. (véase Karte 3 de **Geogr. Ergeb.**). Desde la cumbre al mar, tanto hacia el estrecho Almirantazgo como hacia el mar libre, no hay más de cinco km. Nordenskjöld manifiesta (**Geogr. Ergeb.**, p. 120) que la extensión de Snow Hill en su parte cubierta por hielo es aparente porque éste se despliega más allá de sus bordes rocosos. Mas, si el hielo es un mineral y, en grandes masas, forma una roca, aunque ésta, ante un cambio climático, sea deleznable, parece que ese criterio, bastante general por otra parte, fuera equivocado.

Para ser consecuente con tal concepto, al levantar la topografía de zonas terrestres cubiertas por el hielo, tanto en el Artico como en la Antártida y en las altas montañas, cubiertas por grandes glaciares habría que eliminarlo para tener las formas reales del terreno. Consideraciones análogas nos podrían llevar muy lejos. Un caso interesante es el de las costas fácilmente destruídas por la acción del mar. A veces los cambios pueden ser tan rápidos como con el hielo.

En las últimas centurias, granjas y aldeas de las costas inglesas han sido barridas por las olas y el mar cubre ahora zonas donde antes había campos cultivados y alegres villorrios. La costa de Yorkshire entre Flamborough Head y la boca del Humber, y también la que se halla entre Wash y la boca del Támesis, son rápidamente desgastadas por el mar pues consisten en gran parte de arcillas blandas. Se afirma que en algunos lugares entre Spurn Point y Flamborough Head la pérdida de costa es de cinco yardas por año. En las cuarenta millas de acantilados entre Bridlington y Kilnsea se calcula que la pérdida media anual es de 2,50 yardas. lo que corresponde a un acre por cada milla de costa. (Geikie, Sir Archibald, **Text Book of Geology**, Vol. I, London, 1903, p. 517.)

Otro ejemplo, no por muy conocido, menos importante, es la destrucción de la isla de Heligoland, en el Mar del Norte, por el embate de las olas.

También podríamos pensar en el caso de las costas que se levantan rápidamente, como en la sueca del mar Báltico, donde en algunas zonas ella se eleva 1 cm. por año. Esto puede ocasionar, en un terreno tan quebrado como ése, grandes cambios en la configuración de las costas, sobre todo cuando existe un archipiélago en su vecindad.

No hace mucho he leído que, exploradores del Antártico, han propuesto o dispuesto trazar la línea de costa donde calculan que se halla la orilla del mar debajo del hielo terrestre. Esto además de ser impropio por las razones expresadas anteriormente, no es realizable pues hay planicies costeras elevadas sobre el nivel del mar, cubiertas por hielo, que poco a poco descienden sumergiéndose. Sería imposible, salvo trabajos costosísimos, establecer dónde está la línea de costa, debajo del hielo glaciario y aún más arduo es intentar resolver ese problema desde un aeroplano.

En mi opinión la configuración de las tierras polares marginadas por hielo de plataforma es la que marca el borde de éste hacia el mar.

La superficie del glaciar de Snow Hill, blanca y limpia de cuerpos extraños, consiste en **névé** duro en el que uno, en general, al caminar poco se hunde. Las irregularidades llamadas **sastrugi** son las huellas dejadas por los fuertes vientos reinantes, principalmente los del sudoeste; tienen un relieve de 20 a 30 cm. y a veces algo más. Impresionan como agua repentinamente helada al estar agitada en pequeñas olas. Desde los nunataques, los vientos fuertes del sudoeste transportan una cantidad de material, en su mayor parte pulverulento, pero también pequeñas piedras. Los vientos de los cuadrantes del norte nunca llegan a soplar con la fuerza y persistencia con que se manifiestan las imponentes sudoestadas. Estas son pues las que en esa zona de la Antártida efectúan el mayor trabajo eólico. Esto, unido a la insolación y en general a los fuertes cambios de temperatura, generan verdaderos depósitos cryokoníticos. En una reducida zona se observan una cantidad de agujeros cilíndricos con un diámetro variable entre dos y cincuenta cm., cuya profundidad puede llegar a medio metro, en los más grandes. En el fondo descansa un depósito de fragmentos de roca de pocos centímetros de espesor. En el acantilado frontal del glaciar aparece, también, kryokonita fósil. (Nordenskjöld, Otto: **Die Geogr. Ergeb.**, p. 127.)

Las grietas en este glaciar, no son comunes. Se las observa en dos direcciones principales NE-SW y NW-SE, pero también hay algunas en otros rumbos. El ancho de ellas es muy variable y sólo pocas pasan de 0,50 m. (**Geogr. Ergeb.**, p. 128.)

Nordenskjöld y Bodman hicieron observaciones de las temperaturas del hielo de mar, del glaciar y de la tierra hasta una profundidad de un metro.

Una cuestión importante es la instalación de los termómetros y la forma de determinar las temperauras. Como lo que interesa para estudiar la física de un glaciar son las temperaturas, en el lugar donde han sido observadas, me parece erróneo corregirlas y reducirlas al nivel del mar, o reducirlas a la altura donde estaban los termómetros del suelo, pues esto nos podría llevar a consecuencias extravagantes.

Un ejemplo interesante nos ofrecen los resultados obtenidos en el glaciar Seward, en Alaska, a fines de junio de 1948 (Wood Walter A., **Journal of the Artic Institut of** North American. Vol. I Nº 2, 1948. P. 107-112 **The Polar Record**, Vol. 5. Nº 39, January 1950). Se hicieron perforaciones hasta 62 m. en el **firn**, hallándose una temperatura de 0° en todos los niveles. Si a esta temperatura se le aplicara una corrección para reducirla al nivel del mar se obtendría un valor correspondiente al agua y no al hielo. Además no se puede predecir cómo varía la temperatura del hielo con la altura. Esta última reserva la formula también Nordenskjöld (**Die Geogr. Ergeb.**, p. 130).

En 19 meses, desde abril de 1902 a noviembre de 1903, se observó en Snow Hill una acumulación de 25 cm. de **firn** sobre el glaciar, con una densidad aproximada de 0.50. También se llegó a la conclusión que la superficie libre, del hielo que cubre la isla, en término medio, aumentó en altura 2 cm. en la mitad invernal del año (en el invierno tormentoso de 1902 en cerca de 4 cm. y en el más tranquilo de 1903, apenas 1 cm.), mientras en la mitad estival del año, en las condiciones de tiempo reinantes en 1902-1903 se notó nada menos que un aumento de 25-30 cm.

El viento es sin duda el meteoro que decide la acumulación de nieve, sobre todo durante la estación invernal. En esa época del año, gran parte de la nieve caída es transportada por él al mar. En el estío las tormentas son menos violentas y la nieve no es tan seca, disminuyendo por ello las posibilidades de transporte por aquellas, aunque sufre una considerable licuación por acción del sol.

El glaciar aumentó en extensión debido a la acumulación de nieve en sus zonas periféricas por las ventiscas. En consecuencia, el hielo terrestre crece por nevadas, por los depósitos periféricos de nieve de ventisca y por medio de la condensación de la humedad del aire. Por otra parte disminuye por evaporación, por ablación eólica y por licuación. También debe tomarse en cuenta la eliminación del hielo por causa de su movimiento hacia la periferia, que en este caso es muy pequeño.

En lo referente a la estructura del depósito glaciario hizo Nordenskjöld importantes observaciones. Describe el siguiente perfil del glaciar de Snow Hill, desde la parte cuspidal a la base:

a) Una capa de nieve, generalmente delgada, acumulada en montones de ventisca o en **sastrugi**. Esta nieve es normalmente transportada por el viento, pero si se aglomera, quedará en el lugar mayor tiempo. Por ello los rastros de pisadas y de skíes, después de una tormenta, muchas veces se destacan en relieve.

b) Una costra de hielo compacto, a menudo con una evidente estructura celular de grano grueso y frecuentemente tan delgada que al pisar, el pie la atraviesa de parte a parte.

c) Una capa de espesor variable, que consiste de nieve del verano anterior y una hermosa serie de delgadas camadas intercaladas, en parte de hielo compacto, y en parte nieve pasando a **firn**, la que a veces consiste del hielo cristalino granuloso antes mencionado. En su totalidad estas camadas son bastante compactas y es necesario emplear bastante fuerza para introducir en ellas un bastón alpino.

d) Después sigue hielo fírnico, en hermosa estratificación, con una potencia variable que llega a 20 m. Este recuerda al hielo glaciario y descansa discordantemente sobre la división siguiente.

e) Verdadero hielo glaciario, del que consiste la mayor parte del hielo de Snow Hill, en general claramente estratificado y contiene en algunas camadas depósitos de kryokonita fósil.

Nordenskjöld destaca que el gran interés, en este caso, se relaciona con el hecho que es posible seguir en toda la serie una continua transición. Si a esto se agrega la existencia del depósito de kryokonita, se concluye que la estratificación del hielo, está claramente vinculada al depósito original de nieve y que en Snow Hill es posible observar todos los diversos estadios entre nieve recién caída y hielo glaciario estratificado horizontalmente. De interés es también la observación de la transformación relativamente rápida de la nieve en una masa fírnica de un grano de 0,50 cm. de diámetro, a poca presión y temperatura muy inferior a cero.

El horizonte kryokonítico indica que han tenido lugar pequeños períodos de licuación pero nunca largos lapsos de derretimiento, pues en caso contrario se notarían rastros en la estructura del hielo, especialmente teniendo en cuenta su vecindad con tierra libre de nieve. Nordenskjöld deduce que en esa zona de la Antártida no ha tenido lugar ningún gran período de licuación ni ningún retroceso del hielo, en las últimas décadas. (**Die Geogr. Ergebnisse**, p. 153).

Aunque sin mayores detalles, Nordenskjöld, estudió también los glaciares de la isla Lockyer y los de la costa suboriental de la isla James Ross. Se trata, luego, de las masas de hielo cercanas a Snow Hill, que descargan en el estrecho Almirantazgo. Hace notar en su descripción que con la excepción de un valle de dirección NNE-ESE, situado inmediatamente al Oeste de Cabo Ekelöf, que es comparativamente largo en relación con su ancho, los demás valles que desembocan en la bahía de Clements Markham son cortos y anchos recordando a circos gigantescos. Su largo es de unos 10 km. y el ancho la mitad de esa cifra. Esto sería la consecuencia de la erosión glacial que no fué precedida por la erosión fluvial. Es una topografía reciente, caracterizada por valles abruptos esculpidos en un antiguo altiplano (Holtedahl Olaf, 1929, p. 12). Los valles se hallan ocupados por glaciares que no están íntimamente vinculados al hielo que cubre la altiplanicie, aunque éste envía algunos emisarios que descargan sobrepasando un acantilado que limita por el norte, oeste y sud a esos valles circenses (**Kar-Täler**), como Nordenskjöld, con mucha razón, los denomina. También estos glaciares inferiores son alimentados desde el altiplano por aludes y por la nieve transportada por los fuertes vientos.

Uno de ellos, el glaciar de Hobbs, tiene un largo aproximado de 10 km. y termina en el mar en un acantilado glaciario de unos 3 km. de frente y 15 a 20 m. de altura. La parte sud de su frente consiste en hielo fírnico del mismo tipo que el de Snow Hill. Sus camadas se levantan, como plegadas, hacia la ladera del valle. La superficie es llana y su masa, posiblemente, se mueve hacia el mar muy lentamente. En un croquis (p. 156 de **Geogr. Erg.**) esta zona es denominada b por Nordenskjöld. Hacia el norte sigue la zona c que corresponde al centro del muro glaciario. El hielo está aquí seccionado por bandas de hielo de color verde azulado profundo, de un dm. de espesor, poco más o menos. Las bandas tienen una posición aproximadamente vertical, aunque un poco irregularmente, a veces algo ramificadas, siempre ondulosas y en un principio algo arqueadas hacia el sud. Algunas veces una banda puede cortar a otra. En relación cercana con estas bandas obscuras aparecen bandas sucias parduscas casi sin estructura y en ellas no se nota estratificación. El hielo contiene numerosas piedras. A un nivel algo más alto se juntan ellas constituyendo un manto uniforme, un verda-

dero empedrado, que indudablemente está vinculado a un período de fuerte fusión, en tiempos remotos. Esa superficie inferior glaciaria es irregularmente ondulada y por todo está recubierta por una capa plana de hielo firnico, de donde se deduce que el período de fusión fué seguido por otro de acumulación. Hacia el norte las bandas verticales disminuyen y aparece una estratificación horizontal, poco clara, siendo la superficie del hielo muy despareja y la masa glaciaria aparece cortada por fisuras. El origen de las bandas verticales está relacionado, según Nordenskjöld, al movimiento del glaciar, que sería mayor que el de Snow Hill, como lo atestigua una ancha franja de bloques de hielo glaciario helados en el hielo marino en las inmediaciones del acantilado frontal del glaciar. Esta franja de unos 300 m. de ancho contiene pequeños icebergs de 15 a 20 m. de altura. Sin duda el extraordinario fenómeno de las bandas verticales no está aclarado y merece un estudio especial, aunque Nordenskjöld expresa que ellas recuerdan a grietas rellenadas con nieve, lo que parece plausible.

El glaciar de Rabot que se extiende al Este del Cabo Depósito (Depot-Kap en el mapa de Nordenskjöld) en la zona SSE de la isla James Ross, se halla en un pequeño valle orientado de norte a sud. Solamente en un reducido lugar tiene comunicación con el hielo del altiplano y recibe de él un pequeño tributo. Su terminación consiste en una lengua triangular que penetra en el mar por una distancia de algo más de un km., lo que es poco común en los glaciares de la isla. El muro frontal que se observa desde el hielo marino consiste de un hielo verdoso, con cinco o seis camadas limitadas hacia arriba por acumulaciones de arena. Estas corresponden, muy probablemente a períodos de fusión.

Los glaciares situados al oeste de Cabo Foster se hallan, al contrario del Rabot, en entradas de la costa, y casi por todo donde es posible estudiar los frentes acantilados del hielo, se haya que en parte están cubiertos de nieve, aunque de cuando en cuando se vislumbra el hielo azul el que está cortado por numerosas y profundas hendeduras.

El hielo de plataforma situado al sur de la Bahía de Larsen. (Costa oriental de la Antártida Occidental). **Hielo de Plataforma de Nordenskjöld.** *"Voy a ocuparme, ahora, de* la más sorprendente formación de hielo de la región" expresa Nordenskjöld al abordar el tema (**Ich komme nun zu den auffallendsten Eisformen des Gebietes**...) (Nordenskjöld, Otto. 1920, pág. 158). En aquella época 1901-1903, se conocía, aunque muy imperfectamente, la llamada barrera de hielo de Ross, al Este de la Tierra Victoria del Sud. Otra formación glacial, de esa índole, no había sido descubierta hasta entonces.

El 1º de diciembre de 1893 el Capitán C. A. Larsen, a bordo del **Jason**, descubrió la Costa del Rey Oscar. El 2 de diciembre continuó Larsen navegando hacia el sud y dos días más tarde, descubría una costa que pensó fuera continuación de la anterior: Cabo Framnaes y Tierra de Foyn. El 6 alcanzó los 68° 10 de latitud y, como temiera quedar prisionero del hielo, se dirigió al norte descubriendo "ocho islas volcánicas, las Islas de las Focas", al nordeste de la Tierra del Rey Oscar. Dos de esos "volcanes" estaban en actividad en ese momento, según Larsen. Este pudo llegar a uno de ellos, denominándolo Christensen. No divisó la costa oriental de la península de Graham que limita a la Bahía Larsen por el oeste y que tiene una altura cercana a los dos mil metros y por ello, a su regreso a Europa, los cartógrafos dibujaron, de acuerdo con los informes del Capitán Larsen, un gran estrecho que separaba la Tierra de Louis Philippe de la del Rey Oscar (véase los mapas págs. 56 y 57 de **Die Geogr. Ergeb.**, uno de ellos, pág. 56, es una reproducción del Atlas de Stieler, edición de 1900 y el otro, pág. 57 representa la última carta marina inglesa de la región de Graham Land antes de salir de Europa la expedición sueca de Nordenskjöld).

Larsen, como he dicho, al regresar de su viaje efectuado en el verano 1893-1894, declaró que había descubierto, al NE de la Tierra del Rey Oscar, un pequeño archipiélago, que llamó Islas de las Focas, y que fué representado en los dos mapas aludidos en el párrafo precedente. Se trataba de ocho islas, seis de las cuales aparecían en una recta de dirección NW-SE, denominadas: Larsen, Jason, Hertha, Castor, Oceana, y Robertson. La séptima (volcán en actividad según Larsen) llamada Christensen se hallaba inmediatamente al norte de la Robertson y la octava, Lindenberg, (volcán en actividad según Larsen) se encontraba al noroeste de la Christensen y al nordeste de la Hertha. Se hallaban poco más o menos entre los meridicanos 60° 30' y 58° 30' oeste de Greenwich. El paralelo 65° cortaba la isla Hertha, quedando al norte del mismo las islas Larsen, Jason y Lindenberg; y las otras cuatro al sud del mismo. Conforme a los datos aportados por el Capitán Larsen e interpretados por los cartógrafos alemanes e ingleses habría un estrecho, como hemos expresado antes, uniendo la actual Bahía Larsen con el golfo de Davis Gilbert, de acuerdo con la carta marina inglesa y a juzgar por el Atlas Stieler con el golfo de Hughes.

Evidentemente, Larsen al denunciar la existencia de las Islas de las Focas, supuso que el hielo en el que dichas islas se hallaban enclavadas era hielo marino; y esto se reconoce fácilmente en la carta marina inglesa y en el atlas de Stieler, intérpretes del Capitán noruego. Como se podrá juzgar más adelante tal versión no está de acuerdo con la realidad, porque no se trata de hielo de mar ni de islas. Tampoco hay ningún volcán en actividad en esa región.

El 19 de enero de 1902 con el "Antartic" a las órdenes de Nordenskjöld llegamos a una *"barrera de hielo"*, de frente completamente vertical con una altura de unos 40 m., que se extendía de norte a sud, tan lejos como lo que se percibía con los anteojos, justamente delante de la costa de Jason, por los 66° y algunos minutos de latitud. **Esta era la primera vez que se observaba "una barrera de hielo" en la Antártida Occidental** (Nordenskjöld Otto, pág. 106, en "Antartic". **Tva ar Bland Sydpolens Isar Förra delen.**) Digo por primera vez, porque **no hay ningún indicio de que persona alguna haya advertido la existencia de esa "barrera de hielo" antes que Otto Nordenskjöld.** Si el Capitán Larsen la hubiera avistado en su viaje, durante el verano de 1893-1894, a su regreso, al informar sobre otras cosas, algunas inexistentes, como los volcanes en actividad, hubiera comunicado su sensacional hallazgo. Si no lo hizo fué porque no divisó dicha "barrera", por impedírselo la niebla o mal tiempo, o porque no se dió cuenta del fenómeno, pasando éste desapercibido. Es corriente, en todos los países del mundo, aún en los más poblados, que durante décadas y a veces centurias, personas legas cruzan, innumerables ocasiones, sobre un valioso yacimiento sin advertirlo, reconocerlo, ni darle importancia. Pasa un experto e inmediatamente la explotación se organiza y se lleva a la práctica. Todavía más común, es lo que sucede con minerales, rocas, formaciones, plantas y animales de interés puramente científico, nadie los ve. Entonces, ¿quién es el descubridor, el profano que nada percibe ni distingue o el sabio que con verdadera pasión los estudia, los clasifica y los hace conocer?

Esto es lo que ha pasado con el hielo de plataforma que actualmente, no sé por iniciativa de quién ni de dónde, se denomina "Barrera de hielo de Larsen" (Larsen ice Barrier, Larsen barriären, y también Larsen shelf ice). Larsen que llevó fósiles de la isla Seymour, que descubrió la Tierra del Rey Oscar, que reveló la existencia de las islas de las Focas y que denunció un gran estrecho y volcanes irreales, nunca hizo ninguna manifestación respecto a la Barrera de Hielo aludida antes que Nordenskjöld. Larsen, intrépido y hábil Capitán, uno de los hombres más simpáticos que he conocido, habrá "mirado" ese hielo sin verlo. Ottto Nordenskjöld, lo miró, lo vió, y lo interpretó. Fué uno de los tres hombres que en 1902, bajo su dirección recorrieron ese hielo de plataforma desde los nunataques de Las Focas hasta la planicie del Hielo de Philippi, investigándolo; y, después, tradujo su significado, explicando su génesis, creando el excelente término **Shelf ice** adoptado en todo el mundo y dándole la trascendencia geológica que simboliza. Larsen, a raíz de su viaje en el **Jason**, no le dedicó una palabra, para él esa barrera de hielo no existía. ¿Será posible que la labor, penurias y fatigas de Otto Nordenskjöld, en esa comarca de la Antártida, sean desconocidas? ¿Será posible que la incomprensión lleve a preferir al Capitán Larsen antes que al Profesor Dr. Otto Nordenskjöld, celebrado geólogo y geógrafo, en un problema geológico, donde este último tiene todos los derechos y méritos y aquél ninguno? Por las consideraciones expuestas quiero y debo, como compañero de Nordenskjöld en el viaje a través del hielo de plataforma situado al sud de los nunataques de Las Focas, reivindicar para dicho destacado sabio el honor de que tanto la "barrera de hielo" que está al sud de Bahía Larsen (Antártida Occidental), como el hielo de plataforma correspondiente lleven su nombre y no el de Larsen como injusta e inmotivadamente se le denomina en la actualidad.

Me dirijo a los cartógrafos, geólogos, geógrafos y exploradores de la Antártida y muy especialmente a las autoridades argentinas, que tienen superintendencia sobre los trabajos cartográficos, rogándoles quieran tomar en consideración lo expuesto en estas líneas y les solicito quieran corregir la grave injusticia a que me he referido.

Es inexplicagle por qué se representa al cerro Robertson como isla y a Castor, Hertha, etc. se les considera nunataques. Es cierto que el cerro Robertson confina con el

mar en su parte oriental, pero la occidental se halla enclavada en el mismo hielo que los llamados nunataques. Es probable que el hielo que rodea o, mejor dicho, incluye en su masa a los nunataques de Las Focas, no flote, sino que descanse sobre la plataforma que se extiende al naciente de la Costa del Rey Oscar. Luego no se concibe la discriminación mencionada, que figura en los mapas. Me parece asimismo inseguro afirmar la condición de isla de Lindenberg, pues no estuvimos lo suficientemente cerca de dicha elevación para poder clasificarla categóricamente. Sin duda Lindenberg aparecía de lejos como un otero, separado de la "niedrige eisterrasse". La distancia menor a la que estuvimos de él, al ascender y al descender dicho hielo, fué de algo más de 10 km., distancia ésta demasiado grande para poder interpretar detalles topográficos.

Nordenskjöld califica las entradas, desde la "niedrige eisterrasse" a la alta tierra del Rey Oscar, como bahías; y las salientes como cabos. Así en el mapa de la parte norte de dicha "terraza" leemos: Bahía von Drigalski, Cabo Ruth, Islas Tillberg, y, hacia el sud, Bahía Scott, Cabo Desengaño (Besvikelsens Kap). Pero en la zona norte del hielo de Philippi leemos Valle de Richthofen y nunatac de Borchgrewink. Llama la atención que a las alturas de la "niedrige eisterrasse" inmediatamente al sud de la Bahía Von Drygalski las denomina Islas Tillberg y no "nunataques Tillberg", siendo que tienen el mismo carácter geográfico que los nunataques de Las Focas (Röbben Nunataks).

Parece que no hubiera armonía de discernimiento al clasificar los accidentes topográficos de la "niedrige eisterrasse". Es posible que esto responda a un estado de hesitación de Nordenskjöld acerca del nivel ocupado por la mencionada plataforma.

Por medio de observaciones barométricas, Nordenskjöld calculó la altura de la altiplanicie de hielo en los alrededores de los nunataques de Las Focas en 15 m. sobre el nivel del mar. Más al sur de la zona central de ella, en 30 m.; y en la región más austral, en la vecindad de las montañas, en 40 a 45 m. sobre el nivel del mar. Me parece posible que estas cifras sean algo bajas.

Desde los nunataques de Las Focas, hacia el Sudoeste, la superficie del hielo era sensiblemente plana, pero en las cercanías de las montañas se notaban ondulaciones tales que, estando en el bajo de una de ellas, se perdían de vista las tierras altas. La superficie era análoga a la de Snow Hill, con menos nieve que en el hielo del mar(**Geogr. Erg.**, p. 159).

En el viaje de ida (de los Nunataques de Las Focas hacia el Sudoeste), dice Nordenskjöld, no podía establecer con seguridad si teníamos que ver con hielo marino o terrestre; pero, al regreso, este último se puso de manifiesto. Cerca del "Cabo" Desengaño (Kap der Enttäuschung) encontramos además de grietas, un sistema de "canales" de 10 a 15 m. de ancho y de 10 m. o más metros de profundidad, con laderas verticales que nos impidieron llegar hasta los cerros. Las grietas permitieron estudiar la estructura del hielo. Este consistía de delgadas camadas alternadas de hielo azul y blanco, en estratificación muy regular, correspondiendo a la acumulación de nieve original.

"Si tomamos en consideración la zona al norte de la Costa de Jason, expresa Nordenskjöld, encontramos allá una altiplanicie de hielo, bastante llana, de 30 m. de altura, término medio, con una extensión de más de 10.000 m.², constituída por hielo firnicó, en camadas bien estratificadas y que, sin duda alguna, su yaciente no está sobre el nivel del mar: el hielo descansa sobre el fondo del mar o flota (...**und das obne jeden Zweifel nicht auf Land sondern entweder auf dem Meeresboden ruht oder im Meere schwimmt.**)" (pág. 160 en **Geogr. Erggebnisse**) "Del hielo de la zona terrestre colindante, está limitado en su mayor parte por acantilados, sin ninguna transición. Parece tener exactamente las mismas propiedades que el gran hielo de la barrera de Ross, y esa forma de hielo es la que yo propongo denominar **Schelfeis**. Respecto a sus movimientos así como en lo que atañe a la profundidad del mar en su zona periférica por desgracia no sabemos nada, probablemente ello es algo análogo a lo que pasa en la Tierra Victoria." (pág. 161.)

En nuestra marcha hacia el sudoeste, por la altiplanicie que Nordenskjöld llama "Niedrige eisterrasse", poco antes de llegar al paralelo 66°, nos encontramos con un acantilado de hielo que limitaba por el norte a otra altiplanicie de hielo bastante más alta que la que habíamos recorrido. El acantilado arrancaba de las montañas en dirección cercana al Este o estsudeste. Sobre la nueva terraza se notaron enseguida numerosas grietas de considerable anchura. Posiblemente, ésta pasaba en determinados casos de 15 m. De tanto en tanto alguno de nosotros se hundía algo, a veces hasta los hombros, pero por suerte la mayoría de las hendeduras estaba cubierta por puentes de **névé** que permitieron atravesarlas, sin mayores contratiempos. La altura del acantilado de hielo era de unos 30 m. y su base, recordamos, que estaba ya a poco más o menos 50 m. sobre el nivel del mar. Pasamos uno o dos más de estos escalones antes de llegar al nunatac Borchgrevink, frente a Richthofen Tal (Nordenskjöld Otto, 1920, Die **Geographisches Ergebnissen**, pág. 162 y 163). Nordenskjöld opina que se trata de una masa de hielo local, la cual verosimilmente se ha formado en una zona terrestre baja o sobre un archipiélago y aún ese caso, es una notable formación de hielo, de la cual en ninguna parte se conoce un verdadero paralelo o indudable semejanza.

Parece, no obstante lo que manifiesta Nordenskjöld, que el hielo de la "Niedrige Eisterrasse", probablemente descansa sobre una plataforma que por lo menos en parte es supramarina. En varias partes de la región occidental de la península de Graham, hay amplias plataformas a niveles superiores al del mar. Es cierto que no son tan dilatadas como las de la costa del Rey Oscar, pero se presentan, sin embargo con una extensión considerable.

En la parte sudoccidental de la Isla Anvers, el ancho de esta plataforma, que está ocupada por un gran glaciar, es de unos 20 km., y se extiende desde Mt. William hacia el oeste, hasta el cabo Alberto de Mónaco, con un frente que llega a 25 m. La plataforma de roca sobre la que descansa el hielo se halla sobre el nivel del mar, como se puede ver todo a lo largo de la costa especialmente en marea baja. El cabo Alberto de Mónaco no está cubierto por hielo.

En el cabo Tuxen y hacia el oeste, comprendiendo una cantidad de islas (Islas Argentinas) y arrecifes, se extiende una plataforma en gran parte supra marina, que no está cubierta por hielo, pero que sin duda lo ha estado y probablemente ha tenido la apariencia de la "Niedrige Eisterrasse" de la Costa del Rey Oscar.

Estas particularidades han sido señaladas por Olaf Holtedahl en su excelente trabajo sobre el archipiélago occidental de la Antártida Argentina, llamando la atención ante todo respecto a la plataforma sobre la que descansa el hielo de la Isla Anvers, que contrasta con la escabrosidad y altura de Mt. William, que se levanta abruptamente, respaldando al glaciar por el Este. (Holtedahl, Olaf, 1929: págs. 9 a 28).

Lo mismo que en la Isla Anvers pasa en las Islas Adelaide en el paralelo 37° y Alejandro por los 69° de latitud (Bongrain M. 1914).

Por su apariencia llana, las Islas Biscoe, en el paralelo 66°, al NE de la Isla Adelaide, indican que una zona terrestre de considerable extensión ha sido erodada y transformada en una plataforma costera.

"Possibly the "Philippi Ice Plateau" described by Nordenskjöld from the east side of Graham Land (the King Oscar Coast) is of a nature similar to the Anvers foreland glacier", expresa Holtedahl (pág. 22). Es claro que es semejante; empero el hielo de Philippi tiene mayor parecido con el hielo de plataforma de la Tierra Victoria pues allí lo mismo que en el hielo de Philippi hay una afluencia de hielo glaciario de altas montañas adyacentes lo que pasa en la Isla Anvers en forma muy limitada. Es decir que el Hielo de Philippi tiene de tributarios a heleros de descarga que provienen de la zona montañosa vecina, aunque nada comparables a los gigantescos afluentes que recibe el hielo de plataforma de Ross, procedentes de las Tierras de Victoria, de la Reyna Maud y de Carmen (Mary Byrds Land). Esto se explica, en primer lugar porque la península de Graham es muy angosta, luego los glaciares allí generados no pueden ser muy potentes; mientras que la plataforma del Mar de Ross recibe el inmenso superávit de gran parte de la altiplanicie polar. Además, hay grandes diferencias en latitud, que ocasionan desigualdades importantes en el clima.

Holtedahl hace notar que la morfología de las costas en esa zona de la Antártida Occidental (región de la Isla Anvers), es muy característica y no muy común y por ello se encuentran allá glaciares de un tipo peculiar. A esto agrega que usando el término "Strandflat" para ese tipo de costa se podría hablar de glaciares de Strandflat "for the ice cover resting on this more or less irregular coastal foreland (and in the writer's opinion responsible for its existence). The term ice-foot glacier would then be restricted to ratther narrow bands if ice, where the platform character is less distincly developed". (Holtedahl, Olaf: 1929, pág. 22).

"**Strandflat**" equivale a **Shelf** o **Schelf** y a plataforma costera. De manera que "Strandflat-glacier" sería lo mismo que **Shelf-ice** o **Schelfeis** o hielo de plataforma. Shelf-ice o Schelfeis es un término que tiene prioridad y es más

internacional, lo que ofrece ventajas para la expresión científica. Aparte de esta reserva, concerniente al vocablo "Strandflat", me parece que la explicación de la clase de hielo que nos ocupa, presentada por Holtedahl, es muy buena.

Nordenskjöld estudió también el hielo terrestre en la costa oeste de la Antártida Occidental aunque, en ese caso, sólo de lejos de manera que a ese respecto sus impresiones son generales pero, no obstante, muy de acuerdo con la realidad. Así hace destacar, el hecho interesante, que dentro del canal de Gerlache los nunataques, relativamente libres de hielo, son más numerosos que en la Isla del Rey Jorge, que está situada bastante más al norte. Esto está de acuerdo con la regla general que el hielo descansa regular y unido donde el terreno es más parejo y en las depresiones, mientras que en los terrenos fragosos se presenta dividido. Un ejemplo sugestivo del primer caso es la Tierra de Luis Felipe, donde los nunataques son escasos y el hielo cubre la tierra con un manto continuo.

En varias oportunidades hemos manifestado que la península de Graham es muy angosta para soportar poderosos glaciares. Allá pues no existe un auténtico hielo continental, en la verdadera acepción de la palabra, esto es, el hielo que en dilatadas comarcas se extiende, y se mueve de manera totalmente independiente de las formas del terreno. El hielo continental o "inland-ice" no existe en la zona norte de la Antártida Occidental. Posiblemente se pone de manifiesto al sur del paralelo 73° en la llamada Ellsworth Highland.

De las observaciones obtenidas a lo largo de ambas costas de la península de Antártida Occidental (Península de Palmer o de Graham) parece que hay una diferencia neta entre ellas en lo que respecta a la glaciación, desigualdad que sin duda responde a una discrepancia climática.

Cuando se admira esa magnífica costa occidental: primero la Tierra de Louis Phillippe, toda cubierta de hielo exceptuando algunos lugares cerca del nivel del mar; después el pintoresco y grandioso estrecho de Gerlache, con sus picachos y aun cordones rocosos casi sin nieve, pero rodeados de ella, navegable aún en los meses de otoño, resulta evidente, para aquel que ha visto la costa oriental de la península, la divergencia señalada.

El hielo glaciario, en toda la costa del canal de Gerlache, termina al llegar al mar, de modo que casi por todo es visible la orilla rocosa debajo de aquel. El hermoso glaciar de plataforma de la parte austral de la Isla Anvers, donde llega al mar, no impide ver la roca debajo del hielo y no cubre ciertas zonas costeras como el Cabo Alberto de Mónaco y la parte SE de la costa de la Bahía Biscoe, vecina al Cabo Lancaster. No tengo la menor duda que antes, esos glaciares han transgredido la línea costera cubriendo los islotes que hay hacia el oeste. A unas diez millas al oeste de Cabo Alberto de Mónaco se han encontrado profundidades entre 30 y 120 brazas, de manera que por allí se ha deslizado tocando fondo el glaciar de la Isla Anvers en tiempos de mayor glaciación.

La costa oriental tiene un aspecto algo diferente. Probablemente todos los glaciares al sur de Snow Hill, transgreden la orilla rocosa del mar y se deslizan sobre el fondo de éste o flotan. Ya hemos expresado que la costa austral de Snow Hill está deslindada por un acantilado de hielo que, tanto en el estrecho Almirantazgo como en el lado opuesto, descansa probablemente sobre el fondo del mar. Más al sur esto se acentúa, a juzgar por lo que se pudo ver durante la expedición del "Antarctic" y que ha sido corroborado por expediciones posteriores, de los últimos años, de las que hemos visto fotografías aéreas que comprenden hasta la región más austral del mar de Weddell.

Lo expuesto respecto a los glaciares, está de acuerdo con el clima de la comarca, pues en la costa occidental, en la latitud de Snow Hill, no se han registrado marcas termométricas tan bajas como en el observatorio sueco, en dicha isla, donde el termómetro marcó temperaturas inferiores a 40° bajo 0°. Empero, lo más importante, lo que influye en forma considerable en el aumento de la glaciación, son las bajísimas temperaturas estivales de la costa oriental de la península de Graham. Sería, por ello, muy conveniente restaurar el observatorio de Snow Hill, no solamente por las observaciones relativas al clima, sino también por los muchos problemas científicos que dejó planteados la expedición sueca y que esperan solución.

Uno de los más importantes enigmas es el del hielo de plataforma de Nordenskjöld que se extiende hacia el sur de la Bahía de Larsen y que sería muy difícil investigar, desde Snow Hill, en toda su extensión. En páginas precedentes, hemos expresado que Otto Nordenskjöld, su descubridor y primer investigador, sólo pudo llegar hasta el nunatac de Borchgrevink, cercano al paralelo 66°. Posteriormente Sir Hubert Wilkins, en su vuelo desde la isla Decepción, en 1928, pasó sobre esa zona y últimamente Ronne, no solamente voló desde la isla Stonington hasta más al norte del Nunatac de Borchgrevink, el 22 de diciembre de 1947, sino que estableció su base de avanzada en "Cabo" Keeler, situado sobre dicho hielo. (Ronne, Finn: **Ronne Antarctic Research Expedition**, 1948, **Geographical Review**, July 1948).

Frente al "Cabo" Keeler el hielo de plataforma de Nordenskjöld tiene un ancho de 160 km. (Ronne Finn, 1948, pág. 366). Hacia el este del mismo había, el 7 de noviembre, un claro de agua libre de hielos y al naciente de este mar libre, se extendía un inmenso **pack-ice** pesado hasta donde alcanzaba la vista, que con excelente visibilidad, desde el aeroplano, significaba una distancia de alrededor de 160 Km.

El hielo de plataforma al oriente de "Cabo" Keeler tenía una elevación de 20 m. sobre el nivel del mar (Ronne, Finn: 1948, pág. 368), esto es sólo 4 m. más alto que el acantilado norte del hielo de plataforma, donde se hallan los nunataques de Las Focas. Como se recordará, la altura del acantilado del hielo de Philippi era de 30 a 40 m., pero éste se elevaba sobre 50 m. del hielo de plataforma de Las Focas. El hielo de Philippi además se levanta en escalones y al pie del nunatac de Borchgrevink se elevaba a más de 250 m. sobre el mar. ¿Cómo se presenta el hielo de plataforma entre el nunatac de Borchgrevink y el "Cabo" Keeler? Desde éste hacia el sud se extienden zonas de presión generadas por los glaciares de descarga del altiplano y en la extremidad austral de la "Isla" Heartst el hielo de plataforma se vuelve más bajo y se une al hielo de mar sin interrupción (**without break**) (Ronne, 1948, pág. 368). Si esto es así el hielo de plataforma de Nordenskjöld terminaría inmediatamente al sud de dicha "isla" y se expandiría en cinco grados de latitud cubriendo una superficie aproximada de unos 70.000 km.². Empero debemos preguntarnos: ¿es la zona del nunatac de Boschgrevink la más alta y, el hielo de plataforma, baja hacia la "isla" Hearst? ¿Si es así lo hace en escalones, formando varios pisos, o disminuye paulatinamente en altura? Supongo que los escalones que encontramos con Nordenskjöld reflejan irregularidades del yaciente del hielo, esto es de la plataforma.

Ronne manifiesta que, en su vuelo del 7 de noviembre hacia el naciente de "Cabo" Keeler, observó una cantidad de agujeros lenticulares y un profundo canal (trough) en el hielo de plataforma. El "canal" se dirigía hacia el mar con rumo ENE. La elevación del fondo de esta depresión era cercana al nivel del mar aunque no se veía agua.

Parece que el hielo de plataforma es muy angosto al Sud de la "Isla" Hearst hasta el paralelo 75°, pero ahí está la extremidad NW del gran hielo de plataforma que limita el mar de Weddell por el sudoeste, entre cabo Adams y la Costa de Luitpold.

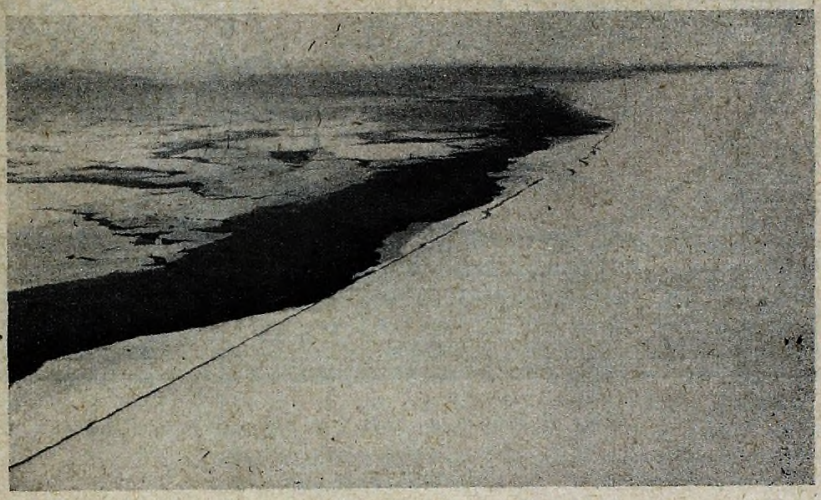
En un aeroplano de dos motores Bechcraft, munido de máquinas fotográficas trimetrogónicas, auxiliado por otro Norseman de un motor, Ronne hizo tres importantes vuelos, desde su base de avanzada, hacia el sud.

El 21 de noviembre se elevaron, para el primer vuelo, desde la base cercana al "Cabo" Keeler (por los 69°). El punto de reunión era a un km. del monte Tricorn, en la cabecera del Seno Wright. Desde ahí continuaron ambos aviones volando en conserva, hasta llegar cerca de Mt. Austin en la Bahía Gardner donde aterrizaron a pocos km. del faldeo de esa montaña en 74° 48'S. y 62° 50'W. Mientras el Norseman quedaba a la espera en ese lugar, Ronne se elevaba con su avión a 3.000 m. a fin de obtener campo amplio para el trabajo fotográfico. Un gigantesco hielo de plataforma se extendía hacia el Sudeste, y, al norte de éste, el mar de Weddell se presentaba con agua libre en un ancho de 30 km. entre el acantilado de dicho hielo y un **pac-ice** abierto. Hacia adelante la línea de altas cumbres cambiaba de rumbo al oeste y desaparecía poco a poco debajo del hielo continental. Desde el punto más austral alcanzado en el vuelo: 77° 30'S. y 72°W., se divisaba una altiplanicie de hielo, de elevación en continuo aumento hacia el polo, que Ronne denominó Altiplanicie de **Joerg**. La altura de ésta, en ese lugar llegaba a 1500 m. En el viaje de retorno, aproximadamente a 50 km. de Mt. Austin, el avión cambió rumbo al SE, siguiendo el frente del hielo de plataforma, recién descubierto, que llamó Lassiter, en honor de su hábil piloto, manteniendo una altura algo superior a 3.000 m. A 80 km. del Cabo Adams, a 8 km. hacia adentro del hielo de plataforma desde el borde, se observó una zona llena de fisuras, de 30 m. de ancho, que se extendía paralelamente a dicho borde por una distancia de 48 km. El lado austral de la zona de hendeduras se hallaba 61 m. más alto que el opuesto. Análogas perturbaciones se avistaron más adentro del hielo de



Paisaje circense en la zona de Bahía Margarita. Obsérvense los circos, en parte abandonados por el hielo.

Véase Ronne Antarctic Research Expedition 1946-1948, **en** Geographical Review, **julio 1948, de donde fueron tomadas las dos ilustraciones adjuntas.**



El hielo de plataforma de Lassiter, en la costa más austral del mar de Weddell, descubierto por Finn Rönne en 1947.

plataforma. (Ronne, Finn. 1948, pág. 375.)

La escasez de nafta obligó el regreso desde los 77° 30'S. y 50°W. El *borde acantilado del hielo de plataforma* se extendía hacia el Sudeste.

El 8 de diciembre (1947) llevó a cabo el segundo vuelo, pero el mal tiempo lo obligó a regresar antes de llegar a la "Isla" Dodson, cerca del paralelo 76°, acampando en la vecindad del Cabo Wheeler, límite norte del seno Wright.

Por tercera vez se dirigió el Beechcraft, con Ronne a su bordo, el 12 de diciembre, en demanda del nunatac de Moltke, pero el mal tiempo y la insuficiencia de nafta los forzó al regreso desde los 78° 40'S. y 40° W. Este lugar queda a 80 km. del mencionado nunatac. El acantilado del hielo de plataforma de Lassiter tenía rumbo hacia el este.

En este último vuelo, por los 78° 25'S. y 44° W., pasaron sobre una bahía de 32 km. de largo por otro tanto de ancho, que denominó Bahía de Gould, supongo que en honor de uno de los geólogos que acompañó a Byrd en una de sus expediciones a la Antártida. En la cabecera de la bahía había una caída de hielo, muy llena de fisuras en un ancho de más de una milla tierra adentro, penetrando en aquélla varias lenguas de hielo. El abra en cuestión, que a los exploradores recordó a la Bahía de Las Ballenas, del hielo de plataforma de Ross, donde invernó por primera vez Amundsen, contenía pequeños témpanos tabulares cementados por hielo marino. Ronne opina que el seno Gould es un lugar apropiado para una estación de invernada.

A los 80 km. al oeste de la costa de Luitpold, en la zona donde inició el regreso, Ronne halló que a 19 km., tierra adentro del borde del hielo Lassiter, la superficie del hielo estaba a 215 m. sobre el nivel del mar; en dicho borde a 30 m. y entre esos dos puntos a 90 m. Además se podía observar claramente que toda la comarca se elevaba hacia el sud. A esta zona, comprendida entre los meridianos 77° y 40° W la denominó "Edith Ronne Land". (Ronne, Finn: 1948, pág. 382.)

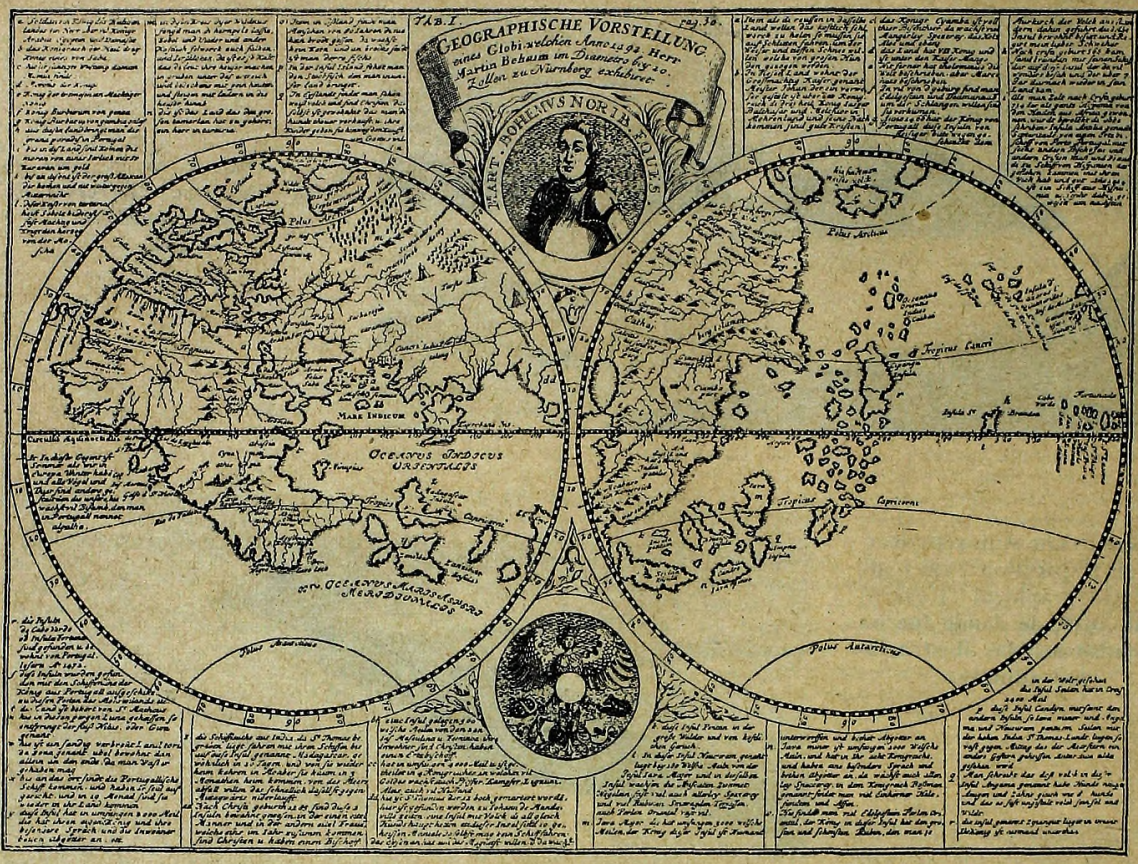
Aunque Ronne no llegó a la Tierra Luitpold, y ni siquiera avistó el nunatac de Moltke, debido a la mala visibilidad, debemos estar de acuerdo con él que no hay comunicación entre los mares de Weddell y de Ross y que el hielo de plataforma de Lassiter y la Tierra de Edith Ronne hacen imposible la hipotética conexión.

Recordamos que Ronne menciona que a unos 80 km. al sudeste del Cabo Adams, observó una zona del hielo de plataforma muy llena de fisuras (pág. 375), el lado austral de ella se hallaba 61 m. más elevado que el boreal y que en otros lugares notó perturbaciones similares; también refiere que en algunos puntos vió líneas de hendeduras *paralelas con el borde del hielo de Lassiter* con un ancho de 24 a 32 km. tierra adentro (pág. 382). Esto indica, me parece, que el hielo de plataforma de Lassiter descansa sobre ésta y que **no flota.** En consecuencia la "Isla" Dodson posiblemente no es una isla, sino un nunatac y la Bahía Gardner, tal vez no sea una bahía sino una entrada, un valle de la zona montañosa.

Difícil es tener una idea de la extensión del hielo de Lassiter, debido a que al parecer se confunde con la Tierra de Edith Ronne. No hay nada que los separe. Este es un caso muy distinto al de los hielos de plataforma de Ross y de Nordenskjöld, pues ambos se presentan con un respaldo de altas montañas de donde reciben numerosos y en el primer caso potentes glaciares de descarga.

El hielo de plataforma de Lassiter es la descarga directa del hielo continental; situación que parece ser general en la Antártida Oriental, exceptuando el hielo de plataforma de Ross, como veremos más adelante.

(Continuará)



Globo de Behaim, de 1492. (*Del "Facsimile-atlas", de A. E. Nordenkiöld.*)



Croquis de parte de la Española, realizado por Cristóbal Colón en 1942. (*El original de este dibujo fué destruído totalmente a consecuencia de la tremenda contienda que últimamente asoló a la madre patria.*)

Entre las obras que ofrecen buenas reproducciones para el estudio de lugares y topónimos americanos del mapa de Juan de la Cosa, están: "Cartografía histórica de la República Argentina", por B. T. Martínez, La Plata, 1893; *"História da colonizaçâo portuguesa do Brasil", edición conmemorativa del centenario de la independencia brasileña, Oporto,* 1921, 1923 *y* 1924; *"América y el Viejo Mundo", por R. Díaz Alejo y J. Gil, Buenos Aires,* 1943; *y "América la bien llamada", de R. Levillier, Buenos Aires,* 1948.

Para apreciar el mapa de Cantino pueden verse las precedentes obras, excepto la de B. T. Martínez y la de R. Díaz Alejo y J. Gil.

Primeras manifestaciones de la cartografía de América

Por Ernesto Reguera Sierra

(Véanse Nros. 227 y 228 de ARGENTINA AUSTRAL.)

Los mapas de Cristóbal Colón, Juan de la Cosa, Alberto Cantino y Bartolomé Colón

Croquis de Cristóbal Colón

La primera traza de cartografía de América sería un bosquejo de parte de la costa norte de la isla la Española (actual Haití-Dominicana), hecho por el propio Cristóbal Colón, en 1492. A pesar de sus imperfecciones, indica con notable acierto la saliente NO. y la isla de la Tortuga, teniendo en cuenta que no es más que un apunte.

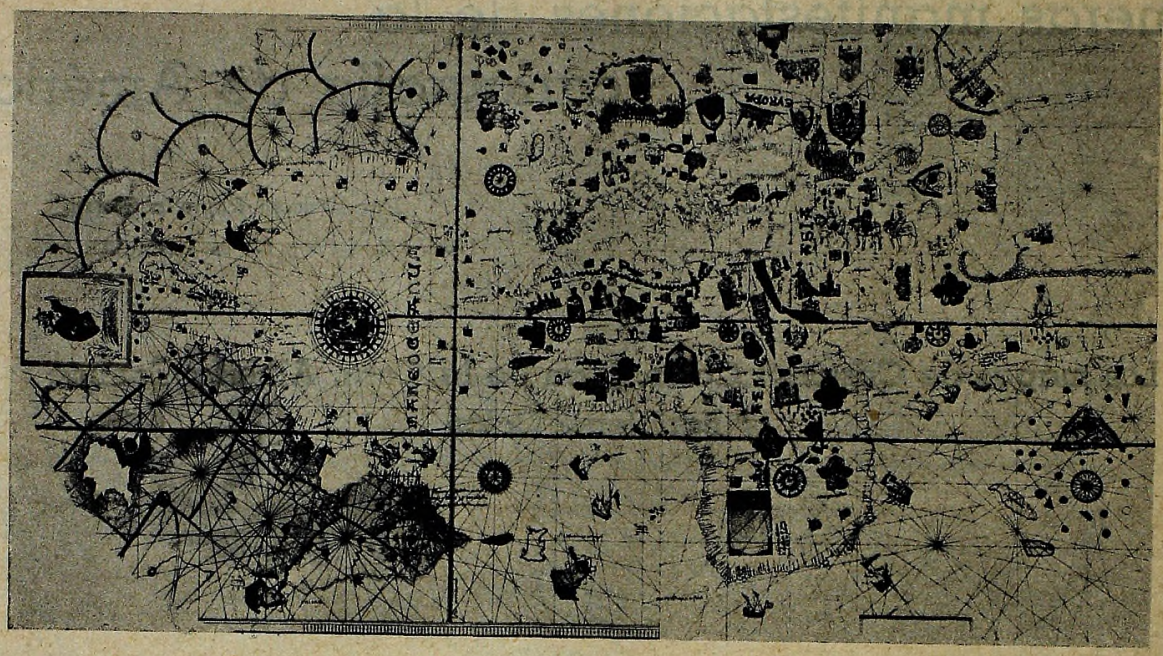
Mapa de Juan de La Cosa

El primer mapa del Nuevo Mundo, es, como se sabe, el del español Juan de la Cosa, que, aunque fechado en 1500, posee datos de hasta 1509; esto obedecería, sencillamente, a que los cartógrafos actualizan constantemente sus cartas. Es el producto de los relevamientos efectuados por su autor y de datos fidedignos que él mismo obtuvo.

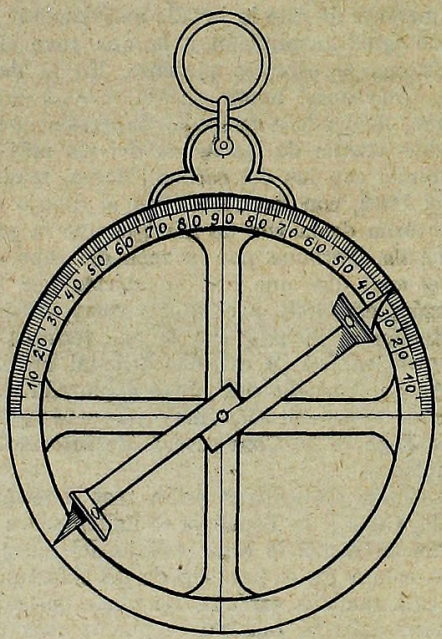
Exceptuando la América norteña y algo de la del sur, es de asombroso verismo, si se tiene presente que es el resultado de las primeras exploraciones; muchas a la ligera, con métodos rudimentarios y, en más de una ocase interponía en el camino hacia Poniente.
sión, en condiciones desfavorables. Maravilla, por su gran parecido al real, el diseño de las grandes y pequeñas Antillas, incluso la Trinidad, y el litoral venezolano. Las costas del golfo de México, de Panamá y de Colombia son muy defectuosas. El dibujo de la orilla marina septentrional brasileña, lo mismo que el de las Guayanas de posesión europea, denota claramente la inflexión de la misma hacia el sur. Llama *Venezuela* al golfo en que Ojeda encontró, en 1499, una aldea de indígenas, cuyas chozas se asentaban en troncos, sobre las aguas, razón por la cual se dijo que era una pequeña Venecia o Venezuela, he aquí el origen del nombre de la nación que tiene por capital a Caracas. A una isla cercana a este golfo (posiblemente la de Aruba) denomínala *Brasil*, por haber dado en ella con la ya mencionada madera de teñir. El topónimo *Costa de Perlas* señala la abundancia que hallaron los expedicionarios de esos elementos suntuarios, de los cuales Peralonso Niño llevó a España, en 1500, un gran cargamento. Al mar, próximo a las bocas del Orinoco, lo llama *dulce*, porque el torrente de éste lo invade ampliamente; es un bautismo de igual inspiración a la que tuvo el malogrado Solís con el estuario platense. En la desembocadura del Amazonas, anota que el *mar es más alto que la tierra*, debiéndose esto a la impresión que causa el formidable choque de las aguas del río más caudaloso del mundo con las del océano. Marca, también, el desagüe del Pará, con lo cual da fin al dibujo de casi todo el contorno de la isla de Marajó, que la presenta como península. Termina por la zona del cabo de San Agustín (el cual dice que fué descubierto por Vicente Yáñez Pinzón, en 1499) y el litoral toma, desde aquí, una orientación occidental, con lo que termina de insinuar la gran saliente o extremo oriental brasileño.

La región de América del Norte explorada por los ingleses es de representación muy inexacta, quizá debido a que Juan de la Cosa carecía de informes directos de la misma.

Las posiciones geográficas están mal determinadas, por ejemplo, Cuba y la Española se hallan sobre el trópico de Cáncer, debiendo estar debajo del mismo, además, se las coloca en el paralelo de las Afortunadas o Canarias, cosa también errónea. La parte austral de la América representada, que no es mucho más allá de los 9° o 10°, enfrenta, en este planisferio, el cabo Agujas (SE. del cabo de Buena Esperanza), que se encuentra por los 35°. Ello parecería demostrar que las coordenadas no fueron deducidas por cálculos astronómicos —que, en lo concerniente a latitudes, ya eran sencillos y bastante exactos en aquellos días (altura del Sol, de la estrella Polar o de otro astro determinado)— sino por estima, es decir, teniendo en cuenta las singladuras, los rumbos de la navegación (brújula), intensidad de los vientos que impulsan la nave y condiciones marineras de ésta, sistema éste empleado con éxito en el Mediterráneo, donde hay puntos de referencia terrestre a cada paso, pero excesivamente propenso al error en el inmenso ámbito oceánico que media entre Eurárica y América, a lo cual hay que agregar las desviaciones de la aguja magnética, que falseaban las direcciones, y las sorpresivas corrientes marinas que alteraban la apreciación del camino andado. Pero, a pesar de esto, cabe advertir que la desembocadura amazónica está trazada donde corresponde: sobre la equinoccial.



Plenisferio de Juan de la Cosa, fechado en 1500.



Astrolabio náutico.

Este astrolabio es una simplificación del astrolabio planisférico; se usaba para la determinación de la altura de los astros. Cuando se quería saber la altura de una estrella, mirábase, hacia ella, por el orificio inferior de la alidada, haciéndose girar ésta hasta ver el astro a través de los dos orificios; conseguido lo cual, la alidada indicaba, en el cuadrante, la altura del cuerpo celeste en cuestión. Para establecer la altura del Sol, buscábase que la sombra de la pínula superior cubriera a la de abajo. Al lograrse esto ,un rayo solar pasaba por las dos perforaciones y la aguja de la alidada señalaba, en el borde graduado, la altura buscada. Había astrolabios pequeños, que eran manuables, y grandes que se montaban sobre soportes. Para utilizarlos era preciso, como es de suponer, establecer su verticalidad, para esto se recurría a la plomada, a la que se hacía coincidir el eje vertical de los mismos. El astrolabio era, en la época que tratamos, instrumento ideal para calcular latitudes.

En cambio, la armonía que existe, tanto en latitud como en longitud, en el conjunto de las grandes y pequeñas Antillas y la costa venezolano-colombiana, evidencia que por haberse tomado las respectivas situaciones geográficas en "cadena", es decir, de trecho en trecho, el equívoco que puede resultar es despreciable. Alonso de Santa Cruz, en su "Libro de las longitudines" (2º cuarto del siglo XVI), dice, refiriéndose al valor de las coordenadas: "...pero esto tiene tanto más verdad cuanto las distancias fueren pequeñas y los lugares que se midieren a vista los unos de los otros, porque de esta manera no se sentirá tanto el hierro (yerro) que en las tales medidas se podría recrecer y tanto sería mayor cuanto las distancias o apartamientos de los unos lugares a los otros fuesen mayores...".

La gran proximidad que se da al Viejo Mundo con el Nuevo patentiza los errores de longitud, que son más aceptables que los de latitud, dado que los paralelos eran, ya en aquel tiempo, como queda dicho, relativamente fáciles de fijar; en cambio, las longitudes ofrecían dificultades muy serias para deducirlas, pues faltaban los instrumentos adecuados (cronómetros) para el transporte de la hora, operación ésta fundamental para saber la separación de los meridianos. Pasará muchísimo tiempo antes de hallar algo conducente a la solución de este problema. Es por 1627 que se terminan de imprimir las tablas planetarias del ilustre astrónomo alemán Juan Kepler, las que constituyen un aporte de valía para estas determinaciones geodésicas; pero, es recién en el siglo XVIII, al aparecer los relojes de precisión, cuando la cuestión de las longitudes entra en franca resolución.

Por otra parte, es de pensar que en esta carta primigenia de América gravitaría la errónea mensura de nuestro planeta, hecha por Posidonio y sustentada por Marino de Tiro y por Ptolomeo, y aceptada por Colón y por muchos de sus contemporáneos, la cual hizo que se diera a la circunferencia terráquea una dimensión mucho menor que la auténtica.

Esta obra es un altísimo galardón para la topografía y cartografía hispanas, pues las regiones americanas mejor expresadas son, precisamente, las señaladas con las banderas y las naves de los Reyes Católicos, que ja-

lonan el recorrido de los mareantes de la vieja Hispania. Revela que, en una década, se lograron excelentes datos de una enorme comarca y se habían relevado, con esmero, extensísimas costas de regiones bravías por su naturaleza y por sus habitantes (cruzaron el Ecuador y descubrieron el Amazonas, y Juan de la Cosa encontró horrible muerte a manos de los indios venezolanos) y todo ello con elementos primitivos, que hoy nos harían sonreir y con deficientes medios de traslado.

Puede decirse que durante un cuarto de siglo este mapa no fué superado mayormente por ningún otro, dentro de los ámbitos que expone del continente que habitamos.

Por su valor cultural y monetario constituye todo un tesoro, que por sí solo bastaría para dar nombradía al Museo Naval de Madrid, que lo cuenta entre sus preciosas colecciones; justipreciábase, en 1939, en ochenta millones de pesetas.

Mapa de Cantino

Alberto Cantino, representante, en Portugal, del duque de Ferrara, desplegando actividades de espionaje, consiguió, en 1502, por doce ducados de oro, obtener, de un cartógrafo portugués, o al servicio de Lusitania, un planisferio en el cual constaban, o se fingían constar, datos secretos.

Las expresiones más interesantes de esta carta son dos, las que se relacionan, justamente, a ese país ibérico, y así tenemos a Terranova, que la pone bajo pabellón portugués, por haber arribado a ella los lusitanos Gaspar y Miguel Corterreal, en 1501, que surcaron, también, los mares del Labrador y de Groenlandia. La representación de esta ínsula es meramente figurativa, pero trasunta la naturaleza de sus costas y de sus adyacencias inmediatas hacia Levante.

La otra novedad consiste en la ribera oceánica del este, que tiene un trazado totalmente erróneo, especialmente la gigantesca curva, que en nada se ajusta a la verdad, prolongándose hasta los 39°. Esta parte parece que trata de interpretar ese litoral según las primeras noticias, al respecto, provenientes de expediciones portuguesas, principalmente de la que participó Vespucio al comenzar el siglo XVI. Parecería que la invención trata de suplir los claros que dejan la falta de datos. Se ve que los nautas no pasaron mucho más allá de los 25°, pues por aquí se encuentra el último topónimo: el enigmático cabo de Santa Marta; todo marino trata de designar o indicar los puntos extremos de su itinerario. La costa se proyecta hasta más abajo de ese cabo, sencillamente porque los navegantes vieron que la misma no terminaba por aquella latitud y que continuaba hacia el sur, por lo tanto el cartógrafo la desplazó, imaginativamente, para las regiones australes, pero en dirección disparatada. Ningún mareante, por torpe que fuera, le hubiera dado una forma tan reñida con la auténtica. La toponimia es paupérrima. Muestra papagayos, con lo que expresa que éstos abundan en esa zona, abundancia que dió motivo a que se llamara, a buena parte de lo que es hoy Brasil, *Tierra de los Papagayos*. Hace sospechar, este trazado de la ribera carioca, que el dibujante diseñó como pudo con tal de conformar al sobredicho agente y sacarle unas cuantas monedas de oro, por lo cual no merece otro interés que el ser un producto de las maquinaciones de un espía, y, sobre todo, ser de los primeros mapas *extensos* del Brasil; Duarte Leite lo considera el primero.

Croquis de Bartolomé Colón

Se adjudica a Bartolomé Colón, hermano del Gran Almirante, un esquicio de las tierras descubiertas en Occidente por los españoles, siendo de la época del 4° viaje colombino (1502-1504). En él se hace coincidir a esas comarcas con el Asia del lejano Oriente, lo que manifiesta la creencia de estos dos hermanos de haber alcanzado la China y el Japón, ignorando que habían dado con un continente desconocido que, de polo a polo, se interponía en el camino hacia Poniente.

En este croquis, Centro América está insertada en un delineamiento de costas asiáticas, que parece inspirado en el de Behaim, de 1492, y, posiblemente, en el de Toscanelli, de 1474 (1).

(1) En realidad, el mapa de Toscanelli nos es desconocido y sólo tenemos idea de él a través de reconstrucciones hipotéticas. Recientemente, Sebastián Crinò, de la Universidad florentina, cree haber identificado ese mapa con uno, anónimo genovés, de 1457, existente en la Biblioteca Nacional de Florencia, cuya signatura es: "Sezione Palatina, Portolano N. 1". Es de notar que se trata de un planisferio, cuyos extremos son Euráfrica y el Asia oriental, y que no enfrentan al mundo occidental las tierras de Cipango, Catay y la India, como se sospecha debió ocurrir en la carta toscaneliana. Véase. al respecto, el opúsculo, de Crinò, publicado por el Instituto Geográfico Militar Italiano, en 1941, titulado: "La scoperta della carta originale di Paolo dal Pozzo Toscanelli."

Véase, también, "La carta de navegar atribuída a Toscanelli", por Rómulo D. Carbia; trabajo inserto en el volumen II, serie A, de las "Publicaciones del Museo Antropológico y Etnográfico". Buenos Aires, 1932.



Croquis de Bartolomé Colón (1502-1504). (*De "América la bien llamada", de Levillier.*)

El mundo de los vascos y los vascos en el mundo

Presentación de unas notas de viaje

La historia de todos los países principia con palabras como éstas: "En tal o cual época vinieron del norte o del sur, del este o del oeste, unas tribus o unas gentes, etcétera, etcétera". Por lo general, del oriente. Sólo los vascos, como de sus orígenes nada conocemos, parecería que de ninguna parte hubieran venido y que fuesen, por lo tanto, los aborígenes perfectos. Al menos su idioma —pese a que se le han buscado semejanzas hasta con el guaraní— no guarda parentesco con ninguno de los actualmente conocidos. ¿Se trata de los últimos restos de una raza que se sospecha bordeando la cuenca del Mediterráneo antes de las grandes emigraciones prehistóricas. de semitas, arios y turanios? ¿Pueden considerarse hermanos de los vascos a los etruscos y ligurios por un lado y a los iberos por el otro?

Lo único que cualquiera está capacitado para afirmar es que los hijos de toda la Península Ibérica o Pirenaica aceptarán con entusiasmo toda opinión más o menos hipotética que presente a los vascones como núcleo inicial, consolidador e irreductible de la etnografía peninsular. Viejo tronco del árbol más fiel a su ambiente y a la vez más viajero, inmóvil en el lugar donde la mano de Dios lo ha plantado, movible en sus retoños que prosperan por igual en las islas del Pacífico que en cualquier pedazo de tierra de este continente y así bajo el sol de los trópicos como entre las nieves y los vientos de la Patagonia. Viejo tronco, poderoso y renovado gracias a la perenne juventud de su savia generosa. Por el golfo de León o por el de Vizcaya, por los altos collados o por los valles costeros, desfilaron comerciantes y guerreros, emigrantes y peregrinos, altivos príncipes y míseros mendigos; pasaron los fenicios y los griegos, los romanos y los cartagineses, los germanos y los africanos, los sarracenos y los francos... Unos con su codicia, otros con sus sueños, éstos con sus armas y botín, aquéllos con sus mercaderías y sus chucherías, todos con sus apetitos, su ambición y su orgullo. En naves de remos o de vela, en carretas o en carroza, a caballo o a pie, en mula y hasta con elefantes (los de Aníbal)... Todos pasaron, cubrieron muchas o pocas páginas de historia y enmudecieron, quizás para siempre... Sólo los vascos, aunque vascos encontremos por todas partes (donde vivan hombres laboriosos, risueños y de poco hablar, vascos habrá), como si nada hubiera sucedido siguen allí, en los Pirineos, ya sobre las laderas verdes y suaves de la dulce Galia, ya entre los pelados y pintorescos riscos de la recia Hispania.

Los vascos son marinos, comerciantes, ganaderos, sacerdotes, artistas y escritores. En cualquier actividad humana que pensemos, allí habrá un vasco alcanzando un primer lugar a fuerza de energía, constancia, valor y buen sentido. Algo de todo esto, o un poco de todo esto todo junto, parece que nos llega con la palabra de estos hombres siempre iguales a sí mismos pues que las vanidades del mundo jamás los conmovieron.

Allí están, en los Pirineos, y allí los ha reencontrado este amigo nuestro, vasco también él, al visitar el familiar paisaje y respirar el aire antiguo tras muchos años de ausencia.

Y al hacer un lugar en las páginas de ARGENTINA AUSTRAL a estos lejanos panoramas que ha visto Aguiar Conde durante un alto en su actividad porteña, pensamos principalmente en los muchos hijos de Vasconia que con su esfuerzo diario y sus virtudes de siempre han colaborado al progreso de los territorios patagónicos y a la general grandeza de la Patria.

Son notas de viaje, tan ricas en colorido descriptivo como en materia histórica prolijamente tamizada por una severa crítica, de cuyo interés no dudamos y que iremos incluyendo en números sucesivos. Comienzan con Roncesvalles, escenario de uno de los sucesos históricos de la Europa occidental que ha dado motivo a más leyendas y a más literatura.

J. P.

Pintura especial para marcar ovejas



Su color vence al tiempo — de esquila a esquila! Elimínase totalmente en el lavado y es aprobada en toda industrialización de lanas.



Pajarito

TRADICION EN PINTURA

PINTURAS
ESMALTES – BARNICES

53

Panoramas de la tierra vasca

Notas de un viaje por el Roncesvalles y la Baja Navarra

Por Celso Aguiar Conde

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL.)

I.

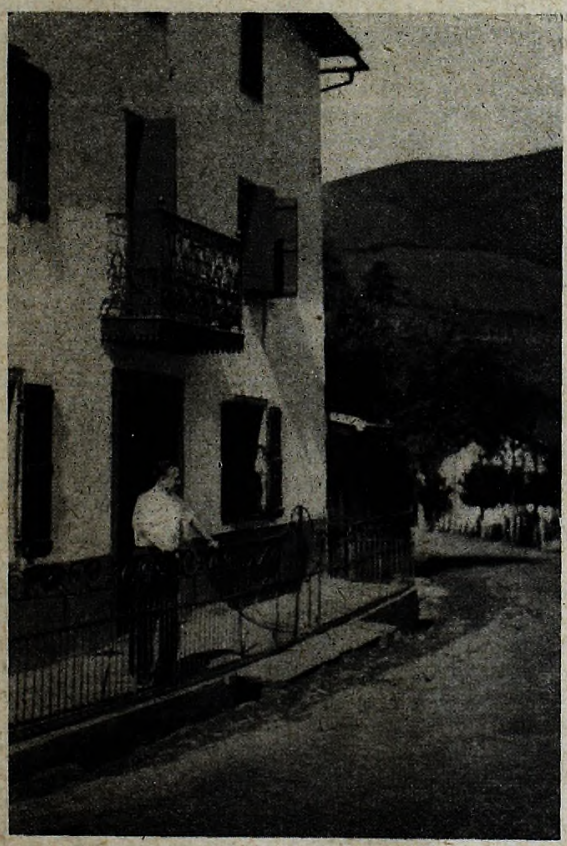
RONCESVALLES HISTORICO Y LEGENDARIO

A las dos horas de nuestra salida de Pamplona, y pasado ya Burguete, nos internamos en territorio de Roncesvalles por un espléndido bosque de hayas centenarias.

A la entrada del pueblo, a mano derecha, divisamos la antigua cruz de Carlomagno (hoy Cruz de los Peregrinos), sencillo monumento que ostenta una inscripción de 1371; y poco más adelante, el silo funerario llamado también de Carlomagno, y la pequeña iglesia de Santiago.

Segundos después, el autobús se detiene a las puertas de la Real Colegiata de Roncesvalles.

Estamos aquí en uno de los lugares más famosos de Navarra y de toda España. Esta planicie, de seis kilómetros de largo en sentido norte-sur, por cuatro de ancho, con sus bosques milenarios, sus jugosos prados, sus tupidos helechales y las agrestes montañas que la rodean, ha sido teatro de acontecimientos memorables, si bien difíciles de precisar con exactitud. Porque aquí más que en parte alguna la leyenda ha interferido en la historia, mezclando y confundiendo los hechos verdaderos con los legendarios.



El autor a la puerta de su casa en el pueblo de Valcarlos.

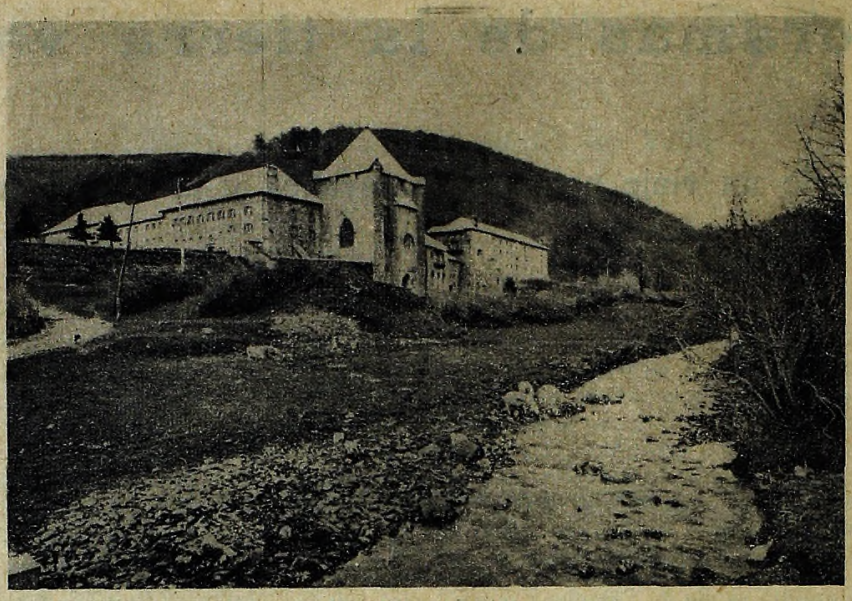
Roncesvalles (Orreaga, en vascuence), está situado en el fondo mismo de la explanada, donde comienza la ascensión al puerto de Ibañeta. La población se compone de unas pocas casas agrupadas en torno de la Real Colegiata, monasterio que en la antigüedad gozó de gran fama y poderío.

Su fundación en el lugar que hoy ocupa (dícese que anteriormente estuvo situado en el mismo collado de Ibañeta), data del siglo XII, y hasta fines del XVIII sirvió de refugio y hospital a los romeros de Francia, Italia y Norte de Europa que peregrinaban a Santiago de Compostela. A su flanco se alzan la antigua iglesia, actualmente desafectada, y la consagrada a Nuestra Señora de Roncesvalles, edificio del siglo XII, fundado por el rey Don Sancho el Fuerte, cuyo sepulcro está en una de las capillas. Según la leyenda, la imagen de la Virgen que en ella se venera fué milagrosamente descubierta en las inmediaciones del convento, en un lugar donde los pastores de estos montes veían detenerse por las noches a un ciervo de astas luminosas.

En la actualidad el monasterio ya no goza de la importancia y celebridad que tuvo hasta el siglo pasado. Lo constituye un conjunto de construcciones sin mayor interés arquitectónico, cuya única particularidad reside en sus enormes techos de zinc de pronunciado declive. El reducido número de canónigos que forman la congregación llevan una vida puramente contemplativa, sin ninguna trascendencia de puertas afuera.

Mientras esperamos la reanudación del viaje, en la sacristía un señor canónigo nos exhibe las reliquias "históricas" de la Colegiata: las mazas de armas del famosísimo paladín franco Roldán y de su compañero Olivero; las zapatillas de Turpin, el arzobispo guerrero de Carlomagno; unos restos de cadenas de las ganadas en la célebre batalla de las Navas de Tolosa; y también, las auténticas joyas y objetos de culto que atesora el ilustre cenobio.

Dejamos a nuestros compañeros de viaje que prosigan su visita y volvemos al autobús. La subida a Ibañeta es empinada y casi hasta el alto se hace entre magnífico arbolado. En el mismo collado, a la vera de la carretera, están las ruinas de la capilla de Carlomagno, que antiguamente servía de asilo momentáneo a los peregrinos en su larga y penosa jornada hacia Compostela. Cuando



La Real Colegiata de Roncesvalles, desde la entrada del estrecho valle donde tuvo lugar el famoso encuentro de los vascos con las huestes de Carlomagno.

su fábrica estaba intacta ofrecía esta particularidad curiosa en su tejado de dos aguas: que la lluvia que caía de un lado iba a dar al Cantábrico y la del otro al Mediterráneo. En efecto, es éste el punto de coincidencia de las dos vertientes: la que a través del valle de Roncesvalles comunica con otras cuencas que llegan hasta el Ebro; y la que por la cañada de Valcarlos, que empieza aquí, desciende al llano francés.

A poca distancia de este collado desemboca el hoy denominado camino de Napoleón, que no es otro que la antiquísima vía romana de Burdeos a Astorga, señalada con el número XXXIV en el itinerario de Antonino. Esta ruta, después de cruzar por la llanura francesa hasta San Juan de Pie de Puerto, comenzaba en ese punto la ascensión por la cresta de los montes hasta el puerto de Cisa o Lepoeder, desde donde, en suave bajada, llegaba hasta las proximidades de la capilla de Carlomagno, internándose después en la alta Navarra por Roncesvalles.

Era el camino acostumbrado de los romeros de la Edad Media en sus peregrinaciones a Santiago de Compostela. Algunos trechos se conservan aún en buen estado, otros se los ha tragado el bosque y, en general, es hoy una vía abandonada desde que, hace ya más de un siglo, dejaron de transitar por ella los devotos y los guerreros que otrora la frecuentaban.

Aparte de los romanos que la construyeron, y cuyas legiones la atravesarían frecuentemente, esta ruta histórica fué utilizada por los francos en los siglos XIII y XIV y probablemente también por los sarracenos, en sus incursiones a las Galias. En 1512, la artillería del duque de Alba la recorrió para poner cerco a San Juan de Pie de Puerto. Posteriormente, durante la guerra que en 1793 sostuvo España con las tropas de la Revolución Francesa, el general Caro la atravesó en diversas ocasiones, librando sangrientos combates en "Chateau Pignon", situado en su trayecto; y finalmente las tropas de Napoleón al mando del mariscal Soult y las que dirigía el general Moncey la emplearon también, tanto para la invasión como para su posterior retirada de España.

Pero lo que ha hecho por siempre famosa esta vía, al mismo tiempo que estos montes y la llanura de Roncesvalles que aquí se inicia, es la sangrienta derrota que los vascones infligieron a las huestes del Emperador Carlomagno en su retirada por este punto.

Según las crónicas fidedignas de contemporáneos de la memorable acción y especialmente la de Eginhardo, cronista de Carlomagno, este rey de los Francos había invadido España y llegado hasta Zaragoza, que a la sazón estaba en poder de los musulmanes, con fines que no ha sido posible fijar exactamente, no sabiéndose tampoco cuánto tiempo duró su permanencia en la península. Lo cierto es que habiendo resuelto el rey su retorno a Francia en Agosto del año 778, a su paso por Pamplona, atacó esta ciudad vasca, arrasando sus murallas. Indignados los vascones por tal procedimiento, resolvieron tomar venganza y al efecto se congregaron en estas alturas donde esperaron emboscados el paso de las tropas. Dejaron que Carlomagno con el grueso de su ejército traspusiese los montes de Cisa que hacia el oeste son la continuación de Ibañeta, y cayendo sobre la retaguardia mandada por el famosísimo paladín Roldán, sobrino del rey, la obligaron a retroceder hasta este valle de Roncesvalles y aquí en sangrienta batalla cuerpo a cuerpo la exterminaron hasta el último. En la contienda perecieron, además de Roldán, Anselmo, conde de Palacio; Eggihardo, mayordomo de la mesa del rey, y muchos otros nobles. Y añade la crónica que Carlomagno no pudo tomar represalias porque, consumada la hazaña, los Vascones desaparecieron entre los bosques sin dejar rastros.

Otras batallas libraron los Vascones en estos parajes hace once siglos, pero solamente se tienen datos ciertos de la que tuvo lugar en el año 824. Esa vez los Vascones no lucharon solos sino unidos a los musulmanes, y no contra Carlomagno, que ya no existía, sino contra las huestes invasoras del ducado de Aquitania, que fueron repelidas después de reñido combate. Esta nueva victoria tuvo para Vasconia mucha más trascendencia que la anterior, pues se la considera como el punto de partida de la independencia y constitución del glorioso reino de Navarra.

Cuatro siglos más tarde, ambos memorables acontecimientos proporcionaron a los bardos franceses los elementos épicos de los primeros cantares de gesta, y es precisamente la "Chanson de Rolond", el más famoso de todos ellos, el que en las voces de los juglares bretones y provenzales, difundirá por toda Francia y la Europa culta el relato de ambas epopeyas, reducidas ahora a una



Romeros vascos (familias de Aizurre, Bidart y Borya) al santuario de la Virgen de Roncesvalles.

sola, fantástica y legendaria, bajo la apelación de "Batalla de Roncesvalles".

Fantástica y legendaria, porque, además de describir a Roldán como un ser extraordinario, dotado de fuerza descomunal, que con su espada la Durandal o Durandina realiza proezas maravillosas; además de introducir en el relato personajes imaginarios como el célebre Turpín, la "Chanson de Roland" altera fundamentalmente la verdad histórica al atribuir a los sarracenos una victoria que única y exclusivamente corresponde a los Vascones.

Entretanto, ¿qué hicieron éstos para perpetuar la memoria de un hecho que tanta gloria les deparaba? Los Vascones que con tanto amor y constancia fueron transmitiendo, de generación, en generación, sus bellas canciones, leyendas y tradiciones, no hacen, sin embargo, en ellas mención alguna directa de la epopeya roncesvallense.

Lo más antiguo de ese folklore ha llegado hasta nosotros por simple tradición oral, pues, por extraño que parezca, no existe ningún escrito en vasco de antes del siglo XVI. En efecto, a pesar de que disponían de un idioma notabilísimo, admiración de los filólogos, los antiguos vascos no escribían en su lengua.

Sin esmbargo, hubo un momento en que se creyó en el hallazgo de un canto en vasco de la edad media, que bajo el título de "Altabizaren Cantua", celebraba la memorable victoria. Lo publicó en francés el "Journal de l'Institut Historique", en 1834, afirmando que se trataba de un canto antiquísimo descubierto en un archivo de San Sebastián. La emoción, el júbilo de los vascos y vascófilos fué inmenso. ¡Por fin se tenía un relato de los hechos por los propios vencedores!

En seguida se pidió la publicación del original, a lo que la revista accedió. Pero mientras algunos historiadores acogían el texto con gran entusiasmo, convencidos de su autenticidad, y prodigábanle sus más encendidos elogios, otros más cautos o más conocedores de la lengua vasca emitían sus dudas y hasta opinaban que tal documento era apócrifo y se trataba simplemente de una composición moderna. Al cabo, la revista se vió obligada a confesar que así era, en efecto, que su buena fe había sido sorprendida por dos escritores vasco-franceses, autores de la superchería.

Pero dejemos momentáneamente la historia y volvamos al presente.

Contemplada desde este puerto de Ibañeta, la quebrada o desfiladero de Valcarlos que da acceso a la Baja Navarra, y a cuyo fondo nos aprestamos a descender, se presenta como una sucesión de estrechos cañadones poblados de hayas, y dominados por cimas peladas, de rala vegetación. El pueblo no se ve pero se presiente en la hondonada, como se presiente Francia detrás de las crestas que allá en el confín cierran el horizonte.

El momento para mí es emocionante, y a mi mente acuden aquellos versos aprendidos en la infancia:

Urrundik ikusten dut, ikusten mendia,
zeinaren gibelean baitut nik herria.
Jadanik dut aditzen, ¡zorion andia!
ezkila maitearen hazperen eztia.

(De lejos veo la montaña detrás de la cual está mi pueblo. Oigo ya, ¡qué felicidad!, el dulce tañido de la querida campana.)

Llevamos media hora descendiendo la zigzagueante carretera por el oeste de la quebrada y a mi derecha, en la ladera de enfrente, diviso ya tierra francesa. De ese lado, el barrio de Gañecoleta, acurrucado en el fondo del barranco, a orillas del riachuelo que en adelante marca la frontera, es el último caserío español.

A partir de aquí, los dos países corren paralelos en dirección norte hasta cinco kilómetros más allá del casco de Valcarlos, del que ya estamos próximos. En dicho punto la línea fronteriza deja el río y virando bruscamente al oeste hasta lo alto, tuerce allí nuevamente rumbo al sur y por la cresta de las montañas que por ese lado forman el paredón de la quebrada, desanda el camino hasta alcanzar el collado de Lindux, próximo a Ibañeta, donde la frontera retoma su primitiva dirección este-oeste. Se completa así la lengua de territorio español, de unos veinticinco kilómetros de largo por tres a cinco de ancho, que en ese lugar se interna en Francia.

Las primeras casas de Valcarlos están a la vista. Pocos instantes más, y después de once años de ausencia, siento la inmensa felicidad de encontrarme nuevamente entre los míos. Por ahora mi viaje termina aquí.

Cabos sueltos de historia patagónica
(A la manera de Carlos Borgialli)

La mujer patagónica

Por Josefina A. Marazzi

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL.)

Ante esta tierra patagónica abierta en su desolada quietud a las flechas ilusorias, desde donde acertaron el blanco los visionarios arqueros de empresas fabulosas, los audaces de fundaciones legendarias, los progresistas amantes del porvenir y los que sobrepusieron a toda ambición el quimérico crisol de la fe; ante este terruño que concentra en la rigidez de su estepa la embriagadora tibieza de la soledad sutil, en la cumbre nívea, el lejano ideal de la realidad inalcanzable, en el azul de sus lagos la profunda penetración del pensamiento liberado, en su mar sin límites el vasto horizonte de la perfección impulsiva, en sus bosques húmedos la reverente sugestión del misterio virgen y en su plúmbeo, sereno o sangrante los tonos inconcebibles de las paletas supremas; ante esa superficie que late en nuestro interior y aflora insensiblemente al menor estímulo como surge la flor al beso benéfico del agua, ante esta nuestra tierra... ¿qué gesta no se realizó ni que increíble hazaña no se concretó en realidad asombrosa?

Fué símbolo sacro para los hispanos cual cruz de Santiago o Calatrava capaz de imprimir vigor al brazo débil y de saturar de nostálgica evocación a la mente quieta, ahita de mar y cielo; ningún español resistió al influjo potente y a la irresistible atracción de las costas inhóspitas. Asentóse Iberia en el terreno solar, confió en sus hijos hasta 1810 para defender la soberanía lograda y trasfundió a la Nueva y Gloriosa Nación el legado magnífico de acrecentar y conservar los límites demarcados.

Así afluyeron los primeros colonos, atraídos por la fama rápida de fabulosas ciudades doradas, acuciados por el ara donde dormía sueño secular el vellocino mítico, capaz de transformar vidas, costumbres, almas.

La Patagonia, la tierra prometida citada por la biblia para la esperanza de los colonizadores, velaba celosamente sus tesoros y con pudor virginal ofrecía solamente el atisbo de una doncellez promisoria.

La leyenda fué factor gravitante en el avance de oleadas primitivas, mitos con tantos tonos como el metal simbolizado: leyenda de oro de Cabo Vírgenes, esa avanzada terrosa que concretó miradas acechantes, despertó pasiones malsanas y conmovió a la patria con la ilusión de sus pepitas milagrosas, hijas de la tormenta, pues a diferencia de otras regiones las arenas auríferas, no se extraen de la montaña carcomida ni de la cuesta metalífera, sino que el viento en su furia desbordada, bate, corroe y desgasta el acantilado cual titánico artífice y arranca las partículas rutilantes que van a descansar en el lecho arenoso, siempre húmedo, siempre temblante.

Leyenda de plata de la ciudad de los Césares, fantástica urbe que tenía tantos sitios de emplazamientos como zona alejada, comarca misteriosa o terreno oculto ofreciera marco a la imaginación y escape a la mente plagada de visionarias representaciones.

Allí donde el cerro era más elevado, la cumbre más inasequible a la esperanza, estaba escondida una quimérica ciudad donde la plata era el material común de trabajo y donde relucían al influjo del sol las aristas aceradas, en desafío constante a las estrellas cual cima de luz y esplendor.

Leyenda real del oro blanco. Esta resultó la verdadera. Aquí la fábula dejó un rastro maravilloso de impulso vital, pero la realidad superó, acrecentó y matizó la avanzada civilizadora para desbordarse en vellones mágicos, sedosos, níveos que, en el campo amarillento, en la vega fecunda o en la altura escarpada aguardaban la mano áspera del trabajador sufrido, como desafío de blancura y calidez a la nieve, lenta, incesante, silente.



El patagónico fué fruto de ensueño y de acción, de ilusión y realidad, de ansias y de luchas, de visión y esfuerzo concretados en almas templadas fuertemente por el fuego del sacrificio y animadas por la ansiedad de la aventura.

Clima y tierra para los aventureros de corazón donde las ilusiones ataron a la tierra y vencieron el enigma indescifrable, así como Edipo develó a la esfinge tebana resumen de las iras de Juno; clima donde la valentía era parte integrante del "pliegue original del alma" según Bergson —la voluntad. Ella templaba las acciones diarias, mientras la actividad decidida dominó desalientos momentáneos y diseñó una raza enérgica, nueva, equilibrada con ansias de libertad y anhelos de independencia, dones de fácil concepción, pues todo era amplitud, horizonte, inmensidad.

Surgió una estirpe de mujeres fuertes, olvidadas de las aspiraciones sutiles y de los halagos de la comodidad ciudadana para entregar a la patria, al hombre y a los hijos lo mejor de sí mismas, sin temores, simplemente en silencio conmovedor, ansias acrisoladas con lágrimas, ideales amalgamados con esperanzas.

La mujer patagónica gestora, realizadora y actora injustamente olvidada, anónima compañera, abnegada madre, mujer de heroísmo espartano cuyas manos callosas alternaban la obra diaria con el laboreo de la tierra yerma, prontas a tomar un arma para defender a los hijos de la fiera acechante y también listas a brindar la caricia comprensiva al compañero agotado; la palabra convincente al hijo vencido.

Como homenaje admirativo al esfuerzo de las compañeras sufridas, al valor femenino nativo y trasplantado, desafiante a nieve y viento, sobreviviente a soledad y desamparo, en un gesto de solidaria devoción y gratitud, extraigo del diario "La Nación" de fecha 27 de Enero de 1922, el siguiente cabo suelto que firmara el enviado especial del rotativo porteño Dr. Manuel Carlés.

La nota titulada: "La campaña contra el bandolerismo en la Patagonia" es un largo artículo con impresiones, —bien periodísticas por cierto— de la huelga que en las postrimerías de 1921, afectó a los territorios sureños y que motivara el envío del regimiento 10 de caballería al mando del teniente Coronel Héctor B. Varela.

Es una perla en medio de la agitada tempestad que sacudía a la Patagonia en ese entonces.

Dice textualmente:

"En la Estación Tehuelches (kilómetro 160) mandaba a los bandoleros, en número de 500 hombres, José Font (a) Facón Grande, considerado como uno de los jefes más hábiles del movimiento; había conseguido así un extraordinario ascendiente entre sus subordinados y cuentan que entre los cabecillas era el más destacado. En la estación nombrada logró dominar a la gente sin mayor esfuerzo y esperó allí, dueño y señor, a que vinieran a sacarlo. Tenía buenas armas y veinte camiones. "Facón Grande" no quería pelear en los poblados, porque consideraba que eso era sacrificar vidas inútilmente, y había acampado con su gente a una legua de la edificación. Como es natural, había cortado los hilos telegráficos en la misma estación, llevándose al telegrafista y a los hombres empleados en el ferrocarril. No contó, claro está, con que una hermana del telegrafista, una criatura de diez y seis años, que conoce a maravilla el oficio, se encargaría de reponer los desperfectos y comunicar a Deseado sobre la presencia de esos rebeldes. Cada hora el servicio de patrullas de los revoltosos se acercaba a la estación y examinaba el telégrafo, que la muchacha destruía nuevamente en apariencia, desconectando los hilos por un procedimiento rápido y difícil de advertir para un profano. Pudo saberse así en Deseado que "Facón Grande" estaba en Tehuelches. Y hacia allá fueron el teniente coronel Varela y un contingente de soldados.

Cuando llegaron encontraron el lugar desierto. Enterado de la ubicación de los rebeldes, se disponía al ataque cuando la muchacha telegrafista, trepada en lo alto de la estación, advirtió la presencia de una larga fila de automóviles que levantaba en el camino una densa polvareda. El convoy se aproximó resueltamente hasta quinientos metros de la estación y los ocupantes de los automóviles se tendieron con rapidez en línea de tiradores. En seguida comenzó la descarga, sin que por ello la muchacha quisiera abandonar su peligroso puesto: Fué necesario que el jefe militar enviase un soldado para obligarla a descender..."

De ese temple fueron, son y serán las mujeres patagónicas.



Valle del río Chico en la zona de Cañadón León. (Foto del cap. Caillet-Bois.)

Observaciones sobre el "pingüino"

Por el **Dr. Max Birabén** y la
Dra. María Isabel Hylton Scott de Birabén

A los diversos trabajos de los Dres. Birabén, profesores del Departamento de Zoología del Museo de La Plata, hoy agregamos las presentes observaciones sobre una de las especies más características de la fauna patagónica.

N. de R.

Nuestro pingüino, **Spheniscus magellanicus** (J. R. Forster), cuya área de distribución corresponde al extremo meridional del continente americano, es quizá entre las aves oceánicas la de mayor interés biológico para nosotros. Ella visita periódicamente determinados sitios de nuestro litoral costero, donde tiene sus estaciones de cría, para abandonarlos en llegada la hora de la migración. Abarca así todo el litoral patagónico, desde Tierra del Fuego hasta el Chubut, con la ocupación temporaria de sus playas y de las islas próximas, comprendidas la de los Estados y las Malvinas.

Por el Pacífico se distribuye igual en la costa sur de Chile y sus islas, alcanzando hasta Juan Fernández. Como límite norte llega hasta la proximidad de Talcahuano (isla de Santa María), y en la costa argentina no alcanza actualmente al golfo de San Matías, que es considerado como el límite septentrional de la zona ancestral de crianza.

La línea costera patagónica, que se desenvuelve con muy pocas variantes, resultando monótona por su uniformidad en general, no es, sin embargo, indistintamente ocupada por los pingüinos para hacer sus nidos. Ellos tienen perfectamente señalados los lugares propicios para anidar y vuelven todos los años al mismo punto, como las golondrinas al mismo alero. Año tras año se producen en esos lugares predestinados grandes concentraciones de pingüinos, lo que permite a los explotadores el ubicar cómodamente sus factorías. Una de estas empresas de industrialización se hallaba establecida en 1935, en uno de los lugares de cría más importantes de nuestro litoral, el que tuvimos oportunidad de conocer. Ubicado unos 100 kilómetros al sur de Puerto Deseado, se llega a él por un desvío del camino que va hacia Bahía Laura y resulta de fácil acceso.

El sitio visitado está situado en Punta Medanosa. Llámase así a la saliente costera que forma el límite meridional de la bahía de los Nodales. Constituye un lugar alto, sólo comunicado por el occidente con tierra y bañado ampliamente por el océano sobre sus tres otras fuentes, a la manera de una península. El piso es, aunque llano, accidentado por la presencia de numerosos médanos de arena. Pequeñas manchas de monte de matas se encuentran aquí y allá, coronando a veces los mismos médanos. Además hay conchales, amontonados por las indiadas que acamparon allí, constituyendo ese material acumulado pequeñas colinas que bordean la playa. Esos conchales contribuyen a la fijación de las arenas.

Esta Punta Medanosa despide, hacia el NE y E, varias restingas que se internan como arrecifes o asoman en pequeños islotes, los que deben romper el batido del mar. La playa meridional forma excavaduras o pequeñas ensenadas, mientras la septentrional se tiende en una línea de mayor continuidad enmarcando la bahía. Es la playa preferida por los pingüinos.

Visitamos en dos oportunidades Punta Medanosa. La primera entre el 15 y 20 de febrero de 1935, la segunda del 19 al 21 de marzo de 1936. He aquí las observaciones recogidas durante esas dos estadas en la "pingüinería".

Los pingüinos han acudido en tal número, que han ocupado prácticamente la zona en que acampamos. Se los ve en grandes grupos refugiados al abrigo de las altas matas, sobre los médanos; otros están alineados en la playa y algunos transitan aisladamente o en pequeños grupos. Comprobamos que muchos no están a la vista, encontrándose en sus cuevas. Estas cuevas se hallan diseminadas sobre una superficie de varias hectáreas. Algunas se abren en piso firme de tierra y otras han sido excavadas en médanos consolidados por los conchales. Las más, deben requerir permanente reparación a causa de la poca resistencia del terreno.

La experiencia individual parece determinar las medidas de estas cuevas, con considerable margen de variación en cuanto a la profundidad. La boca es casi siempre más ancha que alta y de unos 40 centímetros de diámetro horizontal; la profundidad varía entre ochenta centímetros y un metro y treinta. Hemos visto muchas que no alcanzaban la mínima dada y en las que los pichones apenas quedaban cubiertos por un exiguo techo, pero, creemos, se trataba de nidos derrumbados. Esto es frecuente y normal y resulta del tipo de excavación de galería económica corta y lo menos oblicua posible, que deja como techo una capa muy delgada de material. Hemos medido el espesor del techo en la boca de salida y no llegaba a diez centímetros. Se comprende que la lluvia, el viento y especialmente el tráfico, pueden ir carcomiendo y haciendo retroceder la línea de la primitiva entrada a la cueva.

Verificamos la utilización de los nidos de otros años, pues en 1936 estaban prácticamente ocupadas todas las cuevas, siendo además evidente la construcción de nuevas excavaciones que no habíamos visto en 1935.

La orientación parece ser cualquiera, si de terreno llano se trata. Ahora, cuando existe una pendiente o lomada, las perforaciones se hacen preferentemente del lado del talud, de modo que todas las cuevas re-

sultan orientadas de la misma manera y se van escalonando. La pendiente es utilizada así como un mirador.

Hemos tenido oportunidad de sorprender la técnica empleada por nuestro pingüino para hacer su excavación. Se trataba de un trabajo simple ampliación o retoque de la cueva, ya que por lo avanzado de la estación, con pichones grandes, no se iniciaban nuevos hoyos. Sin embargo, recorriendo el campo de nidificación podían verse aquí y allí surgir del suelo algo así como un chorro de arena, que el pingüino despedía desde adentro de la cueva hacia el exterior. Aproximándonos a uno de ellos sin ser advertidos, pudimos comprobar que se trataba de un adulto: éste cerraba la entrada de la galería y estaba tumbado de cabeza en su interior. Apoyando el peso del cuerpo sobre la región anterior y hacia un lado, utilizaba la extremidad posterior del otro lado como órgano cavador, arañando con las uñas poderosas el suelo y arrojando al aire en rápida sucesión de movimientos el material suelto. Este ejercicio se interrumpía por instantes, para permitir al animal echar una mirada hacia afuera antes de continuar su trabajo. Esta alerta hizo que, a pesar de todas las precauciones, fuéramos descubiertos antes de mucho; por eso no pudimos averiguar si alterna o no el trabajo de sus extremidades, pues sólo hemos visto emplear la pata derecha.

En estas cuevas se hallaban alojados los pingüinos en número de dos y en algunas hasta de tres individuos; pero lo primero, es la regla. En el momento de nuestra primera visita, los pichones eran ya grandes, y en la segunda habían alcanzado su completo desarrollo, faltándoles cambiar del todo su plumón. La conservación de ese plumaje hace que los pichones parezcan más grandes que los adultos.



Dos pichones grandes a la entrada del nido.



Pingüinos próximos a una zona de cuevas.

Hacia mediados de marzo la muda está bastante adelantada y entonces los pichones muestran la más bizarra apariencia por los singulares pingajos de plumón que se mantienen adheridos. Esta renovación de la pluma hace que el piso de todo el campamento se cubra de una capa de plumón que el viento mece y arremolina hasta dispersar lo que no queda prendido en las matas o es empujado a las cuevas durante el barrido. Un olor penetrante y desagradable se mantiene, a pesar de ser éste un lugar abierto a todos los vientos y expuesto al sol.

Guarecidos en la entrada de las cuevas, los pichones pasan muchas horas recibiendo el sol; esto es sorprendente en animales que en pocos días más deben abandonar sus abrigados nidos y lanzarse a las heladas aguas del océano para desafiar los temporales y fríos subantárticos.

Estos simpáticos animales parecen tener conciencia de su seguridad dentro del nido. Así dejan aproximarse al visitante sin ninguna alarma; no gritan ni se esconden. Como no tienen la visión bifocal, examinan al que llega con uno u otro ojo, moviendo la cabeza de un modo peculiar. Si la persona se acerca caminando o hace ademán de tocarlo o molestarlo, el pingüino retrocede hacia el fondo de la cueva, y cuando se lo irrita, se defiende a picotazos y emite una especie de resuello abriendo el pico.

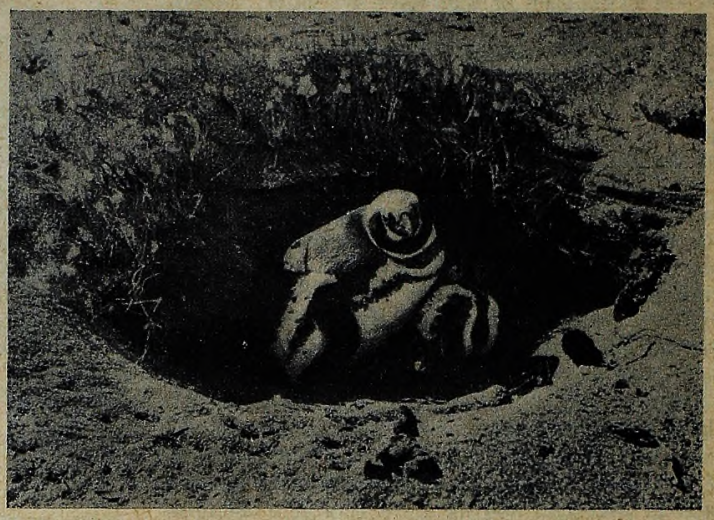
Los dueños de un nido no aceptan la entrada de extraños, y hemos visto hacer el peor recibimiento a los que imprudentemente se introducen en cuevas ajenas. A pesar de esto, si se encuentra afuera, al menor peligro el pingüino corre precipitadamente hacia la cueva más próxima, en la que entra llevándose por delante a sus ocupantes; pasados los primeros instantes de confusión, se verá a los dueños empeñados en arrojar al intruso sin miramientos, con tremendos picotazos que no son devueltos.

Apenas entra en la cueva, gira en redondo para darse vuelta y se mantiene a la defensiva. Sorprendidos en el nido, ni el adulto ni el pichón piensan en la huída y se reducen a agazaparse en el fondo del mismo.

Numerosos individuos de la colonia permanecen afuera reunidos en piños. Algunos se cobijan bajo las altas matas de molle y de calafate. No advertimos la menor desavenencia en esa sociedad ejemplar, donde sólo reinan la tranquilidad y el orden. Entre los miles de individuos que componían la colonia no vimos ni una riña. Nos dejan arrimar hasta unos ocho metros sin demostrar alarma; pero si acortamos esa distancia, procuran situarse detrás de las matas, pasando dificultosa y torpemente entre los tallos espi-



De pie sobre el techo de la cueva.



A la entrada del nido.



Durante la muda del plumón.

nosos, repitiendo la táctica o maniobra tantas veces como se los trate de tomar de frente.

Sus movimientos en tierra son sumamente torpes, contrastando fuertemente con la agilidad y gracia en el agua, donde se muestran como excelentes nadadores y eximios pescadores. En el suelo tienen dos andares: el uno pausado y ceremonioso, manteniendo el cuerpo erguido con la cabeza en alto y tocando casi el suelo con la rabilla, debido a sus cortos miembros posteriores. El otro es una aproximación al andar cuadrúpedo, que es empleado en los casos de apuro. Cuando es perseguido de cerca y está en la playa, echa su cuerpo hacia adelante, apoyándose sobre la extremidad de las alas, que mantiene dobladas, y corre produciendo un particular chasquido palmoteando sobre el suelo. Si el trecho es largo, vuelve a enderezarse para después de pocos pasos de nuevo caer y así hasta ser botado al agua.

Como tienen inclinación a alinearse, se puede ver en una misma hilera individuos en las diferentes actitudes de este movimiento en que alternan sus dos modos de andar en tierra, como se ve en la fotografía respectiva. Sólo echan mano de este recurso en caso de emergencia, pues apenas se les da resuello, vuelven a pararse y continúan caminando normalmente.

En general, como hemos dicho, son torpes en tierra, pues no tratan de eludir los obstáculos, sino que atropellan estúpidamente, trastabillando en las desigualdades del piso, lastimándose con ramas y matas espinosas en que se traban al pasar. Sin duda su adaptación a la vida acuática se ha hecho o sigue haciéndose a expensas de sus posibilidades en tierra, donde el animal no se maneja con facilidad y donde se encuentra sin defensa, al haber perdido la capacidad de vuelo, ni recursos, toda vez que debe vivir de la pesca. Eso explica que haya reducido su permanencia en tierra el período de la cría.

Cuando se espanta un piño, se destaca de la masa un individuo adulto, uno de los últimos de la alineación, que valerosamente se planta delante del enemigo, dispuesto a morir. Su actitud responde a la necesidad de entretener al perseguidor unos instantes, mientras los suyos tienen tiempo de llegar al agua. La valentía del animal, instintiva o consciente, es desconcertante. Actúa por simple imposición de su presencia. Parado, impávido, delante del hombre, estira el pescuezo, balancea la cabeza para su cómoda visión y abriendo el pico deja escapar el soplido gutural de su especie, parecido al del ganso. En esta actitud le cierra el paso obstinadamente al enemigo y, si puede, lo pica.

En una oportunidad, un pingüino que se defendía a picotazos de nuestras mañosas maniobras para capturarlo, recibió un puntapié que lo hizo caer de espaldas. Como permaneciera en absoluta inmovilidad en la posición en que cayera, nos apresuramos a socorrerlo, levantándolo del suelo. Una nueva embestida a picotazos fué igualmente parada, volviéndolo a tumbar por segunda vez. No hubo más remedio que ayudarlo nuevamente a enderezarse y disparar nosotros para evitarnos más complicaciones. Esta experiencia parece demostrar que el animal no puede por sus propios medios ponerse de pie cuando llega a caer de espaldas al suelo, o que ello le acarrea una gran dificultad, lo que significaría una nueva incapacidad en tierra.

Los pingüinos emiten un grito particular, mejor perceptible durante la noche; ese grito tiene algún parecido, ya que queramos hallarle alguna semejanza, con el rebuzno, pero un rebuzno corto.

Hasta la época más avanzada de nuestra estada, 21 de marzo, se resisten a ir al agua. No hay forma de hacerles abandonar la costa. Tantas veces como se pretenda obligarlos a lanzarse al mar, tantas veces volverán porfiadamente a la playa. En tanto no llega el momento fisiológico de la migración, es vana la porfía por influenciar su conducta, regida por leyes superiores. Agrupados, buscan refugio en el agua, pero apenas pasado el supuesto peligro regresan obstinadamente a su playa.

Los hábitos gregarios son asombrosos; forman así como grandes rebaños, con una disciplina, un comportamiento uniforme de todos sus individuos. Es esto, precisamente, lo que hace más fácil su matanza; el poderlos arrear como se hace con las ovejas.

Habiendo tenido oportunidad de presenciar la forma en que se efectuaba la matanza de pingüinos en Punta Medanosa, el año 1935, creemos que tendrá algún interés referir lo visto. Para reunir los animales que debían ser sacrificados cada día, la víspera, dos o tres hombres se destacaban al atardecer para recorrer la playa. Revoleando una bolsa para asustar en forma moderada, no agresiva, a los animales, naturalmente mansos, los hombres caminaban por la orilla del agua obligando al piño a moverse en una dirección. Así arreados eran conducidos hacia un lugar de antemano cercado, con alambre tejido, en el que quedaban encerrados en número que calculamos de unos 300 animales.

A la mañana siguiente entraba el sacrificador armado de un palo, con el que asestaba al animal próximo un golpe para atolondrarlo. Inmovilizado así, era entregado a otro hombre, que sobre un trozo de tronco en que era apoyada la cabeza le descargaba el golpe de gracia. Pocos instantes después empezaba el desuello.

Muerto, el pingüino es abandonado por sus pulgas. Ellas pululan en los corrales de estas factorías y constituyen el peor castigo para los explotadores de esta industria. Su picadura produce en el hombre tal irritación que determina la formación de llagas insoportables en las piernas, que son la parte del cuerpo más expuesta. En los depósitos en que se mantenían las pieles saladas también había gran cantidad de esas pulgas. Ejemplares de ellas le hemos entregado al doctor E. Del Ponte para su determinación.

El hombre persigue a los pingüinos con pretextos varios. Los propietarios de terrenos afectados, porque perforan el suelo inutilizándolo para la cría de lanares, ya que el pasto no puede prosperar. Además lo vuelven inandable, ocasionando las consiguientes dificultades a los ovejeros que transitan a caballo por el piso cribado. Es verdad que aun de a pie es difícil evitar hundirse en esas trampas que son los hoyos cubiertos, pero diremos en su defensa, que son insignificantes estas superficies comprometidas; ellas, por otra parte, no se amplían, ya que están limitadas al retornar las aves todos los años a los mismos sitios.

También se lo considera huésped indeseable por su olor repugnante y su grito inarmónico que se lo califica como insoportable. Realmente no podemos reconocer fundamento a tales reparos, ya que los asientos costaneros de estas aves están en lugares absolutamente despoblados donde sus emanaciones o sus gritos a nadie pueden perjudicar.

Por fin se lo persigue ensayando la explotación del pingüino en la industria del calzado y fabricación de carteras. Para ello se realizó en 1935 en Punta Medanosa una matanza al por mayor. Unos diez mil animales fueron allí sacrificados en la forma que más arriba hemos señalado. Al volver en 1936 al mismo lugar, como recuerdo de esa matanza habían quedado los esqueletos de millares de animales sacrificados, supimos entonces, inútilmente. El negocio había fracasado y en un galpón de Puerto Deseado las pieles habían entrado en descomposición.

Para terminar diremos que de ser factible la industrialización, sólo debiera permitirse la matanza de pingüinos durante los meses de febrero a septiembre. Ella debería estar absolutamente vedada a partir del mes de octubre, pues hacia fines de septiembre llegan en cantidades los adultos para anidar y tener sus crías.



Un piño de pingüinos.

Informativo "Enosis"

Algunas Noticias Actuales de los Territorios Patagónicos

Río Grande, 16 de setiembre.

◈ **El día 10 del corriente, en el hogar de los esposos Carlos Herrera y señora Gloria Cebián se vió alegrado con el nacimiento de una nenita, a quien sus padres impusieron los nombres de Silvia Gloria Elena Clara.**

◈ En la tarde del 9 del presente y al cumplir un año de edad, fué bautizado el niñito Omar, hijo de los esposos Alberto Gómez y señora Edith Uribe, apadrinando al pequeño el Sr. Benjamín Alvarado.

◈ **A temprana edad dejó de existir el día 12, el antiguo y meritorio empleado de la oficina de Correos y Telecomunicaciones señor Herminio Arteaga.**

San Julián, 19 de setiembre.

◈ **En el avión que ayer arribó a la localidad, luego de una breve permanencia en la Capital Federal, llegó el odontólogo doctor Julio E. Barril.**

◈ Hoy se realizará la boda de la señorita Amparo Alvarez, hija de un respetable y arraigado hogar de nuestro medio, con el Sr. Florencio Romanos, de Puerto Deseado, en donde goza de singulares simpatías. La ceremonia religiosa se llevará a cabo en la Capilla de María Auxiliadora, oficiando de padrinos el Sr. Ramón Alvarez y la señora Salustiana M. Romanos.

◈ **El sábado 23 del corriente se realizará la boda de la Srta. Julia Torres con el señor José M. Rodríguez, ambos jóvenes pertenecientes a antiguas familias de la localidad. La fiesta será celebrada en el Hotel Colón, a la que asistirán numerosos invitados.**

ROYAL ASEGURA EL EXITO DE SUS TORTAS



Desde hace casi un siglo, las buenas reposteras del mundo usan y recomiendan Royal, el polvo para hornear que ¡nunca falla!

ROYAL

El polvo para hornear de confianza

◈ La unión matrimonial de la Srta. Isabel Piñero, con el joven Rafael Hernández, se anuncia también para el sábado 23 del actual, celebrándose el acontecimiento con una *reunión de carácter familiar.*

Río Gallegos, 19 de setiembre.

◈ Durante la mañana y la tarde de hoy, los educadores chilenos que visitan nuestra capital, han realizado visitas a las distintas escuelas y colegios de Río Gallegos, en cuyas oportunidades han departido amablemente con personal directivo, docentes y alumnos, siendo a su vez agasajados por por los dueños de casa en cada caso. De esta manera han seguido estrechando vínculos, los componentes de la simpática embajada que es huesped de nuestra capital desde el domingo próximo pasado.

◈ **Esta noche a las 21 horas se realizará en el Círculo Policial el cocktail y cena ofrecido por profesores y maestros argentinos a los colegas chilenos, lo que dará margen, sin duda, a otra grata reunión de significativos contornos. En esta oportunidad hará uso de la palabra para ofrecer la demostración, el doctor Roberto Aguilera.**

◈ Mañana a las 22 horas se llevará a cabo el gran baile social que directores y educadores locales ofrecerán a sus colegas chilenos, en los salones de la "Casa España".

Río Gallegos, 22 de setiembre.

◈ **Mañana se realizará un gran baile social en el Boxing Club, celebrando la llegada de la temporada primaveral. Bajo la denominación de "Gran Baile de la Primavera", el Boxing Club ha organizado con todo esmero esta fiesta, que promete continuar la serie de éxitos que en materia de reuniones de esta naturaleza, viene obteniendo la institución organizadora. Nos informan las autoridades del Boxing Club que las personas que hayan reservado mesa, deberán retirar las tarjetas respectivas antes del mediodía de mañana, pues si hasta ese momento no se han retirado las tarjetas, las ubicaciones se venderán a los postulantes que se presenten posteriomente.**

◈ *Esta mañana a las 5 horas,* dejó de existir repentinamente el antiguo y apreciado vecino don José Lucic, que desaparece a los 57 años de edad. Hombre de trabajo, había realizado las más distintas actividades en nuestro medio, donde gozaba de generales simpatías. Desde hace algunos años se dedicaba a las actividades comerciales. El sepelio de sus restos se efectuará mañana a las 10.30 horas.

◈ **Esta mañana las 7.30 horas, dejó de existir el señor Marcelino Jérez, a los 50 años de edad.**

Río Grande, 23 de setiembre

◈ El día 25 de agosto nació la niñita Sonia, hija de los esposos José Barria y señora Nora González.

En el hogar de los esposos Juan Andrade y Blanca Sánchez, nació el día 9 del corriente, un varoncito.

◈ **El día 21 del corriente quedó formalizado el enlace matrimonial de la señorita Rosa Celmira Trevotio con el señor Manuel Fernández.**

Río Gallegos, 25 de setiembre.

◈ La Delegación Regional del Ministerio de Trabajo y Previsión ha dado un comunicado por el cual se hace saber a todos los obreros y empleados del Territorio de Santa Cruz que deseen intervenir en el concurso literario popular para obreros y empleados, que organiza el Ministerio de Trabajo y Previsión *por intermedio de la Dirección General* de Educación Física y Cultura Popular que pueden concurrir a esta delegación regional donde se suministrarán prospectos y datos al respecto.

◈ **El día 22 nació en el hogar de los esposos Villegas-Cárdenas, una nena que ha sido llamada Josefina Isabel. Madre e hija se encuentran bien.**

Río Gallegos, 27 de setiembre.

◈ Con profunda emoción y veneración, fué recordada hoy la memoria de Norberto Fernández Lorenzo el heroico aviador patagónico que entregara su vida en el accidente de Castilla, hace hoy un año, en una demostración tan grande de valor y sacrificio como no se conoce otra en la historia de la aviación comercial. A las 10.30 horas, en la iglesia parroquial se ofició un solemne funeral al que asistieron autoridades, funcionarios, aviadores civiles, familiares y gran cantidad de personas que colmaron *complettamente las instalaciones del templo.* A las 11.45, en la necrópolis local, frente al mausoleo que guarda los restos del malogrado Comandante, se realizó una ceremonia, durante la cual se ofició un breve responso a cargo del Vicario Foráneo del Territorio, Reverendo Padre Gianiantonio, descubriéndose seguidamente las placas hechas colocar por los padres y familiares del extinto, y por la esposa e hijito respectivamente; después hizo uso de la palabra



el señor Alberto Raúl Segovia en nombre del Centro de Difusión Patagónica Tehuelche Aike, descubriéndose una placa hecha colocar en el mismo. Inmediatamente y en nombre de Aerolíneas Argentinas habló el Comandante Papa, llegado a esta capital con ese expreso prpopósito. Cerrando la ceremonia se colocaron numerosas ofrendas florales en nombre de Aerolíneas Argentinas, personal local de Aerolíneas, Aero Club Río Gallegos, etc.

Río Gallegos, 28 de setiembre.

◈ **Es dable observar que desde hace varios días se trabaja intensamente a todo lo largo de la calle Presidente Roca, cavando pozos a los efectos de plantar árboles en ellos, en cumplimiento del plan trazado en el mes de agosto próximo pasado por el señor Parolín para cumplimientar la campaña emprendida por el Superior Gobierno de la Nación bajo la denominación originaria de "Arbolado de la Constitución", convertida después en la de "Arbolado Sanmartiniano" como un nuevo homenaje al Libertador en su año aniversario.**

◈ El 21 del corriente la señora esposa de don Augusto Noble, dió a luz un varoncito que ha sido llamado Jaime Augusto. Madre e hijo se encuentran bien.

Río Gallegos, 29 de setiembre.

◈ **Hoy contraen enlace en la Capital Federal, la señorita Esther Connesa con el señor René Juan Martín.**

San Julián, 29 de setiembre.

◈ **A una destacada fiesta social dió lugar la celebración del casamiento de la señorita Julia Torres con el Sr. José M. Rodríguez, efectuado el sábado último, el que fué festejado en el Hotel Colón, asistiendo gran número de invitados que cumplimentaron a los desposados.**

Río Gallegos, 30 de setiembre.

◈ Importantes obras de refacción y ampliación se realizarán en los servicios de aguas corrientes, dependientes de Obras Sanitaras de la Nación en nuestra capital. El valor de los trabajos a realizar asciende a cuatro millones, sesenta y cinco mil setecientos sesenta y nueve pesos con sesenta centavos y comprenden: ampliación en el establecimiento de captación, cañerías de impulsión y maestras, ampliación de la red de distribución, construcción de depósitos de reserva y distribuidor. La aprobación de los presupuestos fué oficialmente dada a conocer por el Consejo de Administración, por resolución Nº 15.685 del 15 del corriente.

◈ **Extraordinaria actividad se despliega en la realización de las obras iniciales del ferrocarril Río Gallego-Río Turbio. Da una idea del adelanto de las obras, el hecho de que los trabajos de apertura, desmonte, etc., para dar lugar a los durmientes y a la vía, ya sobrepasan la zona de la planta trasmisora de LU 12, mientras que la vía ya llega a las inmediaciones de la misma. Numeroso personal técnico y obreros, grandes máquinas y toda una extraordinaria y perfecta organización del trabajo, que habla muy alto y bien de la dirección de la obra, dan la pauto de que todos los "hombres del ferrocarril", como el pueblo les dice, interpretan y sienten el ideal creador del mandatario que ha hecho posible esta gran obra: el General Perón.**

◈ Regresó a nuestra capital el auto correo del señor Eduardo Rushen, que llegó solamente hasta Cerro Cuadrado, no pudiendo proseguir su viaje a Lago Argentino debido a que la ruta se encuentra interrumpida por efecto de los fuertes deshielos en la zona, que han provocado la creación de una ancha vía de agua a través del camino, lo que pone en peligro a los vehículos que transitan en la zona. A efectos de cumplir de todos modos su cometido, el correo Rushen saldrá mañana para Lago Argentino, viajando por la ruta 3 hasta Lemarchand y tomando luego la bifurcación del camino al lago.

Río Grande, 30 de setiembre.

◈ **El viernes 22 de setiembre, al cumplirse el primer aniversario de la desaparición del rastreador "Fournier", la Delegación Zona Norte de la Gobernación Marítima, hizo oficiar una misa en memoria de los oficiales y tripulantes desaparecidos.**

◈ En la iglesia parroquial fué bautizada la niñita Adriana del Carmen, hija de los esposos Jorge Baimacovic y Carmen de Baimacovic.

◈ **De la Capital Federal donde pasaran una temporada, regresaron a sus establecimientos ganaderos los señores Pascual Crema, Esteban Antonijevic y señora y el señor Guillermo Sutherland y familia.**

◈ En la iglesia parroquial de esta localidad se ha consagrado el enlace matrimonial de la gentil señorita Anita Triviño con el joven Jesús Segundo Menéndez, ambos miembros de antiguas y estimadas familias de nuestro medio. Tanto al acto civil como al religioso y al lunch celebrado con tan feliz motivo, celebrado el sábado 30 de setiembre, asistió una calificada concurrencia.

Com. Piedrabuena, 30 de setiembre.

◈ **El sábado de la semana anterior estuvimos visitando las obras del puente auxiliar sobre el Río Santa Cruz.**

El sitio elegido en definitiva se halla a unas tres leguas del pueblo en el paraje denominado Bajada de los Machos (Rincón





CUSENIER

LICORES FINOS

COCKTAILS Cubano -
San Martin - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curacao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY-BRANDY
APRICOT-BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce

Chico), en las inmediaciones de donde se hallaba la balsa de hacienda.

En ese lugar hay un pequeño campamento y se trabaja a ritmo acelerado, dándonos la impresión de que las obras se hallan bien adelantadas. Sobre la misma línea del futuro puente se está tirando el puente auxiliar de construcción, desde donde se está trabajando. Su extremo llegaba ese día a unos 30 o 40 metros de la margen Sur del río.

Se nos ha dicho que si no surgen impedimentos insalvables, para junio de 1951 estará la obra terminada.

Las Heras, 30 de setiembre.

◈ **De acuerdo a lo anunciado, sesionó el lunes 25 del corriente en la secretaría de la Comisión de Fomento, la Comisión Directiva de la Asociación Rural de Las Heras, bajo la presidencia del vicepresidente en ejercicio, Sr. Emilio Sequeiros, fijando la fecha en que se realizará la próxima Muestra Ganadera, la que se llevará a efecto los días 10, 11, 12 y 13 de febrero de 1951. Entre otras cosas resolvió dicho Consejo la remisión de una partida de 400 zorros colorado sadquiridos con los fondos destinados para dicha campaña de exterminio. En este sentido la Sociedad Rural pide a los pobladores de su zona de influencia no dejen de cooperar co nel aporte de un centavo por kilogramo de esquila a fin de proseguir con la lucha contra el feroz carnicero.**

◈ Al primer jalón colocado hace breves días por el alumno del Aero Club local señor Enrique G. Clark, se agrega el que en esta semana ha colocado el alumno de dicha entidad, señor José Luis Fernández, que también ha realizado su primer vuelo solo.

◈ **Ayer en horas de la mañana los moderno sequipos de Vialidad Nacional, dieron comienzo al arreglo de nuestras calles, poniendo así realidad a las gestiones efectuadas por la Comisión de Fomento y la Gobernación del Territorio.**

◈ La Comisión local que tiene a su cargo la organización del Campeonato Evita en Las Heras, lleva a conocimiento de todos los niños de la localidad que ha quedado abierta la inscripción para participar en el tercer campeonato de Foot-Ball "Evita" hasta el 10 de octubre próximo. Los interesados pueden solicitar informes en días y horas hábiles en la oficina de la Comision de Fomento, donde asimismo deberán concurrir los delegados para retirar las fichas, documentación y reglamentos del certamen.

◈ **Tal como se preveía la tradicional Fiesta de la Primavera, organizada este año por las comisiones de fiesta del Aero Club y Pro-Templo, constituyó un acontecimiento social de singular relieve, reuniendo en torno a la pista del Salón Central, lo más selecto de nuestro medio. La animación de la numerosa concurrencia no decayó un solo momento, procediéndose en el transcurso de la reunión a consagrar la Reina de la Primavera 1950, distinción que correspondió a la señorita María Alida Yáñez.**

Río Gallegos, 2 de octubre.

◈ El sábado próximo pasado se celebró el compromiso matrimonial de la señorita María Montero con el señor Angel Santamaría. El grato acontecimiento fué celebrado con un copetín y lunch en casa de los padres de la prometida.

Mañana en el Club San Lorenzo se ofrecerá una cena despidiendo al activo presidente de la institución, señor Jorge, que se ausenta definitivamente, para radicarse en la localidad de Lobos.

Río Gallegos, 2 de Octubre.

◈ Mañana partirá para la Capital Federal por vía aérea el doctor Humberto Curci, quien asistirá como delegado al Congreso de Cirugía a celebrarse el próximo domingo.

Río Gallegos, 4 de octubre.

◈ **Dió lugar a una sentida demostración de pesar, el sepelio de los restos del niño Héctor Sánchez acaecido ayer a la temprana edad de 12 años.**

◈ Esta mañana, a la edad de 51 años, dejó de existir la señorita Ella Fhür. El sepelio de sus restos tendrá lugar mañana a las 11 horas, partiendo el cortejo fúnebre de calle Alcorta 155.

Río Gallegos, 5 de octubre.

◈ Vialidad Nacional celebró también en nuestra capital el "Día del Camino". Con este motivo, los jefes y empleados de Vialidad Nacional en Río Gallegos rindieron homenaje, a mediodía, al Libertador General San Martín ante el busto que perpetúa su memoria en la Plaza Mitre. Aproximadamente a las 12.30, en el local de la residencia de Vialidad Nacional se sirvió un exquisito asado a la criolla. Estaban presentes, además de los Jefes de la repartición en la zona, el señor Gobernador del Territorio, Comandante de la Guarnición Militar, Fiscal a cargo del Juzgado Letrado, Jefe de Policía y jefes y personal superior de diversas reparticones y otros invitados, transcurriendo amablemente la reunión. La celebración del "Día del Camino" ha dado lugar a una serie de actos y ceremonias en todo el territorio de la Nación y ha sido un día de pausa en la ímproba y esforzada labor de los hombres de la actividad vial, cuyo sacrificio se acentúa notablemente en regiones como la austral, donde a las enormes distancias entre punto y punto poblado se une la particular crudeza del clima, intensamente frío en invierno y con fortísimo vientos en verano, lo que torna siempre destacable y sacrificada la labor del personal de Vialidad Nacional, que trabaja sin pausa en el mantenimiento de las rutas actuales y en los trabajos de planificación de las futuras vías para el tránsito siempre creciente que el futuro nos depara.

◈ **Continúa en Buenos Aires, con todo entusiasmo y singular grandiosidad, los festejos, jubilares de la Obra de Don Bosco en la Argentina. En una de las arterias céntricas de la metrópoli a la que se ha dado el nombre de Don Bosco por designación del Poder Ejecutivo, se procedió a descubrir una placa con tal motivo. Con numerosa y selecta concurrencia se procedió también a la apertura de la Exposición Didáctica Profesional de las Escuelas de Artes y Oficios y de Agricultura de los Salesianos, y de las escuelas de labores de las Hijas de María Auxiliadora. Por una comunicación especial, el Excmo. señor Presidente de la Nación General Perón ha presentado la adhesión del Gobierno a la Obra Salesiana en sus festejos jubilares. Las delegaciones de los Colegios Salesianos de Río Gallegos, Río Grande y Santa Cruz han participado en todos los actos detallados, habiendo recorrido además en grandes coches pullman diversas zonas de la Capital Federal y regiones circunvecinas, llegando asimismo hasta la ciudad de La Plata.**

Río Grande, 5 de octubre.

◈ El día 26 de setiembre próximo pasado cumplió cuatro años de activa vida periodística el semanario independiente "La Verdad" cuya amplia misión informativa y rectora ha sido siempre digna de elogio por la altura y respeto que la caracterizan.

◈ **Notable labor cultural cumple en Río Grande el Club Deportivo y Cultural Y. P. F. donde con toda regularidad, técnicos y profesionales ocupan la tribuna de la entidad para referirse a temas de interés general y palpitante actualidad. El día 24 de setiembre próximo pasado debió haberse realizado la conferencia preparada por el ingeniero de la Comisión Sismográfica don Candido Oscar Vallina, que sucede a una serie de disertantes anteriores. Como un signo de la amplitud de criterio con que la población de Río Grande ha acogido estas manifestaciones culturales, también el Club "San Martín" ha dado margen a que su tribuna fuera ocupada por el señor Esteban Lino Lescano, quien se refirió recientemente a la difusión del Folklore Nativo.**

◈ Fué bautizada ayer la niñita Ana María Alvarado. Fueron sus padrinos la señorita Lucy Frías y el señor José Saldivia.

Río Gallegos, 7 de octubre.

◈ **En el hogar de los esposos Angeles Fernández-Demetrio Barbería, nació con toda felicidad un varoncito.**

Río Gallegos, 9 de octubre.

◈ Ha sido confirmado en su cargo, por un nuevo período de dos años, el Juez de Paz de Río Gallegos, señor Nicasio Aniz.

◈ **Llegó ayer de regreso de su viaje a la Capital Federal, el conocido ganadero don Francisco Curtze Williams.**

◈ El día 12 del corriente se procederá en nuestra capital, a la ceremonia de entrega y recepción del local de la Escuela Nº 23, "Comandante Luis Piedrabuena", donación de don José Roger Balet. El programa a desarrollar en esta oportunidad es el siguiente: izamiento de la bandera y Oración a la Bandera de la Opera "Aurora"; Himno Nacional Argentino; Bendición del edificio; Palabras por el señor secretario a cargo de la Municipalidad; palabras del Sr. Roger Balet; Recepción del edificio por el Sr. representante del Sr. Ministro de Educación; números de recitado y canto por los alumnos y Marcha del Reservista.

◈ **En el hogar de los esposos Fernández-Estefanich, en la provincia de Córdoba, nació una nenita que ha sido llamada Elvira Rosa.**

◈ Ayer fué bautizada la niña María Eva Torres, actuando de padrinos el señor Julián Anchordoqui y señora.

◈ **Piedrabuena. El día 7 del corriente se celebró el compromiso matrimonial de la señorita Argentina Constante con el señor Urbano Sánchez, pertenecientes ambos a conocidas familias de la localidad. El enlace tendrá lugar en los primeros días de enero próximo.**

San Julián, 14 de octubre.

◈ Conforme se anunciara, el sábado y domingo último tuvo lugar el festival con que el Club Atlético San Julián celebró el XII aniversario de su fundación, desarrollándose los distintos actos programados.

El sábado, poco después de las 18 horas arribó a ésta la delegación del Club Júpiter, brindándoseles una cálida recepción y obsequiándoseles seguidamente con un vermouth de honor en el Bar Argentino. Por la noche, en el salón de la Asociación Española, a las 22 horas se dió comienzo al baile y kermese, a la que asistió nutrida concurrencia.

El domingo, alrededor de las 15 horas, en la cancha de Atlético, se efectuó el encuentro futbolístico, finalizando empatado en dos tantos, brindando a la gran concurrencia, momentos de emoción. Por la noche prosiguió el baile, en el que se eligió "Reina de la Fiesta", siendo proclamada la señorita Mery Alvarez.

◈ **A pesar del fuerte viento reinante, el 12 del corriente se llevó a cabo la carrera ciclista denominada "Doble Colmena", con un recorrido de unos 70 kms., en la que volvió a triunfar ampliamente y en gran forma Enrique Bordoni, empleando 2 hs. 21 m.; segundo, Fernando Mateo, en 2 hs. 27 m.; ter-**

Bazar

Dos Mundos

25

SUCURSALES

•

Casas Centrales:

CALLAO esq. SARMIENTO

FLORIDA esq. Bartolomé Mitre

•

J. ROGER BALET

cero Mario Ruiz, en 2 hs. 37 m.; cuarto Carlos Andrade; quinto Adriático Romanelli y sexto Roberto Velázquez.

◈ **Con motivo de haber cumplido 6 años la niña Isabel Manolucos, el 6 del corriente se realizó en el domicilio de sus padres una amable fiesta infantil y familiar. También dió lugar a una animada fiesta infantil, el cumpleaños de la niña Afife M. Aidar, celebrado el domingo último en el domicilio de los padres.**

◈ El día 12 del corriente el hogar de los esposos Castro-Villanueva, se vió alegrado con el advenimiento de un varoncito, a quien le impusieron los nombres de Enrique José.

◈ **El 17 del corriente será oficialmente inaugurado el nuevo edificio de la Escuela Nacional Nº 4, habiéndose invitado a concurrir a tan trascendental acto a las autoridades, padres y alumnos y pueblo en general, que participarán de un programa escolar preparado al efecto.**

Río Gallegos, 15 de octubre.

◈ Se realizó anoche en el Cine-Teatro Carrera, la gran función preparada y llevada a escena por escuelas y colegios de Río Gallegos. Extraordinaria concurrencia colmó las instalaciones de la sala, y aplaudió con entusiasmo al final de cada número del programa, acertadamente realizados en todos los casos. Sumamente simpático fué el desfile de pequeños modelos, que lucieron las últimas creaciones de la moda infantil y que conquistaron al público no sólo por la gracia innata de su edad y la belleza del núcleo de niñas seleccionadas, sino también por la destreza con que lucieron sus elegantes ropitas. El número "Un alto en el camino", mereció asimismo cálidos aplausos por la gracia de sus intérpretes centrales y el buen marco que le hicieron sus compañeros. Muy gracioso fué el carnavalito El Humahuaqueño. Un día de sól, Tarantela, Motivo de Walton y Recuerdos de Viena fueron otros tantos aciertos. Asimismo las interpretaciones de las señoritas Elda Martha Clarck, Susana y Elisa Saldivia y del joven René Negro. Excelente la creación realizada por las niñas Borrelli y Darré en el motivo danzante "Las muñecas bailan". Muy bien llevados a cabo, en un tenso ambiente de emoción, las arriesgadas evoluciones gimnásticas dirigidas por el señor Emilio García. Muy en su papel de locutora, la señorita Estévez que presentó acertadamente y con muy buena voz y prestancia todos los números del programa. Y para el final hemos dejado la creación realizada por la señorita Noemí Rossi y el joven Próspero Neil, que en un esfuerzo más allá de toda ponderación hicieron una creación extraordinariamente brillante de un tango estilizado. Todos estos números de danza fueron preparados por la señora Eva de Curci, habiendo correspondido la preparación de los restantes números, a las señoritas Guirado, Elena Sureda, Angela Sureda e Hilda Daublebsky.



"EL CAFE TEMPLA EL ANIMO Y ESTIMULA EL PENSAMIENTO"

CAFE "Paulista"

PURO DE BRASIL

SOLAMENTE ENVASADO

PEDIDOS A

Erezcano 3871 - T. E. 91-3527

Trelew, 16 de octubre.

◈ **El 1º de octubre el hogar de los estimados esposos Francisco A. Paverini y Madeline Williams, se vió alegrado con la feliz llegada de una hermosa heredera que responderá a los nombres de Lidia Madeline. Con tal motivo han recibido las felicitaciones de sus numerosas relaciones en ésta.**

Rawson, 16 de octubre.

◈ En La Plata, ciudad de su residencia, el hogar de los esposos Picerno-Freire Señorans, acaba de verse alegrado con el feliz advenimiento de una nenita nacida el 27 de setiembre de 1950.

Gaimán, 16 de octubre.

Como resultado de la reciente Asamblea General Ordinaria celebrada por el Gaimán Foot-Ball Club, su nueva comisión directiva ha quedado constituída de la siguiente manera: presidente, Sr. Víctor F. Rodríguez; vicepresidente, Sr. Alfredo Parodi; secretario, Sr. Carmelo Restuccia; prosecretario, Sr. Elías Garipe; tesorero, Sr. Dewi Hughes; protesorero, Sr. Jorge Garipe; vocales: señores Gumersindo Fernández, Pedro Rodríguez, Unis Miguel, Eyrid Williams; vocales suplentes: señores Badi Jorge, Pedro Jarme. Revisores de cuenta: señores Luis Fernández y Roberto Andeadis.

Río Gallegos, 18 de octubre.

◈ **Por vía aérea llegaron a ésta poco después de las 18 horas, procedentes de la Capital Federal, don José Menéndez Behety y señora, doña Teresa Montes de Menéndez. Mañana, aproximadamente a mediodía, partirán por vía terrestre con destino a la vecina ciudad chilena de Punta Arenas, pasando por estancia San Gregorio.**

◈ Esta noche comenzará en la Asociación Atlética Boxing Club el torneo de ajedrez en que se enfrentarán los equipos de la entidad y del Casino de Suboficiales del Noveno Destacamento. Los equipos están formados por los siguientes ajedrecistas: Casino de Suboficiales: Semprini, Salcedo, Giegena, Gandullo, Marquez y Demaestri. Boxing Club: Avelino Alvarez, Pablo Villalba, Carlos Canova, Luis Magnoni, Oscar Angle-

TERREGROSA Y BELDA

SOC. DE RESP. LTDA.

CASA DE COMPRAS Y MOLINOS DE PIMENTON EN NOVELDA (ESPAÑA)

Importadores de los acreditados

PIMENTONES

"FLOR DE LA HUERTA" - "EL ZAMORANO"
"EL CHANCHO" - "LA NOVELDENSE"
"EL GUERRILLERO JAPONES"

3683 - INDEPENDENCIA - 3685

T. E. 45 - 3346 **BUENOS AIRES**

Compañía de Productos CONEN

SOCIEDAD ANONIMA

VELAS - JABONES - ACIDOS - SULFURICO MURIATICO - NITRICO - BORICO - GLICERINA - OLEINA - ESTEARINA - OXIDO DE ZINC MONOBLOCKS - BATERIAS - MARGARINAS

Bno. Rivadavia 530 Avellaneda, F.C.S.

sio y Francisco Anglesio. Los matches se iniciarán a las 21 horas.

Río Gallegos, 19 de octubre.

◈ **Ayer quedó formalizado en nuestra capital, el compromiso matrimonial de la señorita Dessy Livaich, perteneciente a una antigua familia de nuestra localidad, con el señor Alberto Martínez, muy vinculado también en ésta. Por tal motivo, la joven pareja ha sido objeto de numerosas felicitaciones.**

◈ Efectuaron sus primeros vuelo, solos, los alumnos del Aeroclub Río Gallegos, señores Muviel y Cousol. Con tal motivo, en las instalaciones del campo del Aero Club se sirvió un asado a la criolla, asistiendo los miembros de la Comisión Directiva, alumnos del curso actual y otras personas, en amable camaradería.

Río Gallegos, 20 de octubre.

◈ Tal como oportunamente lo anunciáramos, un grupo de residentes entrerrianos en reciente reunión, trató la idea de formar una entidad que los agrupe en nuestro medio, como ocurre en otras regiones del país. Posteriormente, en la primera asamblea realizada co nese fin, quedó constituída la "Asociación de Residentes Entrerrianos"; se procedió a elegir una Comisión Directiva provisoria, integrada por las siguientes personas: Doctor Braulio Zumalacárregui, presidente; Teniente Coronel Don Antonio C. Nogués, vicepresidente; Teniente Don José M. A. Pilomeno, secretario; doctor César López Meyer, prosecretario; doctor Juan Carlos Beherán, tesorero; doctor Mario C. Paradelo, protesorero; señor Alberto Montiel, primer vocal; doctor Manuel Noccetti, segundo vocal; auxiliar de Gendarmería Nacional don Conrado Witthaus, tercer vocal.

La "Asociación de Residentes Entrerrianos" entregó a la publicidad su primer bando, en el que enuncian los propósitos y finalidades que animará el espíritu de la institución, de acuerdo al siguientes plan: 1º Nuclear afectivamente a todos los entrerrianos residentes en este territorio; 2º Bregar por el mantenimiento vivo de los sentimientos de fraternal solidaridad que siempre ha unido a los hijos de Entre Ríos, por sobre las naturales y lógicas predilecciones ideológicas en que los hombres, al amparo de la Libertad, han depositado sus ansias constructivas de superación. 3º Provocar intensivamente la apreciación integral de los valores morales e intelectuales de la Provincia, cuya lumbre, a pesar del ininterrumpido fluir de los acontecimientos y los años, sigue irradiando inmarcesible en la mente y en el corazón del pueblo. 4º Prestar debido y permanente apoyo a todas las iniciativas de bien público en todos los terrenos de la noble inquietud humana, que puedan surgir en este lugar de residencia. 5º Colaborar igualmente con actos y propósitos que los Poderes Públicos legalmente constituídos y dentro de sus funciones específicas, enuncien y pongan en ejecución para bien de la comunidad y progreso de las instituciones. 6º Finalmente, como lema fundamental de su breviario, el anheló incoercible de realizar faena incansable de comprensión, entendimiento y respeto, como único medio de afianzar la unión afectiva de todos los habitantes de la República". Para iniciar sus actividades, la Asociación realizará mañana una fiesta criol'a, en el local de la Sociedad Rural a la que han sido invitados sus asociados, simpatizantes e invitados especiales. La fiesta criolla de referencia, comenzará a las 17 horas para prolongarse, entre bailes, canciones, juegos criollos y un asado con cuero, hasta después de las 21.

Río Gallegos, 20 de octubre.

◈ **El Aeroclub Río Gallegos está por inaugurar su sede social en nuestra capital. La secretaría de la entidad será habilitada en la calle Presidente Roca en un local en pleno centro, frente a la sucursal local de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. De esta manera sellega al cumplimiento de otra de las fases del plan de actividades a desarrollar, que previamente habían preparado sus activas autoridades.**

San Julián, 20 de octubre.

◈ Hoy es objeto de una cordial despedida en el Club Británico de Puerto San Julián el señor Juan Martínez Sánchez y señora. El señor Martínez Sánchez, que ocupaba la gerencia de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia en Puerto San Julián, ha sido trasladado ahora con el mismo cargo a la importante sucursal de Puerto Madryn. De las innumerables simpatías conquistadas durante su estadía en San Julián, habla bien claro la demostración de que se le hace objeto en compañía de su señora esposa.

Santa Cruz, 20 de octubre.

◈ **Dejó de existir en Puerto Santa Cruz el antiguo poblador de la zona don Benito de Toro, después de sufrir las alternativas de una penosa enfermedad. El deceso del señor de Toro, vinculado a la zona por innumerables lazos afectivos, ha provocado general sensación de pesar, que se traduce en las muchas expresiones de condolencia que llegan hasta sus familiares.**

Puerto Deseado, 20 de octubre.

◈ El sábado 7 del corriente, en los salones del Cine-Teatro Español, el Club Deseado Juniors realizó un gran baile social, festejando el 22º aniversario de su fundación. La gran simpatía que goza esta institución en nuestro ambiente, lo puso de manifiesto la enorme concurrencia que se dió cita en la sala, donde se bailó animadamente hasta las primeras horas del domingo.

◈ **Ante una numerosa concurrencia de autoridades y vecinos, los deportistas locales tributaron su homenaje al General José de San Martín, concentrándose en la Plaza Centenario 9 de Julio y haciendo uso de la palabra el Pbro. José M. Forgacs, el que fué rubricado con cálidos aplausos. Asimismo y en nombre de los clubes San Lorenzo, de Deseado y Deseado Juniors, los señores Carlos M. Bachini y Zerbino Brunetti respectivamente, colocaron una ofrenda floral al pie del monumento al Libertador. Finalizados los actos en la Plaza Centenario 9 de Julio, traladóse la concurrencia al Parque San Martín, donde, luego de un conceptuoso discurso pronunciado por el Sr. Enrique A. Capdevila, se procedió a la colocación de la piedra fundamental del monumento ecuestre al Gran Capitán.**

◈ También la Sociedad Rural de esta localidad, organizó para el día 7 del actual, un homenaje al Libertador, el que consistió en una ofrenda floral y la colocación de una artística placa en el monumento del Libertador en la Plaza Centenario 9 de Julio, haciendo uso de la palabra en esa ocasión el vicepresidente de la entidad, señor Ignacio P. Fernández, contándose asimismo con la participación de la banda del 9º Batallón de Comunicaciones.

◈ **Con motivo de celebrarse el Día de la Raza, cumpliéronse diversos actos en nuestra población, los que fueron organizados por la Comisión Popular de Fiestas Patrias y Sociedad Española de Socorros Mutuos. Comenzaron los mismos con una concentración frente la Municipalidad, desde donde se trasladaron a la iglesia parroquial, para asistir a un solemne Te-Deum, donde ,finalizado el mismo, y en la plazoleta Bernardino Rivadavia, izáronse los pabellones argentino y español, entonándose la canción patria. En esta oportunidad usó de la palabra el Pbro. Justo M. Ducco, èl que mereció nutridos aplausos de la concurrencia. En horas de la noche, en los salones del Cine-Teatro Español, la compañía teatral de aficionados del Club Ferrocarriles del Estado, puso en escena la comedia en tres actos de Carlos Cabral, "La Sagrada Familia", mereciendo los aplausos del numeroso público presente por la magnífica labor cumplida por todos los intérpretes.**

"BOSTON"

COMPAÑIA ARGENTINA DE SEGUROS SOC. ANON.

INCENDIOS - MARITIMOS - AUTOMOVILES
ACCIDENTES DEL TRABAJO — CRISTALES
ROBO (casa de familia) - **GOLF**

Representante de Cía. FIDELITY - PHENIX FIRE Ins. Co. of NEW YORK

CAPITAL AUTORIZADO ..... $ 4.000.000.—
CAPITAL SUSCRIPTO ..... $ 3.000.000.—
CAPITAL REALIZADO ..... $ 3.000.000.—

San Martín 577 **Buenos Aires** **T. E. 32 - 5341**

◈ Con numerosos actos organizados por el Sindicato Unico de Obreros y Empleados, Unidad Básica Peronista y Unión Ferroviaria, fué festejado en nuestra localidad el día 17 de octubre. En horas de la mañana se efectuó la concentración de autoridades y pueblo frente al local del Sindicato Unico y de allí trasladáronse hasta la Plaza Centenario 9 de Julio, izándose el pabellón nacional, y entonándose la canción patria, ejecutada por la bande del 9º Batallón de Comunicaciones. Acto seguido, se rindió un homenaje al General San Martín, depositándose una ofrenda floral y haciendo uso de la palabra el secretario general del Sindicato, señor Justo Ruperto Cardoso.

◈ **Tal como se tenía anunciado, el mismo día disputóse la prueba automovilística de coches Ford modelo "T", denominada "Premio 17 de Octubre", y disputada bajo los auspicios del Club Deportivo Deseado Juniors entre nuestra localidad y Fitz Roy, ida y vuelta. De los 12 volantes que iniciaron la marcha, 6 se vieron obligados a abandonar por desperfectos mecánicos.**

San Julián, 21 de octubre.

◈ Tal como estaba anunciado, el sábado último arribó a ésta la Delegación y equipo de primera y segunda división del Club Huracán de Cañadón León, siendo objeto de un cordial recibimiento.

El domingo por la tarde, alrededor de las 13 horas comenzó el partido entre las segundas y la superioridad de Racing sobre Huracán, como era de suponerlo, no tardó en quedar de manifiesto ganando el encuentro por 9 a 3. En el match de 1ª, que se inició seguidamente, la situación fué más o menos la misma, finalizando el partido con el triunfo de Racing por 6 a 0.

◈ **El día 12 del corriente finalizó la XIV Semana Nacional de Tiro, que se disputó en la Provincia de Salta. La Delegación representativa del Tiro Federal de San Julián, se clasificó en el 115 puesto, en la que intervinieron alrededor de 160 delegaciones. La clasificación individual de nuestro equipo fué la siguiente: Joaquín Granero 182 puntos, Pedro Prinos 179 puntos y Aitor Cuesta 128 puntos.**

◈ Con motivo de cumplir años, la señorita Inés Sánchez, el día 12 del corriente, se realizó en el hogar de sus padres una amable fiesta familiar, con la participación de sus amistades.

◈ **El próximo lunes 23 del corriente, será consagrada y bendecida en la Capital Federal la union matrimonial de la gentil señorita María Concepción Arcal con el señor Maximiliano Granero. Ambos jóvenes conocidos y de general estimación en la localidad. La ceremonia religiosa se realizará en la iglesia de Nuestra Señora del Socorro y será apadrinada por don Juan Arcal y su esposa Sra. Nellda Ruiz de Arcal.**

Río Gallegos, 24 de octubre.

◈ Partieron esta mañana para Comodoro Rivadavia, por vía aérea, el señor Gerente de la Compañía de Broadcasting de la Patagonia S. A., don José Isac López, el señor Inspector general de Radio Belgrano don Roberto De Frisco y el señor Inspector contable-administrativo de la Primera Cadena Argentina de Broadcasting, don Mario Hamoussoff. En Comodoro Rivadavia se hará la entrega y toma de posesión de nuestra nueva *LU 4 Radio Comodoro Rivadavia*. Posteriormente los viajeros se trasladarán hasta San Carlos de Bariloche, donde se cumplirán igualmente requisitos con la emisora LU 8 Radio San Carlos de Bariloche, que como las anteriores, ha sido incorporada a la Primera Cadena Argentina de Broadcasting.

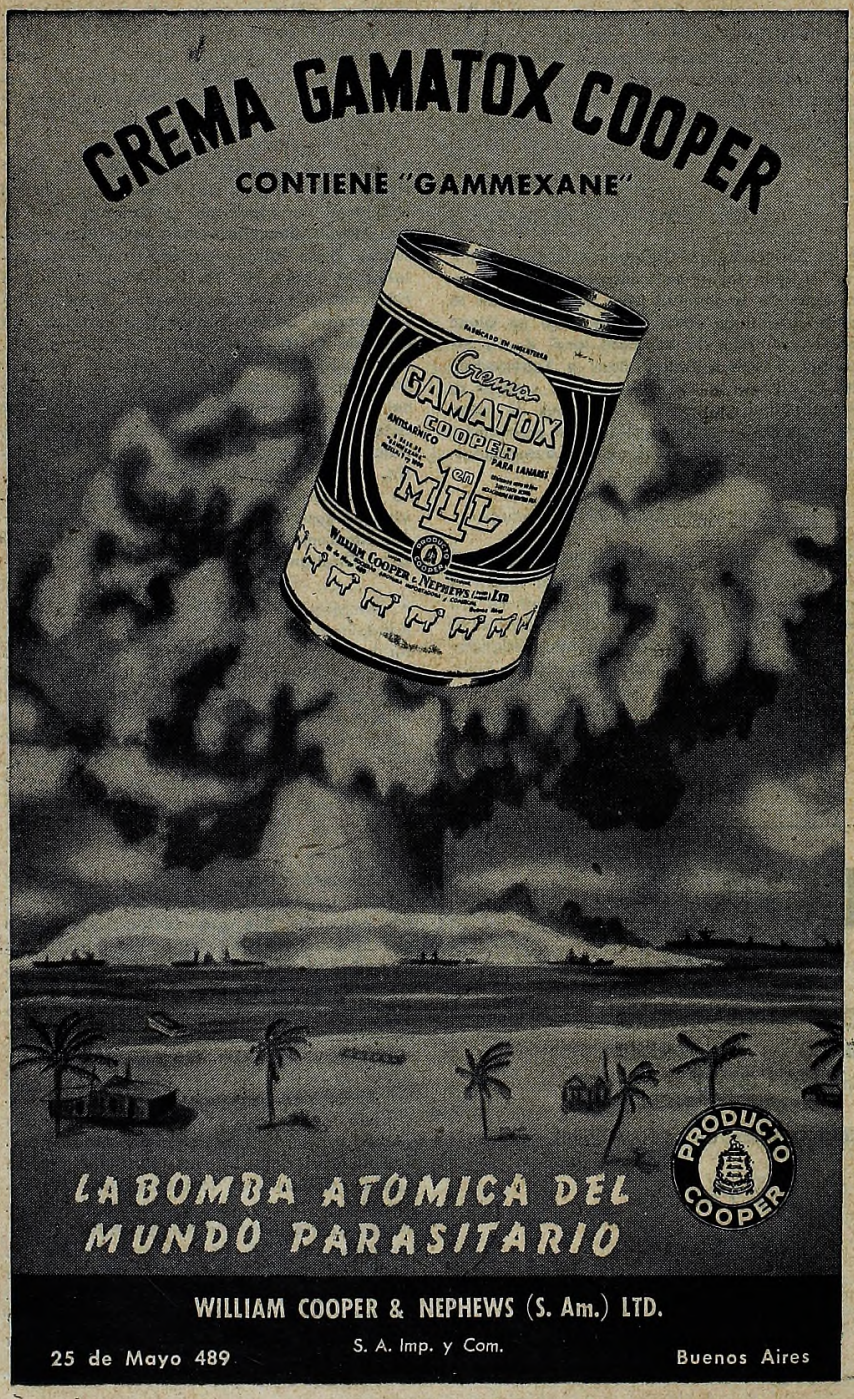
◈ **A fines del corriente año, realizará una de sus habituales jiras profesionales al sur, el destacado especialista doctor Carlos A. Gutiérrez. Previamente el doctor Gutiérrez se trasladará a los Estados Unidos de Norteamérica, especialmente invitado por el Colegio Internacional de Cirujanos y la Temple University de Filadelfia, para dictar un curso de perfeccionamiento en cirugío otorinolaringológica.**

Río Gallegos, 25 de octubre.

◈ Profunda sensación de pesar ha provocado el deceso del antiguo y apreciado vecino don Vladimiro Slade, que dejó de existir a los 52 años de edad, tras sufrir las alternativas de un penoso mal. Sus restos son velados en la Casa España, adonde concurren numerosos vecinos, familiares y amigos del extinto. El sepelio de los restos del señor Slade, tendrá lugar mañana a las 11 horas, partiendo el cortejo fúnebre de la Casa España, donde está instalada la capilla mortuoria.

San Julián, 28 de octubre.

◈ **Desde hace varios días se encuentra entre nosotros el señor Julián García, recientemente designado por la Dirección General de la Sociedad Anónima Importadora y Ex-**



portadora de la Patagonia, para hacerse cargo de la gerencia de la sucursal local. El señor García cuenta en su foja personal con muchos años de servicios prestados a la Sociedad, los cuales los ha desarrollado en la Patagonia.

◈ El domingo último se llevó a cabo la segunda fecha por el Campeonato Preparación en la que se disputa el trofeo "Ponopulos", enfrentándose en esta oportunidad Racing e Independiente, venciendo Racing en forma categórica. Mañana se llevará a cabo la tercera fecha, entre Atlético v. Independiente.

◈ **El 25 del corriente, a los 65 años de edad, dejó de existir luego de sufrir las alternativas de una penosa dolencia que la tuviera largo tiempo postrada en cama, la señora Jesusa Pérez de Alvarez.**

Río Grande, 4 de noviembre.

Se han iniciado los festejos de la Semana del mar, dando comienzo los mismos el domingo 5 del corriente. En primer lugar se ofreció un chocolate a los niños que fué servido en el local de la Sub-prefectura Marítima.

Luego se celebró una misa de Campaña la que fué comentada por el Rvdo. Padre Justo Delgado y a la que asistió nutrida concurrencia.

Posteriormente hizo uso de la palabra el Subprefecto local Auxiliar Romeo Evis Graziano quien se refirió a la conmemoración de la Semana del mar y la finalidad de la misma, haciendo votos por una mayor conciencia marítima en la juventud argentina.

Por la tarde se llevó a cabo la carrera de Regatas y dióse comienzo al Campeonato de Fútbol con la participación de 7 equipos de primera división.

Durante toda la semana seguirá desarrollándose el extenso programa de Deportes, entre los cuales habrá concurso de Tiro al blanco, carrera de bicicletas y juegos diversos para niñas.

◈ **Con motivo del onomástico de su Director Rdo. P. Carlos Baruffaldi, los educandos de la Escuela Salesiana le rindieron un merecido homenaje, con diversos actos Culturales y Deportivos.**

◈ El sábado por la noche en la sede social del Club Deportivo "San Martín" se realizó un baile familiar, al que asistieron socios y simpatizantes con sus respectivas familias, con marcada alegría se danzó hasta altas horas de la madrugada, siendo el mismo todo un éxito.



San Julián, 11 de noviembre.

◈ Desde el domingo último se encuentra en la localidad, de regreso de la Capital Federal en donde pasó una breve temporada con sus familiares, el Dr. Carlos Pérez Vuidepot, prestigioso facultativo que se ha reintegrado de inmediato a la atención de su consultorio médico. El Dr. Vuidepot arribó por vía aérea acompañado de su esposa, señora Sava M. de Vuidepot.

◈ **Ayer fué realizado en esta localidad el enlace matrimonial de la Sta. Leandra Gañan y con el Sr. George Bain, superintendente del Frigorífico Swift local, gozando ambos jóvenes de singulares simpatías entre sus amistades. Dieron sus firmas como testigos los Sres. Ronald Lambert, y Epifaneo Llaneza por la novia y por el novio lo Sres. Walterio Kyle y Jessie Lamscroff. La novel pareja se ausentará el día 14 del corriente en viaje de luna de miel.**

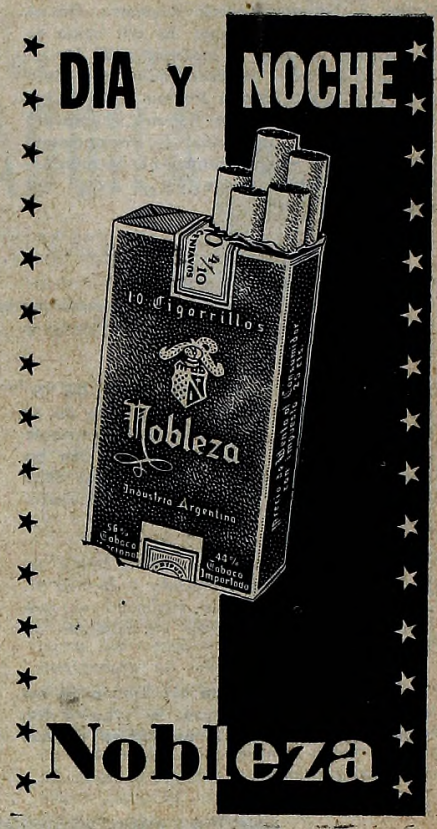
◈ Esta tarde se ausentará para la localidad de Piedrabuena la delegación de fútbol del Racing Club, a fin de sostener un encuentro futbolístico con el Club Júpiter de aquella localidad mañana 12, habiendo despertado este encuentro gran espectativa entre los aficionados.

◈ **También esta tarde el Club Ciclista enviaár a la vecina localidad de Piedrabuena su equipo representativo que intervendrá mañana en las carreras ciclistas organizadas por el Club Ciclista de Piedrabuena.**

◈ Con motivo de la celebración de la "Semana del Mar", el domingo próximo se llevará a cabo el siguiente programa: A las 11 horas se iniciará el mismo con la ceremonia de izar el pabellón nacional en el puerto, donde será oficiada una misa campal, tras de lo cual será entonado el Himno Nacional, acto seguido hará uso de la palabra el Alférez Rodolfo Méndez, de inmediato se arrojará al mar una ofrenda floral por los marinos caídos en actos de servicio. Por la tarde a las 14 horas comenzará a desarrollarse programa deportivo, el que cuenta con regatas, carreras pedestres y la realización de un torneo relámpago de fútbol, en el que se disputará una copa donada al efecto por la firma "ENOSIS", habiéndose instituído para las demás pruebas interesantes premios. A las 21.30 horas en el Salón del Cine Talía dará comienzo el gran baile con que culminarán los actos programados, en donde se harán entrega de los premios a los distintos ganadores de las pruebas deportivas realizados durante el día.

◈ **Para el próximo mes de diciembre se ha concertado el match de box entre Francisco Novacovic y Alejandro Castillo, de la categoría peso pesado, contando el festival además con interesantes preliminares.**

◈ Con gran emoción siguió la población local, las alternativas de la gran carrera automovilística denominada "Vuelta a la Gobernación Militar" en la que nuestro representantes logró un honroso segundo puesto, después de una enconada lucha con el ganador "Pepe Russo". Christian "Caballero del Deporte", y figura popular que se ha captado la simpatía de la población patagónica en general, arribó a ésta de regreso el lunes pasado alrededor de las 20 horas, siendo objeto de un recibimiento impresionante como testimonio de admiración y simpatía.



Patrocinados por la Municipalidad y el Automóvil Club, el domingo por la noche se realizará el baile popular en honor de José Christian y su acompañante Joaquín P. Fernández.

◈ **El domingo último se llevó a cabo en la vecina localidad de Piedrabuena el ya anunciado encuentro futbolístico entre los primeros equipos del "Júpiter" de aquella localidad y "Racing", finalizando empatados en dos tantos por bando, encuentro al que asistió numeroso público que siguió con gran interés el match, dado las alternativas del mismo.**

◈ También el domingo ppdo., se hicieron presentes en Cte. Luis Piedrabuena, nuestro equipo representativo del pedal, interviniendo en la carrera denominada "Doble Estancia" con un recorrido de unos 75 kilómetros, clasificándose los mismos en el 4º y 6º lugar, venciendo el ya conocido Federico Mateo, que se adjudicó la prueba en gran forma, siendo escoltado por Ferreyra y Martínez ambos representantes de Piedrabuena.

◈ El día 14 del corriente falleció en el Hospital Británico de la Capital Federal, después de una larga y penosa enfermedad, don Pedro Bedatou, a la avanzada edad de 75 años. La muerte del que en vida fuera don Pedro Batou (q. e. p. d.) que enluta a caracterizadas familias del territorio, ha sido recibida con general sentimiento de pesar por cuantos tuvieron conocimiento de la infausta nueva.

◈ **Por iniciativa de varios aficionados a este deporte, se viene practicando en el campo de juego cubierto cedido gentilmente por la Asociación Española de S. M. de localidad en cuyo salón se han efectuado las instalaciones necesarias, habiéndose ya formado un Consejo Directivo que lo integran las siguientes personas: Dr. Carlos A. Le-**

brero, Alberto J. Escudero, Angel Riera, Carlos R. García, Marcelo Alesanco, Héctor Billone, y Alberto Bohmer. Es así como se ha logrado también la inscripción de los siguientes equipos representativos de: Aero Club San Julián, Banco Nación, Club Ciclista, Racing Club y Bar Español. Fijándose como fecha de iniciación del campeonato "Preparación" el día martes 21 del corriente, descontándose desde ya el éxito del mismo.

Río Grande, 18 de noviembre.

◈ El día 11 del corriente llegó procedente de Ushuaia el Diputado Nacional doctor Manuel Rodríguez, siguiendo viaje hacia el norte el día 12.

◈ **Realizados en todas sus partes los actos programados para la celebración de la Semana del Mar, el sábado 11 del corriente se dió comienzo a dichos festejos, con un gran baile popular en el salón del Cine General Roca, el que se vió muy concurrido.**

◈ El día 5 del corriente en el hogar de los esposos Ruperto Alvarado y Blanca N. de Alvarado, nació un varoncito al que sus padres le impusieron los nombres de Osvaldo Rómulo.

◈ **El día 8 del corriente con motivo de ser el día de su cumpleaños, la señorita Dominga Stanic ofreció a un núcleo de sus amistades, una fiesta en el domicilio de sus padres.**

◈ La Comisión de la Conferencia de las Señoras de San Vicente de Paúl, organizaron un te, que se llevó a cabo en el salón del Club Social, con el fin de reunir fondos para su Caja Social, alcanzando brillantes resultados la venta de tarjetas.

◈ **El 14 del corriente, dejó de existir el señor Ramón Leiva M., enlutando su deceso el hogar de los esposos Triviño-Leiva.**

Puerto Deseado, 17 de noviembre.

◈ Profundo sentimiento de pesar ha causado en nuestra población la noticia del fallecimiento del señor Ceferino Ardura, ocurrido en Comodoro Rivadavia el 26 de octubre ppdo. El extinto, antiguo poblador de nuestra zona, gozaba de innumerables amistades y su desaparición enluta a numerosas familias, hasta quienes llegan las demostraciones de pesar que ha causado su deceso.

◈ **En visita a las poblaciones del interior ha sido huésped de honor durante los días 31, 1 y 2 del corriente, el Gobernador Militar coronel Salvador Marcelino Müller, quien viajó acompañado por el Secretario de Gobierno, don Abel F. Ippoliti. En honor del ilustre viajero fué servido en los locales de la Municipalidad, un vino de honor, en el que concurrieron autoridades locales y numeroso público, los que colmaban totalmente la sala, y en donde el Comisionado Municipal don Leopoldo J. Iribarren, en representación del pueblo de Puerto Deseado, dió la bienvenida al Coronel Müller y su acompañante, al término de la cual agradeció el Gobernador Militar. Al día siguiente visitó el Coronel Müller las distintas dependencias y oficinas públicas, recibiendo asimismo a varias delegaciones, las que a la vez de presentarle sus saludos, interesaron al Gobernador de sus problemas, habiendo fijado en último término diversas audiencias a representantes gremiales y particulares. En las instalaciones del Frigorífico local fué ofrecido al Gobernador un almuerzo criollo, al que concurrieron especialmente nivitados el señor Ippoliti, autoridades y vecinos. Asimismo en el Casino de Oficiales y ofrecida por el Jefe y Plana Mayor del 9º Batallón de Comunicaciones Motorizado fué ofrecida una cena en honor del Gobernador Coronel Müller.**

◈ El Club Deportivo Ferrocarriles del Estado de esta localidad con el fin de despertar un interés mayor por las actividades deportivas y propendiendo a un mayor acercamiento entre sus asociados y familias, se dispone iniciar una campaña de propaganda intensiva para conseguir el mayor número de concurrentes a las distintas competencias a realizarse próximamente, para así dejar preparado el ambiente para la realización de competencias internas las que serían preliminares de unas de mayor envergadura a llevarse a cabo en fechas próximas. A tal fin se instituyen premios consistentes en medallas, plaquetas y copas para ser disputadas en las pruebas de Football, Tennis, damas, caballeros y mixtos, Basketball, Pelota al Cesto, niñas Carreras de Bicicletas, Tiro al blanco, señoras y mayores, Billar, Bochas, y Carreras Pedestres muchas de las cuales se harán cotejando valores con clubs de la Zona, Comodoro Rivadavia y San Julián.

◈ **En una gira que abarcó toda la zona del ferrocarril local hasta Lago Buenos Aires, permaneció en nuestra localidad breves días el Gerente General del Ferrocarril Nacional Patagónico, don Juan N. López Argüello con el propósito de interiorizarse de varios problemas relacionados con el transporte ferroviario.**

◈ Ha sido agasajado el 28 de octubre ppdo. el Reverendo Padre José M. Forgacs, director del Colegio Salesiano "San José" con motivo de festejarse el "Día del Director". En homenaje al mismo, se desarrolló un amplio programa el que contó con actos académicos y deportivos, sirviéndose un almuerzo en los salones del mismo Colegio, al que concurrieron además del alumnado, numeroso público, los que pusieron de manifiesto la simpatía que goza el P. Forgacs en nuestro medio.

◈ **A pesar del mal tiempo reinante llegó a feliz término el 12 del actual los festejos programados para la "Semana del Mar". En ese día, frente a la Subprefectura local, fué oficiada una Misa de Campaña concurriendo autoridades y numeroso público, y al término de la misma, usó de la palabra el Subprefecto Marítimo y Delegado de la Liga Naval Argentina, señor Miguel A. Massey, el que fué rubricado con nutridos aplausos. Seguidamente se rindió un emotivo homenaje a los caídos en el mar, a los que desde a bordo de una lancha, se arrojó una corona de flores naturales. También ese día fué disputada la 6ª "Maratón de los Barrios" organizada por el Club "Ferrocarriles del Estado" siendo el ganador de la misma el representante del**



Club San Lorenzo de Deseado, Iván Jara. Es de hacer notar que en esta competencia estuvo representado el Club Deportivo "Las Heras" por dos competidores de esa población.

◈Cumplióse también el mismo día la final del partido entre los Clubs "Deseado Juniors" y "Ferrocarriles del Estado" resultando vencedor el segundo de los nombrados por 4 tantos a 0, restando solamente el encuentro final del "Club San Lorenzo de Deseado" vs. "Ferrocarriles", adjudicándose el ganador, el Trofeo instituído por la Liga Naval Argentina como premio al Campeonato "Stmana del Mar".

◈ **El sábado 11 por la noche, se disputó el último partido de pelota por el Campeonato "Semana del Mar" entre las representaciones del "Deseado Juniors" vs. "San Lorenzo de Deseado", finalistas de los encuentros realizados anteriormente, logrando imponerse el primero de los nombrados por 10 tantos, adjudicándose así el premio instituído por la misma Liga.**

◈ Con singular interés fué esperada en nuestra localidad la llegada de los competidores de la prueba automivilística "Vuelta de la Gobernación Militar", poniéndose de manifiesto el entusiasmo despertado entre la innumerable concurrencia ubicada en el lugar de llegada al arribo del primer coche conducido por el representante de Trelew José Vázquez "Pepe Russo", el que cruzó la meta de llegada entre los aplausos y saludos del público. Momentos más tarde arribaba el coche Nº 3 de José Rosas, luego el 6 de Luis Verdeal, el 9 de los Hermanos Quintana, el 7 de Jos éChristian, el 8 de los Hermanos Kesen, el 10 de los Hermanos Trevisán, el 1 de Petrini, el 2 de Tirabasso, el 14 de Leonart y el 12 de Bissi; llegando por último y 6 minutos después del cierre de control, el popular volante de Río Gallegos, José Muñiz, el que por este motivo tuvo que abandonar. Ese mismo día fueron agasajados en nuestra localidad los corredores de "Vuelta de la Gobernación Militar" sirviéndose un vino de honor en las instalaciones del Hotel "Argentino" que contó con gran cantidad de asistentes y en el que durante su transcurso pronunció breves palabras el Comisionado Municipal don Leopoldo J. Iribarren, haciendo entrega al corredor José Vásquez del premio instituído por la Comisión local de m$n. 500.— al ganador de la primera etapa, el que en conceptuosas palabras agradeció. Asmismo el Club Deportivo "Ferrocarriles del Estado" organizó un baile en honor de los mismos, el que se prolongó por espacio de varias horas. Al día siguiente se dió la señal de largada a los competidores y pese a la persistente lluvia, numerosa concurrencia se hizo presente en ese lugar, donde fueron partiendo los coches conforme al orden de llegada.

San Julián, 17 de noviembre.

◈ **Con gran emoción siguió la población local, las alternativas de la gran carrera automovilística denominada "Vuelta a la Gobernación Militar" en la que nuestro representante logró un honroso segundo puesto, después de una enconada lucha con el ganador "Pepe Russo". Christian "Caballero** del Deporte", y figura popular que se ha **captado la simpatía de la población patagónica en general, arribó a ésta de regreso el lunes pashado alrededor de las 20 horas, siendo objeto de un recibimiento impresionante como testimonio de admiración y simpatía.**

San Julián, 24 de noviembre.

◈ **Esta noche a las 21.30 dará comienzo en el local de la Asociación Española el Campeonato Preparación que el Consejo Directivo resolvió efectuar con el fin de estimular la práctica del popular deporte en San Julián. Es así como en el primer encuentro se enfrentarán los equipos "Los Indios" y "El Trébol", haciéndolo seguidamente "Querandíes" y "Ñandú". Estos partidos continuarán el lunes 27 y martes 28, con el propósito de cumplimentar dicho campeonato.**

◈ El día 19 del corriente, en el establecimiento ganadero "Manantial Espejo" de propiedad de don Alejandro Mullada, quedó formalizado el compromiso matrimonial de su hija, la gentil y simpática Sta. Ida Argentina, con el joven Sr. Rubén Castello, suboficial de la guarnición local. Celebrando el grato como auspicioso acontecimiento se realizó una amable reunión de la cual participaron familiares y numerosas amistades.

◈ **El domingo último se cumplió una nueva fecha del campeonato de fútbol local, enfrentándose en esta oportunidad Racing y Atlético, venciendo el primero de ellos en ambas divisiones. Para el próximo domingo corresponderá jugar la anteúltima fecha entre Independiente y Racing, habiendo creado este tradicional encuentro gran espectativa, dado la rivalidad de los mismos.**

◈ El próximo domingo 26 del corriente se llevará una nueva e interesatne prueba ciclista denominada "Doble Mata Grande", con un recorrido total de unos 120 kilómetros aproximadamente, la largada se hará individualmente "contra reloj" ya intervalos de dos minutos, partiendo desde frente al mástil, donde se instalará el palco oficial. La carrera se iniciará a las 7 horas en punto, habiéndose dispuesto una neutralización de cinco minutos en Mata Grande.

◈ **Puede anticiparse que la directiva de la entidad local del pedal trabaja activamente en la ultimación de los detalles de la "Doble Piedrabuena", gran carrera ciclista a disputarse los días 6 y 7 de enero. Al respecto, se prevé la posibilidad de que intervengan delegaciones de Rawson, Trelew, Comodoro Rivadavia, Deseado, Piedrabuena, Santa Crub y Río Gallegos. De ser posible en la próxima, dentro de breves días será confirmado.**





La colectividad británica de Río Gallegos tributó un homenaje al General San Martín

Discurso del Sr. Roberto Howard

El domingo 3 de diciembre actual los miembros de la colectividad británica de Río Gallegos tributaron un homenaje a la memoria del General San Martín. Para tal efecto, reunidos a las 10.45 horas en el local del "British Club" se dirigieron en columna cívica hasta el busto del Libertador ubicado en la Plaza Mitre, encabezados por las banderas argentina y británica y conduciendo una corona de flores. El acto, en el que estuvieron presentes autoridades civiles y militares y un piquete de soldados de la guarnición local con banda de música, se inició con la ejecución del Himno Nacional, siguiendo después con un discurso del Sr. Roberto Howard, en nombre del "Club Británico", y procediendo por último a la colocación de la ofrenda floral al pie del monumento.

Entre los presentes se encontraban: el Secretario a cargo de la Gobernación de Santa Cruz, Sr. Félix Ríquez, el Juez letrado Dr. Arnaldo Luzuriaga Vivot, el Comisionado Municipal Sr. Orlando Parolín, jefes militares, funcionarios, señoras y caballeros pertenecientes a la colectividad que tributaba el homenaje.

Reproducimos a continuación el discurso pronunciado por el Sr. Roberto Howard.

Señor Secretario a/c de la Gobernación, autoridades militares y civiles, señoras, señores:

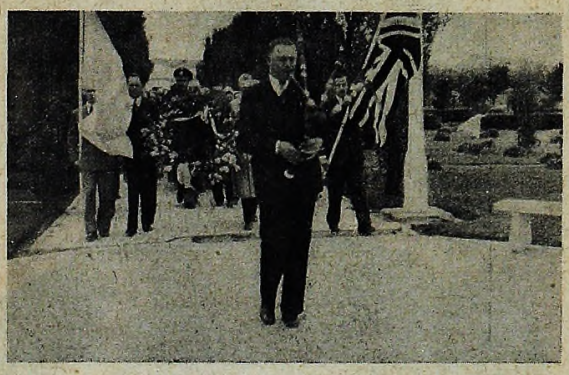
La colectividad británica de la zona de Río Gallegos me ha conferido el alto honor de ser su intérprete en este acto de su homenaje al hijo más ilustre de este noble país, el Libertador General José de San Martín, en el año centenario de su muerte.

Con este homenaje queremos dar expresión a nuestra más profunda admiración por la obra magna de este gran patriota y nuestro respeto más sincero por su gloriosa memoria. Y como esta admiración y homenaje de hoy arrastran desde antiguo y tienen origen en actitudes vivientes de nuestros propios antepasados, acudiré a ellos, a sus nombres y a sus palabras porque me servirán de intérpretes auténticos de cabal homenaje.

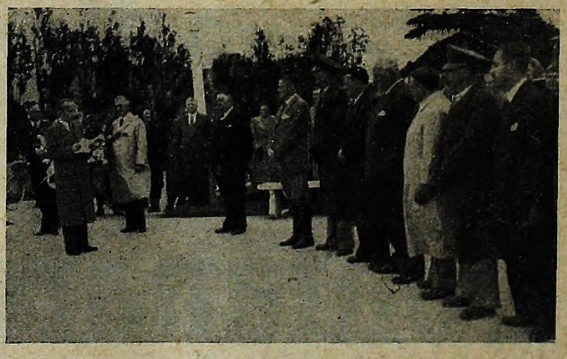
Me refiero a Macduff, luego Conde de Fife, soldado escocés que conoció el General San Martín en España durante la guerra contra Napoleón y facilitó su llegada a Londres donde, hacía ya algún tiempo la Gran Reunión Americana daba impulso al movimiento revolucionario que luego se vería coronado por el más brillante de los éxitos. Queremos recordar también los nombres de O'Brien y Paroissien, su Ayudante y su Jefe de Servicios Médicos respectivamente, que acompañaron al General en todas sus batallas; de Young, residente inglés de Mendoza, que tuvo el mando de una compañía de voluntarios británicos de dicha ciudad que se incorporó al glorioso Ejército de los Andes; del General Miller, uno de los mejores amigos del Libertador, y finalmente, al Capitán Basil Hall, comandante de una de las naves británicas. Gran científico, además de marino, este hombre actuó en un tiempo como intermediario entre el General y el Virrey y ha dejado a la posteridad impresiones escritas del gran patriota que revisten un singular interés dada su perspicacia y las numerosas oportunidades que tuvo para observar a San Martín. Dice, entre otras cosas, del hombre que hoy recordamos, lo siguiente: "Es todo un caballero, sencillo, cordial y encantador, siendo además, de una disposición extraordinariamente bondadosa; en resumidas cuentas, puedo afirmar que jamás me he encontrado con una persona de una simpatía tan irresistible".

Sabemos, señores, que elogios como éste abundan del gran soldado, pero no por eso podemos dejar de recordar estas palabras del marino inglés que describen tan bien el carácter del héroe.

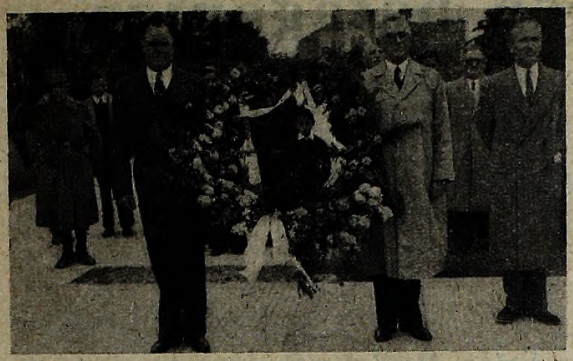
Más adelante, haciendo referencia a los preparativos para la conquista del Perú, Hall nos dice que se dió cuenta de que el objeto de San Martín era primero con-



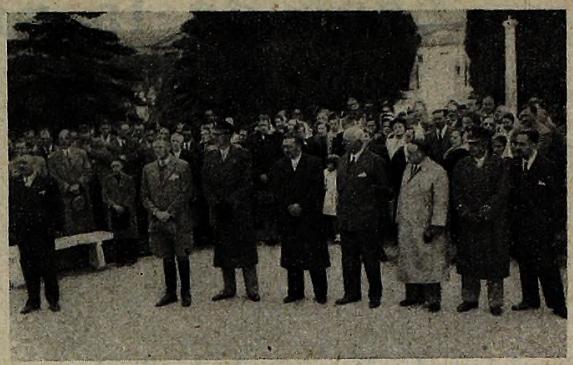
Dirigiéndose al pie del monumento.



El Sr. Roberto Howard pronunciando su discurso.



Miembros de la comisión de homenaje conduciendo la ofrenda floral.



Participantes en el homenaje y autoridades locales presenciando el acto.

vertir al pueblo de ese país a la causa de la independencia a fin de que ellos mismos se levantaran contra los opresores y nos cita después las palabras textuales con que el General le expresó luego esos sentimientos. "La gente me pregunta, dijo San Martín, porque no marcho en seguida sobre Lima: podría hacerlo y lo haría si concordara con mis ideas, mas no pienso así. No deseo el renombre militar, ni ambiciono ser el conquistador del Perú, quiero tan solo liberar al país de la opresión. ¿De qué me serviría la ciudad de Lima si los habitantes me resultasen hostiles en sus sentimientos políticos? ¿Serviría yo a la causa de la independencia ocupando a Lima y hasta el país entero militarmente?"

Sabemos, señores. que también abundan los ejemplos de su grandeza moral y de su humanidad, pero creemos que estas sus propias palabras que acabamos de citar son el reflejo más fiel de sus virtudes.

No es de extrañar, pues, que nosotros de la colectividad británica hayamos buscado esta oportunidad para rendir homenaje a semejante hombre y dejar, al mismo tiempo nuestra ofrenda floral como un recuerdo más de agradecimiento para el que supo dar todo sin pedir nada.

Y, para terminar, ruego a los presentes unirse con nosotros en el mniuto de silencio que ahora mantendremos en honor del Gran Capitán, Libertador y Padre de esta Patria.

Aprovechando el
LAVADO YAPA de LUX
..lavé GRATIS este pijamita!



Muchas veces, al lavar con LUX una prenda grande, sobra espuma. No la tire! Esa espuma le ofrece el *lavado yapa* de LUX! Aprovéchela para lavar, sin fregar, las prendas chicas... Así las lavará *gratis* y conservará siempre como nueva mayor cantidad de ropa!

LUX rinde mucho!

Junte varias prendas y lávelas en la misma espuma!

LUX-400

Ecos de la prensa patagónica

Comisionado Municipal de Trelew

En un acto que revistió lucidos contornos, con la presencia de autoridades nacionales, locales y numeroso público, fué puesto en posesión del cargo de Comisionado Municipal de Trelew, por el señor Gobernador, el señor Enrique Augusto Cavillioti. La ceremonia tuvo lugar en el salón de actos de la Municipalidad a las 18.30 horas del día martes 22, en cuya oportunidad el señor Gobernador usó de la palabra, destacando las cualidades morales y personales del señor Cavillioti, quien a su vez agradeció la honrosa designación formulando conceptos sobre el futuro de su actuación.

El señor Cavillioti que viene precedido de méritos en el desempeño de sus funciones específicas, constituye un elemento de valía por sus conocimientos de los problemas comunales, para el estudio y aplicación de normas y sistemas actualizantes en el funcionamiento del municipio.

Regularizada la situación de Trelew en esta forma, se ha dispuesto que el ex-Encargado de la Comuna, señor Antonio González Sempere se reintegre a sus tareas habituales como Subsecretario de Fomento de la Gobernación.

"El Pueblo",
25 de agosto.



Audición Radial "Campo Argentino"

De entre las muchas notas periodísticas que comentan este nuevo servicio cultural de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, tomamos para su reproducción la que aquí va incluída.

En un nuevo esfuerzo para brindar a sus favorecedores programas de interés, la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia ha tomado la exclusividad de la propaganda que se irradia por las estaciones L. U. 4 Radio Comodoro Rivadavia, L. U. 12 Río Gallegos y L. U. 8 Radio Bariloche en la interesante audición "Campo Argentino", que se transmite desde Buenos Aires por la cadena de emisoras Splendid.

Como su nombre lo indica en esas audiciones, que se transmiten de lunes a viernes de 11.30 a 11.50 horas y los domingos de 11 a 11.30 se tratan problemas de interés general para los trabajadores del agro, y los mismos están a cargo de personas especializadas. Se dará una especial preferencia a las cosas patagónicas, estableciéndose un "Buzón Radial" al que todos los pobladores del campo patagónico pueden dirigir sus preguntas y respuestas, consultas sobre temas relacionados con la agricultura y la ganadería; y en fin, tratar con la mayor amplitud cualquier problema que directa o indirectamente afecte la marcha de sus explotaciones.

La correspondencia en todos los casos, debe dirigirse a: Audición "Campo Argentino", Buzón Radial, L. U. 4 Radio Comodoro Rivadavia, calle Rivadavia y Moreno, ciudad de Comodoro Rivadavia, para los oyentes de nuestra zona, y en la misma forma a L. U. 12 y L. U. 8 para los radioescuchas de la zona Sur y Norte de la Patagonia.

La audición "Campo Argentino" ofrecerá, sin duda, consejos prácticos de sumo interés y soluciones a los múltiples interrogantes que se presentan todos los días en el trabajo ganadero o agrícola, pues como se ha dicho, intervienen en el programa personas de amplia capacidad profesional, como: Técnicos en lanas, veterinarios, técnicos en agricultura, especialistas en enfermedades de las plantas y además, auténticos agricultores y ganaderos que difundirán la experiencia acumulada en muchos años de labor. Unidas así la experiencia y la técnica, forman una audición que será escuchada con indudable interés. Y esa labor de divulgación se aumenta y valoriza más todavía con el "Buzón Radial", del que puede obtenerse además de las soluciones de carácter general, la respuesta a los pequeños problemas personales que crea diariamente la explotación del suelo patagónico.

Es un esfuerzo que la S. A. I. y E. de la Patagonia realiza en su propaganda radial, en beneficio de todos los clientes y amigos de la Patagonia, y que sin duda será apreciado en todo su valor práctico.

"El Rivadavia",
11 de agosto.

Las Heras, nuevo municipio patagónico

En el día de ayer por la Secretaría de Fomento e Informaciones de la Gobernación Militar se dió a conocer el siguiente decreto del Poder Ejecutivo Nacional:

VISTO el presente expediente Nº 6786|50 letra C (Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia) lo propuesto por el Ministro Secretario de Estado de Ejército, y

CONSIDERANDO:

Que se inició con motivo de una propuesta formulada por la Comisión de Fomento de "Las Heras", Zona Militar de Comodoro Rivadavia, en el sentido de que se erija en Municipalidad a la citada localidad;

Que de acuerdo a los resultados arrojados por el último Censo General de la Nación sobre los que informa la Dirección General de Investigaciones, Estadística y Censo en expediente Nº 17.683|46 Cde. 258 (M. Ej.), letra "G" Nº 790|48 (G. M. C. R.) e informes sobre cálculos de recursos y presupuestos de gastos y desarrollo social y comercial alcanzados por la localidad de "Las Heras", han quedado cumplidos los requisitos establecidos por el artículo 22 de la ley Nº 1.532 de Organización de los Territorios Nacionales y Decretos Reglamentarios de fecha 6 de junio de 1924 y 8 de noviembre de 1933, para la creación de una Municipalidad en la localidad mencionada;

Que de conformidad con el artículo 22 de la citada Ley número 1.532 y artículo 1º, párrafo 2, del Decreto Reglamentario de la misma de fecha 6 de junio de 1924, es facultad del P. E. el erigir en Municipalidad a los distritos que hayan alcanzado la población de 1.000 habitantes y siempre que a su juico dicha población tenga la suficiente cohesión y fuentes de renta suficientes, contribuyendo con ello al desarrollo social y económico de la misma;

Que, por lo tanto, corresponde dar cumplimiento a las citadas disposiciones legales y reglamentarias creando la Municipalidad de Las Heras, Zona Militar de Comodoro Rivadavia, con el alcance que le permite el actual régimen orgánico de la referida zona, o sea, a la administración de un Comisionado Municipal;

Que por ello, y en atención a lo dictaminado por el Auditor General de las Fuerzas Armadas,

El Presidente de la Nación Argentina,

DECRETA:

Artículo 1º — Elévase a Municipalidad la actual Comisión de Fomento de la localidad de Las Heras, Zona Militar de Comodoro Rivadavia, la que ejercerá su jurisdicción en el territorio que tiene como éjido la misma.

Art. 2º — El señor Gobernador de la Zona Militar de Comodoro Rivadavia adoptará las medidas que correspondan con el fin de dar cumplimiento al presente decreto y a lo dispuesto en los artículos 10, incisos 10 y 55 a 58, de la Reglamentación Orgánica para el Gobierno y Administración de la Zona Militar de Comodoro Rivadavia (Decreto Nº 15.035|45, ratificado por la Ley Nº 12.913).

Art. 3º — Comuníquese, dése a la Dirección General del Registro Nacional, publíquese en Boletín Público del Ministerio de Ejército y vuelva a la Gobernación de la Zona Militar de Comodoro Rivadavia a sus efectos.

Perón — Franklin Lucero.

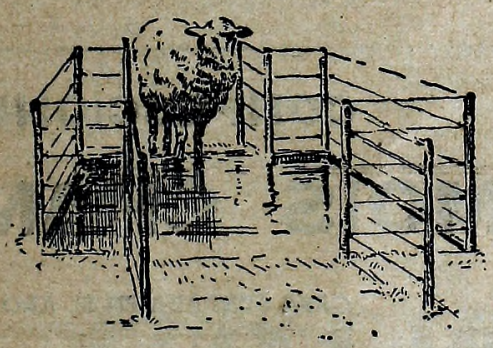
"El Rivadavia", 27 de octubre.

Alberto J. Defelippi

CALES

"CALPABAÑOS"

MARCA REGISTRADA



CLAY - BATHS - EWES - WETHERS - SPECIAL FOR SHEEP "CALPABAÑOS" CALCIUM 97.80 % para bañar lanares y preparar Polisulfuro de Calcio. Cales - Hidráulica "Cal-Focuro" y Cal de Córdoba en tambores

Cucha Cucha 2923 — T. E. 59-3443 - Bs. Aires

Vagón frigorífico entre Comodoro Rivadavia y Sarmiento

El día 7 del corriente, efectuó el viaje inaugural el coche frigorífico afectado al servicio entre Comodoro Rivadavia y nuestra localidad, viajando en el mismo el encargado de zona señor Antonio Colciago que tuvo a su cargo los detalles del primer viaje, regresando a la ciudad Capital con un importante cargamento de carnes y leche.

Con este motivo se realizó un acto estando presentes el señor Comisionado Municipal, autoridades y un grupo de productores agropecuarios. En la oportunidad hizo uso de la palabra el señor Colciago quién en acertados conceptos destacó el progreso que significa para el país las largas cintas de acero por donde circulan las riquezas de la tierra. En cada momento expresó el señor Colciago el ferrocarril se mantuvo alerta para conocer las inquietudes de los pobladores. Cada día se aplicó a resolver problemas, a mejorar servicios, a lograr en una palabra, para Sarmiento y para los hombres que aquí luchan por el progreso, un respaldo más en su tarea. Este coche motor frigorífico, con amplia capacidad, moderno y adecuado a la producción de Sarmiento, es una expresión más de lo que queda dicho. De esta manera las exigencias de la producción de granja, hortalizas, frutas y leche la gran riqueza de la zona, pueden llegar a Comodoro Rivadavia con el máximo de seguridad.

"La Voz de Sarmiento", 9 de diciembre.

En Trelew se instalará una estación radiotelefónica

El territorio del Chubut contará en un plazo prudencial con una poderosa estación radiotelefónica, tal como lo han dispuesto las autoridades competentes. Hace varios días se iniciaron en Trelew los trabajos pertinentes a la construcción del edificio propio de Telecomunicaciones en la esquina de las avenidas Fontana y Eva Perón, de la población de Esquel.

En el espacio comprendido entre ese edificio y la Inspección Seccional de Escuelas será levantado por la misma empresa VTICA, el edificio propio de LRA Radio del Estado, estación similar a la de Santa Rosa, La Pampa, que funcionará en conexión con la estación central de Buenos Aires y tendrá de tanto en tanto sesiones locales.

El terreno para las torres ha sido adquirido en la calle 25 de Mayo cerca de los terrenos del ferrocarril.

Las torres para la citada estación ya se encuentran en la mencionada población, la que permitirá acelerar los mencionados trabajos.

"El Chubut",
11 de noviembre.

Mercaderías libres de derechos

Una información dada a conocer en el día de ayer por la gobernación militar, hace saber que el ministro de Finanzas de la Nación, doctor Gómez Morales, ha aprobado el plan para la introducción de mercaderías liberadas de derechos aduaneros al sur del paralelo 42, que fuera sometido a su consideración por el gobernador militar coronel Müller.

Corresponde ahora —agrega la información— que los importadores e interesados presenten sus pedidos de acuerdo a lo establecido en la circular 1284, debiendo al mismo tiempo dejar constancia de sus gestiones en la Secretaría de Fomento de la Gobernación Militar. Con esta medida se estima que habrá de incrementarse notablemente el progreso de la zona patagónica.

"El Chubut",
11 de noviembre.

Industria del pescado en Puerto Deseado

En la reciente visita a esta localidad del Gobernador Militar Coronel Müller, en la enerevista que mantuvo con nosotros nos adelantó —entre otras cosas que publicaremos el próximo número— la probable instalación en nuestra localidad de una fábrica para la industrialización del pescado.

Como en esos días se encontraba en ésta el señor M. Hedgard de la firma que proyecta instalar esa fábrica resolvimos entrevistarlo. Nos hizo saber que realizaba estudios en ese sentido desde hacía varios días y que todo hacía prever que se obtendría resultados satisfactorios al respecto ya que la empresa contaba con amplio apoyo del Superior Gobierno Nacional, siendo uno de los principales entusiastas para la realización de tal obra el General Solari que fuera gobernador de esta zona militar.

Nos adelantó nuestro entrevistado que si se solucionan definitivamente todos los detalles de organización y se logra la concesión de las tierras necesarias cercanas al puerto los trabajos darían comienzo en el próximo mes de enero esto es la construcción de viviendas para el personal, instalaciones, etcétera. Igualmente nos manifestó el señor Hedgard que para las actividades de pesca la empresa traerá pescadores especializados de Europa, siendo ocupados al mismo tiempo un considerable número de obreros de este pueblo.

El señor Hedgard se ausentó con destino a la Capital Federal con el vapor "Asturiano", prometiéndonos informarnos desde allí de las novedades que se produzcan.

Con satisfacción consignamos esta noticia ya que habiendo una posibilidad cien por cien de que la instalación de esa fábrica se lleve a cabo, ello será motivo de progreso y desenvolvimiento económico para esta localidad.

"El Pueblo",
Puerto Deseado, 10 de noviembre.

ALMACEN NAVAL
FERRETERIA - PINTURERIA
Vda. de ENRIQUE FIGARI
Casa Importadora
Guinches, Anclas, Cadenas - Utiles para Máquinas - Gomas, Empaquetaduras, Aceites Minerales, Cabos Manila, Sisal, Cairo y Cáñamo - Especialidad en Cabos de Acero, Pinturas, Barnices, Estopas, Lonas, Brea y Alquitrán.
1453 Necochea 1459 — Depósito: Necochea 1469
Teléfonos:
T. E. 21, Barracas 0586 y 0746
Coop. T. 209 Boca
BUENOS AIRES

CONFECCIONES
MOIS CHAMI
CASA FUNDADA EN EL AÑO 1912
ALSINA 772
T. E. 33, Avda. 2551
BUENOS AIRES

Palabras amigas

Muchos lectores nos han hecho llegar el agrado con que recibieron el número extraordinario de ARGENTINA AUSTRAL dedicado al Libertador General San Martín; al agradecerles a todos sus conceptos, siempre alentadores, nos complacemos en transcribir algunos comentarios de nuestros estimados colegas.

"Argentina Austral" ha dedicado un número al Libertador.

Ha llegado a nuestra mesa de trabajo el número de "ARGENTINA AUSTRAL" dedicado al Libertador. Ofrecido en adhesión a los incontables homenajes tributados al Héroe de nuestra nacionalidad en el Año Sanmartiniano contiene —como lo indica su acertado prefacio— los frutos del esfuerzo inspirado patrióticamente. "ARGENTINA AUSTRAL" ha logrado ampliamente su propósito, enriqueciendo con su aporte el acervo histórico-literario argentino a través de un sumario de extraordinario interés.

Acertadamente, consigna en sus primeras páginas el discurso de apertura del Año del Libertador General San Martín pronunciado por el jefe del Estado, general Perón, el 1º de enero, en el brillantísimo acto que tuvo por escenario el aula magna de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales. A continuación, colaboraciones de historiadores conocidos, óleos, grabados, litografías y dibujos, entre los cuales se destaca el óleo de José Gil de Castro, existente en el Museo Histórico Nacional, logrado, a todo color, en la artística portada de la magnífica revista.

"La Epoca", 20 dic.

"Argentina Austral".

En una edición esmerada, con notas gráficas ilustrativas y material de lectura ameno, la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia ha dado a conocer un número especial de la revista que publica mensualmente, denominada "ARGENTINA AUSTRAL". Después de una reseña de los actos realizados en conmemoración del Año del Libertador, se refiere con amplitud a las ceremonias que tuvieron lugar en el Sud del país, y ofrece aspectos del acto central, celebrado el 17 de agosto. Entre los artículos, figuran los titulados "San Martín en Mendoza", por Julio César Raffo de la Reta; "San Martín y O'Higgins", por Armando Braun Menéndez; "El vencedor de Guayaquil", por Juan Hilarión Lenzi, y otras colaboraciones que ponen de relieve la personalidad del Gran Capitán en sus distintas facetas. Otra nota de interés es la que reune los objetos que pertenecieron al General San Martín y son conservados en el Museo Histórico Nacional. En la portada se reproduce el retrato del Libertador, debido al trabajo de José Gil de Castro, y en las primeras páginas aparecen fotos autografiadas, del presidente de la República y su esposa, transcribiéndose el discurso del primer mandatario al inaugurar el Año Sanmartiniano.

"El Día", de La Plata, 14 dic.

De "Argentina Austral".

Un expresivo homenaje dedica al Libertador la revista "ARGENTINA AUSTRAL" en la edición número 229 correspondiente al mes de agosto último. Impresa como siempre con impecable perfección gráfica, la carátula reproduce el retrato de San Martín, obra de José Gil de Castro, fechada en 1918.

Las primeras páginas presentan fotografías autografiadas del general Perón y de la señora Eva Perón, además del discurso pronunciado por el primer mandatario al inaugurar el Año del Libertador General San Martín, el primero de enero.

Colaboran luego en está edición especial Julio César Raffo de la Reta, Armando Braun Menéndez, Juan Hilarión Lenzi, Gabriel Fagnilli Fuentes, Julián Pedrero y otros escritores, quienes abordan diversos aspectos de la vida y la gesta del Libertador. La publicación contiene además una profusa ilustración de fotograbados relacionados con la historia Sanmartiniana, así como una detenida crónica de los homenajes que las distintas ciudades patagónicas tributaron al Padre de la Patria en este año celebratorio de su tránsito a la eternidad.

"El Mundo", 16 dic.

Editó un número especial la revista "Argentina Austral".

La revista "ARGENTINA AUSTRAL" ha publicado un número especial en homenaje a la memoria del general José de San Martín.

La edición dedicada a rememorar la personalidad del Libertador, contiene interesantes colaboraciones de Julio César Raffo de la Reta, Armando Braun Menéndez, Gabriel Fagnilli Fuentes, Julián Pedrero y otros escritores. Complementa el número una abundante información gráfica que refleja las distintas etapas de la vida del Gran Capitán.

"La Prensa", 13 dic.

LUIS CARLINO & Cía.

FABRICANTES DE CALZADO

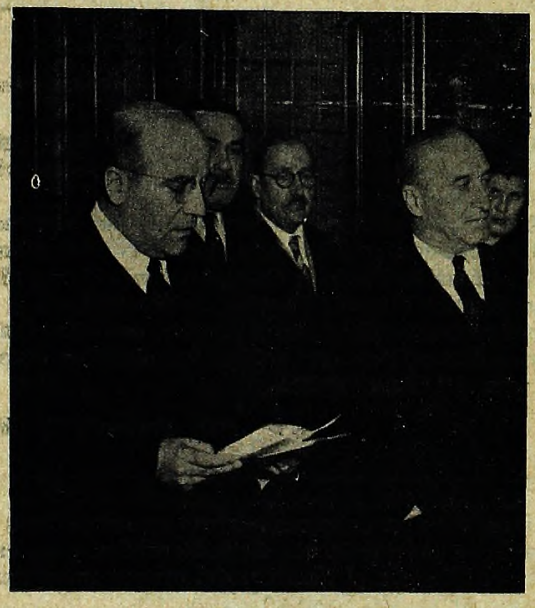
QUILMES 52 al 56 BUENOS AIRES T. E. 61 Corrales 5430

El Centro Asturiano de Buenos Aires y Don Alejandro Menéndez Behety

Con motivo del primer aniversario del fallecimiento de don Alejandro Menéndez Behety el Centro Asturiano de Buenos Aires colocó en su sala de honor un retrato de quien fuera su socio benefactor, procediendo a su descubrimiento el 23 de junio pasado en presencia de las autoridades de la institución, miembros de la familia del extinto y amistades. Fué un acto más de reconocimiento a las singulares cualidades de esta personalidad que abarcaba con su acción infatigable tantas y tan diversas funciones y para la cual hoy acompaña la gratitud de muchos y el recuerdo cordial de cuantos lo trataron. En esta oportunidad el Presidente del Centro Asturiano, don José Fernández García, leyó el conceptuoso discurso que a continuación transcribimos, respondiendo en nombre de la familia el Dr. Carlos Menéndez Behety con palabras llenas de emoción.

Discurso del Presidente del Centro Asturiano, don José Fernández García

Hace aproximadamente 25 años que tuve el honor y la gran satisfacción de conocer personalmente a don Alejandro Menéndez Behety (q. e. p. d.) en la ciudad de Punta Arenas (Chile), llamándome la atención dos condiciones suyas que a



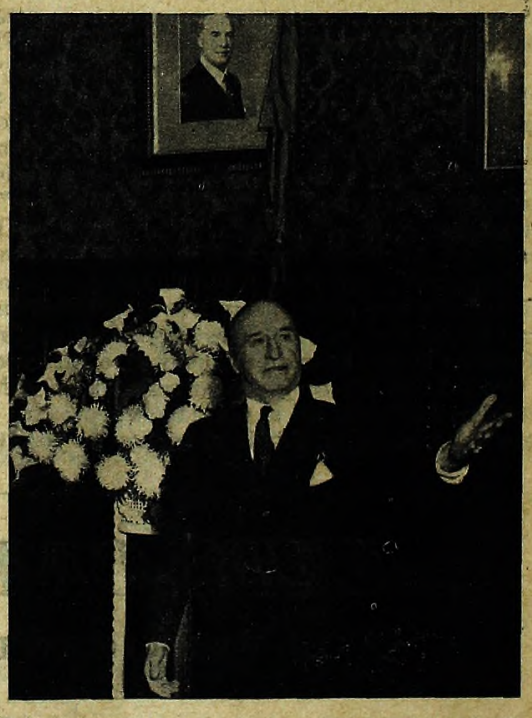
Don José Fernández García leyendo su discurso.

mi modesto juicio y por lo que ellas trasuntaban, definían en forma clara y terminante, la personalidad de don Alejandro. Eran su sonrisa sincera, llena de bondad, y la forma de ofrecer y estrechar la mano, característica del caballero que a través de los años y en los distintos ambientes de su actuación lo consagraron como tal.

Más adelante pude observar que la llegada de don Alejandro a Punta Arenas, como también a sus estancias o a cualquiera de los distintos lugares de la Patagonia o Tierra del Fuego, por apartados que fueran, constituía un motivo de íntima satisfacción para las gentes de estas regiones y hasta se apreciaba cierta manifestación de misticismo entre aquéllos, tal era el cariño y hasta devoción con que se le distinguía. Y era que don Alejandro, con una condición muy poco común en los hombres de grandes empresas, conocía, trataba y distinguía con su amistad leal y sincera hasta el más humilde de sus colaboradores.

Era don Alejandro un hombre siempre dispuesto a llevar su ayuda material, moral y espiritual hacia el que lo necesitaba, en cualquier lugar que se encontrase. A su lado, contando con su nunca blasonada ayuda de leal amigo, de jefe reconocido y ecuánime y su consejo de hombre experimentado, muchos de sus colaboradores y amigos han alcanzado a posiciones envidiables.

Había heredado de su padre, aquel extraordinario asturiano de Avilés, que asombró al mundo incorporando a la economía de dos pueblos ese inmenso territorio hasta entonces



El Dr. Carlos Menéndez Behety agradeciendo el homenaje.



Concurrentes al acto de homenaje del Centro Asturiano a don Alejandro Menéndez Behety.

despreciado y calificado como Tierra del Diablo; había heredado, como digo, de su padre un temple y capacidad infatigable de empresa, complementando esos dones con la exquisitez de espíritu y bondad característica que le inculcó aquella ilustre dama que fuera doña María Behety.

Así fué también que a ese dinamismo creador y emprendedor lo envolvía con su espíritu de propensión a la bondad y templado en un culto sagrado a la hidalguía.

Así era don Alejandro Menéndez Behety. Teniendo en sus manos una de las fortunas más grandes, dirigiendo las más importantes, diversas y variadas empresas, daba un ejemplo al rehuir en todo momento las exteriorizaciones por obra de su propia firmeza vital, desarrollando su acción deliberadamente en forma que no trascendiera a la consideración pública y que, no cabe lugar a duda, es la más benéfica para el desenvolvimiento colectivo.

Las empresas que proyectó, las que dirigió y en las que participó en compañía de sus hermanos y hermanos políticos, son el fiel reflejo de esa personalidad vigorosa, dinámica, capaz y tesonera del que en vida fuera don Alejandro, como cariñosamente era mencionado y conocido en esas empresas, en buques, en campos y hasta en el más humilde de los puestos de la más alejada estancia patagónica.

Pero su otra obra, su otra gran obra como podría calificársela, es la obra que irradió siempre a través de la sonrisa, toda bondad, que caracterizó a don Alejandro, y que tan fielmente reflejado aparece en el retrato que hoy descubriremos.

Esa obra fué la que realizó en bien y favor del prójimo. Hizo el bien silenciosamente, hizo el bien por doquier, hizo el bien a manos llenas y a conciencia, y esa obra fué la más grande de las compensaciones que buscó y obtuvo en su existencia.

De ahí esa sonrisa que siempre iluminaba su rostro, la sonrisa tranquila de los varones prudentes que saben que siempre han procedido y obrado por el instinto del bien y del amor al prójimo.

Cuando hace algunos años fué visitado don Alejandro por algunos asturianos que le informaron de las necesidades de este Centro, lo encontraron, como siempre se le encontró y como siempre se encuentra a los componentes de la familia Menéndez Behety, lo encontraron dispuesto a acudir a ese llamado, pero como siempre también, dominado por su modestia y sencillez, dispuesto a realizar esa obra sin exteriorizaciones; y tal es así que, comprendiendo que el Centro Asturiano representa en este país, a aquella pequeña y a la vez Grande Asturias, que da al mundo hombres del temple de don José Menéndez, comprendiendo ésto, consideró don Alejandro que debía ser de todos los descendientes de aquél de donde debía partir la ayuda; y, señores, su idea encontró de inmediato eco favorable y el más cálido apoyo en el seno de la familia Menéndez Behety.

El y sus hermanos don José y don Carlos, sus hermanas doña María, doña Josefina y doña Herminia, sus hermanos políticos don Maurico Braun y don Francisco Campos Torreblanca, sus sobrinos, todos ellos desde ese momento ofrecieron al Centro Asturiano de Buenos Aires, su amistad, su afecto, y su dedicación en un gesto de hidalguía y sinceridad, como sabe y suele hacerlo esta noble familia Menéndez Behety.

Nobleza obliga, señores, y el Centro Asturiano, que un día, honrando la memoria de don José Menéndez, se honró a su vez colocando en sus Consultorios Médicos un busto de este ilustre asturiano, vuelve hoy a honrarse colocando en su Sala de Honor el retrato de don Alejandro Menéndez Behety, su leal amigo y su gran benefactor, retrato que en este momento descubro.

Don Alejandro: En el mundo de los buenos, donde van los que por sus acciones al paso por esta vida se han hecho acreedores a ello, y en donde tenéis lugar predilecto, allí estáis reinando en la paz y gracia de Dios.

Desde allí, y a través de este retrato, fiel reflejo de vuestra persona y con esa sonrisa de varón prudente que os caracterizó, desde ahí seréis el Director espiritual de este Centro Asturiano cuya obra principal es la ayuda mutua entre sus 16.000 asociados, y en donde el que puede contribuye en favor del que no puede o no tiene.

Así, don Alejandro, desarrollando esta labor tan a tono con vuestra prédica, vuestros actos y vuestros dictados espirituales, así seguiremos trabajando los componentes de las Juntas Directivas que irán sucediéndose.

Al descubrir el retrato de don Alejandro Menéndez Behety, en este acto sencillísimo, muy de acuerdo con la modestia del leal amigo y benemérito socio del Centro Asturiano de Buenos Aires, invito a ustedes a recordar en silencio y por unos instantes a tan excelso varón.

A bordo del "José Menéndez"

Despedida del año. Entrega de medallas al personal que ha cumplido sus "bodas de plata" con la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia

A bordo del vapor "José Menéndez" tuvo lugar en el mediodía del sábado 23 de diciembre una reunión del personal de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, a invitación de la Dirección de la empresa y a objeto de celebrar acontecimientos para los cuales las festividades de Navidad y Año Nuevo ofrecen la ocasión más propicia. Fué, pues, para todos los miembros de la gran familia "Enosis" con residencia en Buenos Aires o que en esta Capital se encontraban a la sazón, un festejo más para contar entre los tradicionales de estos días y una hora más que agregar a ese conjunto de cosas venturosas que todos llevamos en algún rincón del alma y que sólo son capaces de proporcionar el afecto y efusión que en la amistad tienen su origen y su alimento. Jefes y empleados reunidos en el salón-comedor del "José Menéndez", para tal efecto expresamente empavesado, el Gerente General Dr. Oscar Braun Menéndez improvisó unas palabras, a manera de brindis, comenzando por hacer resaltar la presencia de colaboradores actualmente en goce de jubilación y concluyendo por resumir en tres puntos los motivos de la reunión. Primero: hacer un paréntesis en los trabajos habituales para despedir el año y desearles a todos felicidad en el próximo. Segundo: despedirse personalmente de los colaboradores de Administración General en vísperas de iniciar un viaje por las Sucursales. Tercero: entregar la medalla de oro, ya de práctica entre los usos de la empresa, a cada una de las personas que han cumplido veinticinco años de servicios.



El Dr. Oscar Braun Menéndez en un momento de su brindis.



El Gerente General de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, Dr. Oscar Braun Menéndez, entregando la medalla a la Srta. Emma Fava.

Tras este brindis, el Director General de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia procedió a la entrega de medallas a todos los colaboradores que van nombrados en la página siguiente, acto que, dentro de su sencillez, encierra ese profundo significado que todos los presentes, tanto los favorecidos como los demás, sintieron y vivieron en aquellos momentos con la emoción de los hechos singulares que marcan jalones a lo largo de la existencia.

PERSONAS QUE AL CUMPLIR SUS "BODAS DE PLATA" CON LA S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA RECIBIERON LA MEDALLA CONMEMORATIVA, POSANDO ESPECIALMENTE PARA ARGENTINA AUSTRAL



Sentados: Srta. Emma Fava; señores Antonio Radivoy, José Valido, Roberto Ramini, Carlos Caravaglia y Elías Escudero. En pie: señores Rogelio Soutullo, Carmelo Puga, José Fernández, Manuel Cruz, Manuel Maceda, José M. Soto, Juan Trujillano, Miguel Cecamore, Nicolás Cannuci, Santos Tedesco, José Naranjo y Andrés Guillaume.

Necrología

Don José Roberto Marazzi

El 3 de septiembre dejó de existir en esta Capital, donde se hallaba radicado desde hace varios años, el antiguo vecino de Río Gallegos don José Roberto Marazzi, a los 57 años de edad.

Nacido en Buenos Aires, donde cursó estudios de mecánica naval, en la antigua escuela de maquinistas de Juan Carrera, en la Boca, mereciendo por su contracción y trabajos dos premios, se trasladó en 1915 a Río Gallegos, por haberle encomendado la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia la reparación del motor de un cúter.

Su trabajo debía realizarlo en poco más de dos semanas. Así fué. Pero si bien toda su intención era la de regresar de inmediato a la Capital Federal, fué atraído por las posibilidades de trabajo y seducido por los consejos que escuchó y decidió radicarse en la capital santacruceña.

Luego de haber trabajado por cuenta de terceros, se instaló por cuenta propia, formalizando una sociedad con el señor Roberto Cullen. Su taller mecánico, especializado en la reparación de automóviles, gozó de la mejor fama. Así sus propósitos progresistas fueron cumpliéndose.

En 1935 se trasladó a la Capital Federal, decidido a ello para hacer posible que realizasen estudios secundiarios y superiores sus hijos. Por algunos años estuvo en Villa María (Córdoba) y desde 1943 se hallaba en Buenos Aires.

El señor Marazzi era padre de la señorita Josefina A. Marazzi, profesora en letras, distinguida colaboradora de ARGENTINA AUSTRAL.

Don Herminio Fueyo Losa

Repentinamente dejó de existir el día 9 del corriente en su establecimiento ganadero, el señor Herminio Fueyo Losa, de antigua radicación en la localidad y zona, en donde se hallaba vastamente vinculado.

El extinto que desaparece a la edad de 58 años supo captarse el aprecio de cuantos lo conocieron, poniéndose de manifiesto al sepelio de sus restos, efectuado el día siguiente, el pesar causado por su deceso, siendo sus restos acompañados por un nutrido cortejo fúnebre, hasta la último morada.

"La Verdad",
16 de diciembre.

Don Ceferino Ardura

Anoche en las últimas horas, luego de sufrir las alternativas de una larga enfermedad, que hizo crisis en esa fecha, dejó de existir en nuestra ciudad el señor Ceferino Ardura, antiguo poblador de la zona de Caleta Olivia, que contaba con múltiples relaciones en nuestra ciudad, y en toda la Patagonia, a la que llegara a principios de siglo.

El extinto, radicado desde 1912 en la zona de Caleta Olivia, sabía muy a menudo concurrir a nuestra ciudad, donde supo granjearse el afecto de todas aquellas personas que lo trataron, ya que su modo afable y su dedicación al trabajo lo distinguían entre los viejos pobladores de la Patagonia. Su hogar, al que supo inculcarle las costumbres cristianas y españolas, se ha distinguido, siendo Don Ceferino, como lo llamaban cariñosamente quienes lo trataban, un modelo ejemplar de padre y jefe de familia.

Su desaparición a los 71 años de edad, enluta a varias familias de nuestra ciudad, hasta quienes han llegado los sentimientos de pesar de las numerosas amistades. El sepelio de los restos tendrá lugar hoy a las 17 partiendo el cortejo fúnebre de la casa mortuoria sita en la calle Rivadavia 774.

"El Rivadavia",
27 de octubre.

Doña Castora Aguirre de Elgorriaga

El viernes 17 del corriente, en la capital federal, donde se había trasladado en busca de alivio para su salud, dejó de existir la estimada señora doña Castora Aguirre de Elgorriaga, a la edad de 70 años, y que desde su juventud, viniera a habitar estas regiones inhospitalarias en aquel entonces.

Fué doña Castora, una dama activa y trabajadora, por lo que gozaba de generales aprecios en nuestro ambiente, sus despojos mortales fueron traídos a esta ciudad en el avión del día 22, dándosele cristiana sepultura al día siguiente en la necrópolis local, concurriendo un nutrido cortejo poniendo de relieve las simpatías que la extinta supo granjearse en la zona.

"El Pueblo",
Puerto Deseado, 25 de agosto.

Es agasajado D. José A. Murúa, nuevo Vicepresidente del Directorio de Angel Vélaz y Cía. Ltda.

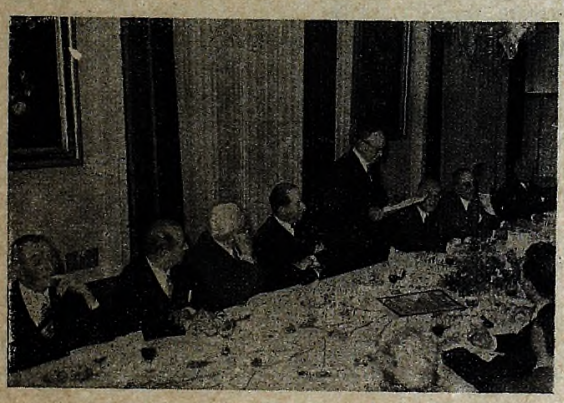
El 10 de octubre último los miembros del Directorio y el personal superior de la firma consignataria Angel Vélaz y Cía. Ltda. ofrecieron al señor José A. Murúa, con motivo de haber sido designado su Vice-Presidente, un banquete que se sirvió en el salón San Martín del Plaza Hotel.

Rodearon en tan grata oportunidad al Sr. José A. Murúa, don Angel Vélaz, Presidente del Directorio; los Directores señores Alejandro Braun Menéndez, Simón Pereyra Iraola, Rómulo E. Ayerza, Dr. José Tomás Sojo, José Alejandro Menéndez Montes, José Ruiz Pérez, Raúl G. Apaolaza, Carlos Ramón Puncel, Roque L. Sala, Enrique García Jaunsarás y Justo Olaran Chans, y los miembros del personal superior de la casa señores Alejandro C. Diehl, Evasio Stringa, Jorge Angel Data, Marcelo Revol, José María Giménez, Luis F. Bonthoux, José Sagardoy, Egisto Pippo, Félix Recio, Alberto Inchausti, Roberto A. Miranda y Mario E. Raineri.

El Director Dr. José R. Pereyra Iraola, que se encontraba con esa fecha en Río de Janeiro, y el señor Manuel J. Magaz, que estaba en gira por la Provincia de Buenos Aires, y quienes por tales circunstancias no pudieron concurrir a la cena, hicieron llegar sus adhesiones.

Transcurrió la reunión en grata camaradería trasuntando los comentarios el general beneplácito con que fué recibida la designación que en la misma se festejaba.

A los postres, pronunció en primer término el señor Jorge Angel Data unas palabras, para ofrecer al Sr. José A. Murúa el homenaje en nombre del personal superior de la casa. Dijo cómo los había colmado de alegría su elección para el cargo de Vice-Presidente y asimismo la del señor Carlos R. Puncel para el de Secretario del Directorio. Se refirió luego a las virtudes que forman la personalidad del nuevo Vice-Presidente, a quién consideró un excelente alumno de don Angel Vélaz, a la vez que un gran maestro de sus colaboradores.



Don Angel Vélaz en el uso de la palabra.

Nutridos aplausos acompañaron sus palabras finales, las que contestó el homenajeado. Dijo el Sr. Murúa que se encontraba ante una nueva satisfacción que se agregaba a las muchas experimentadas a través de treinta y ocho años de actuación al lado de don Angel Vélaz. Dedicó luego un párrafo para destacar con cuánto optimismo debe apreciarse el futuro de la casa Angel Vélaz y Cía. Ltda., y siguiendo el ejemplo que permanentemente ofrece el titular de la misma había que esforzarse para mantener el alto prestigio de que goza y llevarla siempre adelante. Terminó agradeciendo la demostración de que era objeto, manifestando que la recordará siempre y brindando por la ventura y felicidad de cuantos lo rodeaban y de sus hogares.

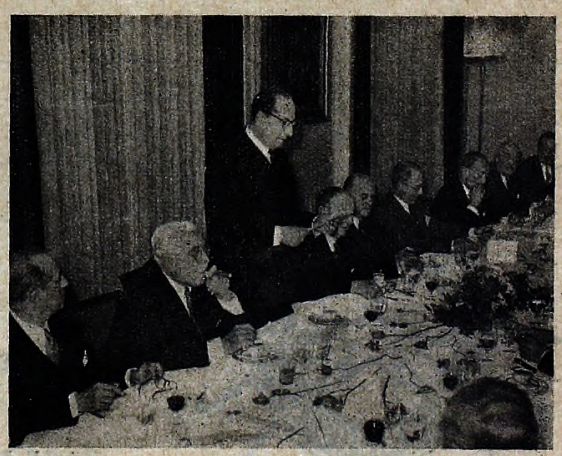


Directores y personal superior de la entidad rodeando a D. Angel Vélaz y a D. José A. Murúa.

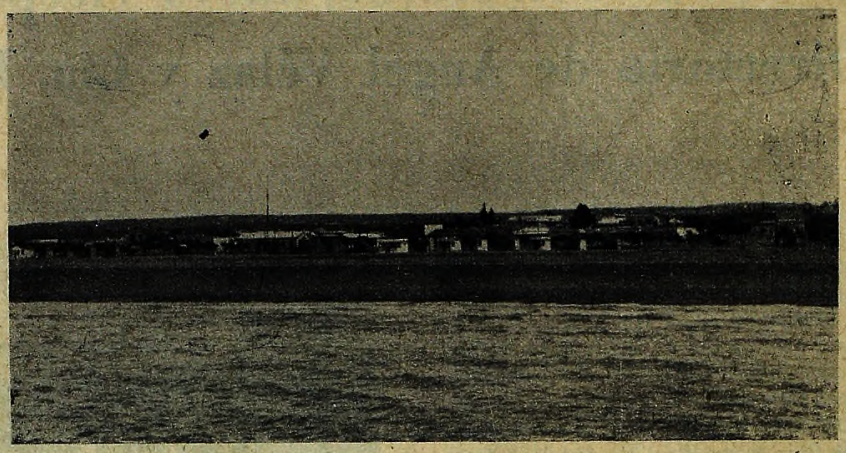
Seguidamente habló don Angel Vélaz; hizo un emotivo relato de cómo había conocido a su eminente colaborador, siendo éste un niño. Se refirió a sus padres ejemplares, a sus primeros años, a su iniciación en el trabajo, para destacar cómo paso a paso había llegado a ser su "brazo derecho". Terminó sus palabras manifestando que acompañaba a los jefes de la casa con todo cariño en la merecida demostración que ofrecían al señor José A. Murúa.

Pronunció después algunas frases muy conceptuosas el doctor José Tomás Sojo, para señalar las cualidades del elegido, y finalmente el señor Carlos R. Puncel dijo unas breves palabras para que los jóvenes fijen su atención en el aleccionador ejemplo brindado por don Angel Vélaz y por el señor José A. Murúa.

Luego se obsequió al señor José A. Murúa un pergamino recordatorio, conteniendo un soneto compuesto por el señor Justo Olaran Chans a quién se pidió lo leyera y a lo que el autor accedió, terminando después la reunión entre aplausos, felicitaciones y saludos.



Don José A. Murúa agradeciendo el homenaje.



Playa de Puerto Madryn.
(Foto ARGENTINA AUSTRAL, dic. 1945.)

Mar

(Para ARGENTINA AUSTRAL.)

Yo sé que estoy presente en este instante
y en vuelta en este círculo del mar.
Las olas me levantan y estoy quieta
en su diafanidad.

En la espuma se asoman dos estrellas
envueltas en misterio, silenciosas están,
y la brisa enmudece hasta tocar mis manos
que, livianas sostienen, un campo de cristal.

Yo sé que estoy presente en este instante
y presa en esta tarde por el mar.

Iris María Catalano

BARTOLOMÉ VIGNOLO e HIJOS

TALLER ELECTRO MECANICO

Instalaciones Eléctricas Navales y Terrestres

MOTORES — BOBINAJES — DINAMOS — TELEFONOS

CALLE MINISTRO BRIN 971 - 973 — T. E. 36, Garay 2760

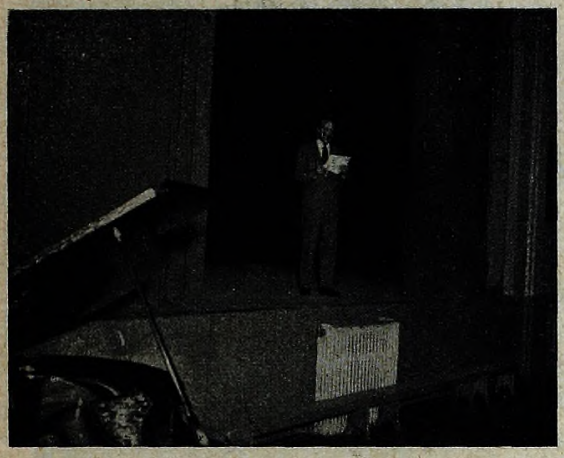
San Julián



El Coro del Colegio María Auxiliadora en el escenario del Cine Talía.

El 25 aniversario de la fundación del Colegio María Auxiliadora ha sido celebrado con el acto a que se refieren los grabados.

(Foto Mitre.)



El Dr. Carlos A. Lebrero durante su discurso.

Av. R. SÁENZ PEÑA 555
BUENOS AIRES

CÍCLOPE

COMPAÑIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.
Capital autorizado m$n 2.000.000.-
Capital integrado m$n 1.000.000.-

T. E. { 33 - 6488 / 30 - 5161 / 30 - 5654

OPERA EN SEGUROS DE

VIDA

INCENDIOS

TRANSPORTES
(Marítimos, Fluviales, Terrestres y Aéreos)

AUTOMOVILES

CRISTALES

ROBO

DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHETY
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHETY
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
JUAN JORGE CAMINOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO PERALTA RAMOS
HORACIO SERANTES SAAVEDRA
ROBERTO VEITCH
Síndico: IVAN IBAÑEZ
Gerente: JOSE BIONDI



Moldes a la moda

Estos modelos son moldes "Ma fille" y, si a Vd. le interesan, puede adquirirlos por intermedio de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia.

34-53. Robe de chambre para niña, cruza adelante sin botones, cuello y solapa, manga pegada terminada con puño. Talles de 8 a 14 años.

34-54. Camisón de niña, cuerpo recto, va fruncido donde se une con el canesú, manga pegada y fruncida en el puño, cuello cerrado y cartera. Talles de 8 a 14 años.

23-21. Tapado en lana, cruzado con doble fila de botones, grandes bolsillos, espalda entera con amplio tablón. Talles del 40 al 46.

21-06. Vestido de pollera con doble tablón en el centro de atrás y en el centro de adelante, bata lisa con cuello alto. Talles del 40 al 46.

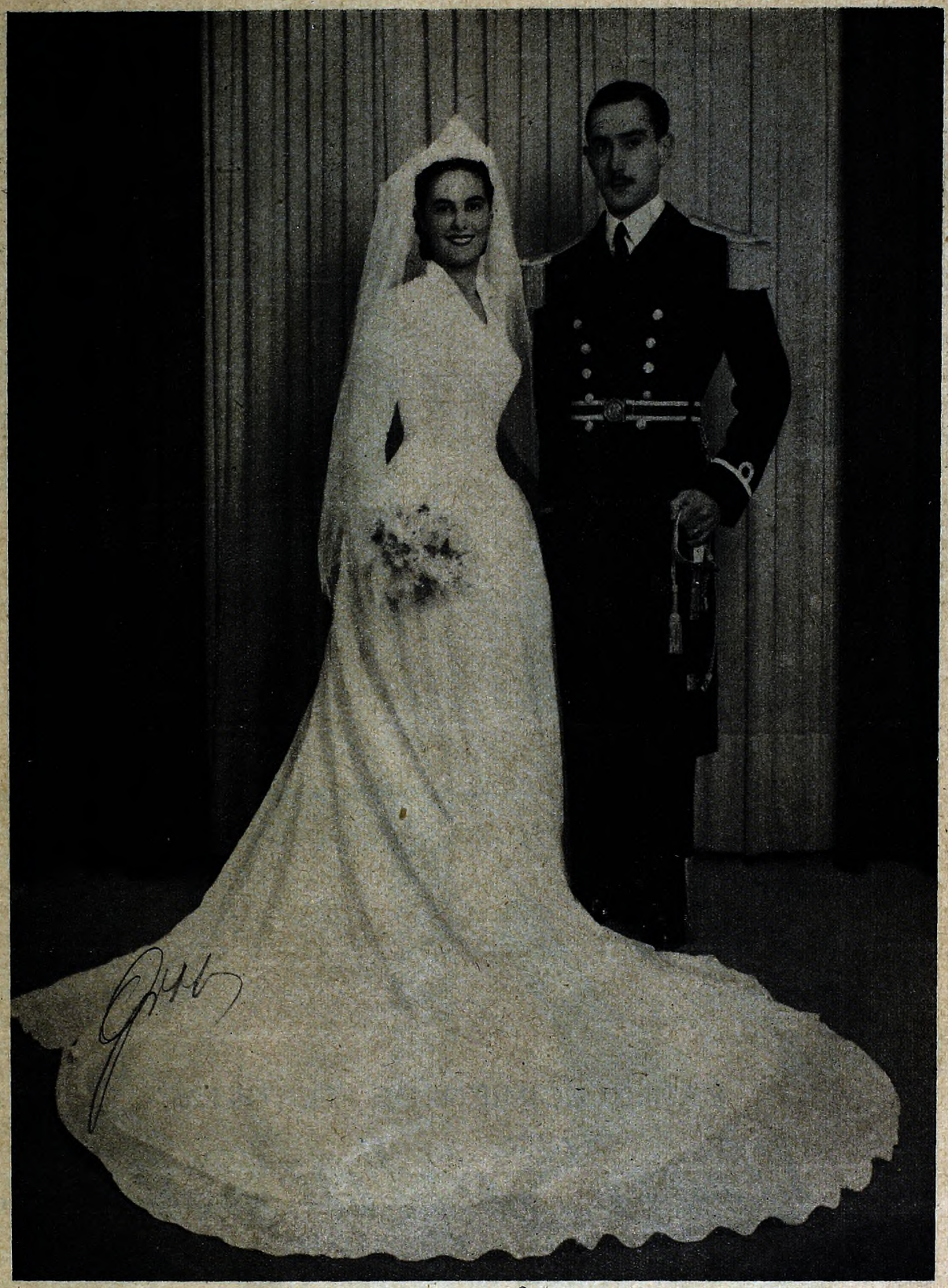
ALTEZA
Aceite puro de Oliva

PROVENZAL
Aceite comestible mezcla con oliva

C. I. P. O.
Aceite comestible

C. I. P. O. CORPORACION INDUSTRIAL DE PRODUCTOS OLEAGINOSOS, S. A.

PIDALO EN LA ANONIMA — 25 de MAYO 122 — BUENOS AIRES



Señorita Martha Beatriz Ferrari Cano y Teniente de Corbeta Horacio Martínez de Aguirre, cuyo enlace matrimonial fué consagrado en la basílica San Nicolás de Bari de esta capital el 12 de julio último.



Srta. Clotilde Gutiérrez, de Puerto Deseado.

(Foto Weiss.)



Srta. Luisa Fernández, de Puerto Deseado.

(Foto Bamby.)

Fábricas:
EMILIO LAMARCA 1143/45/47
T. E. 67 Floresta 6730 - 0399
JOSE INOCENCIO ARIAS 265
VILLA LYNCH - SAN MARTIN
T. E. 755 - 0076
Av. VELEZ SARSFIELD 5514
JUAN D. PERON (Munro)
T. E. 740 - 1574

Dirección Telegráfica:
"LANSEDA"
Teléfonos:
T. E. Mayo 2071/75

ESTABLECIMIENTOS TEXTILES

LanSeda S. A.

COMERCIAL E INDUSTRIAL

LIMA 157 (R. 53) — BUENOS AIRES

Antes "Ventas Sedalana" S. A.

tejidos de seda - rayón - algodón - lanas - mezcla - lisos y estampados



Srta. Amelia Valverde, de San Julián.
(Foto Mitre.)



Srta. Mercedes Miñán, de Puerto Deseado.
(Foto Weiss.)

el café
que se hace solo



NESCAFE
UN PRODUCTO NESTLÉ

Calidad Superior



CINZANO
VERMOUTH



Ante el Colegio Salesiano, de San Julián. Niños que tomaron la primera comunión el 8 de diciembre.

ESTANCIA SHAMAN

NUEVA LUBECKA **CHUBUT**

REBAÑO Nº 16

Venta permanente de reproductores de raza:

MERINO origen **AUSTRALIANO**

Puros de pedigree inscriptos en el registro individual de lanares y puros por cruza

para pedidos e informes diríjase a:

PLATE & Cía. SOC. ANON. COM.

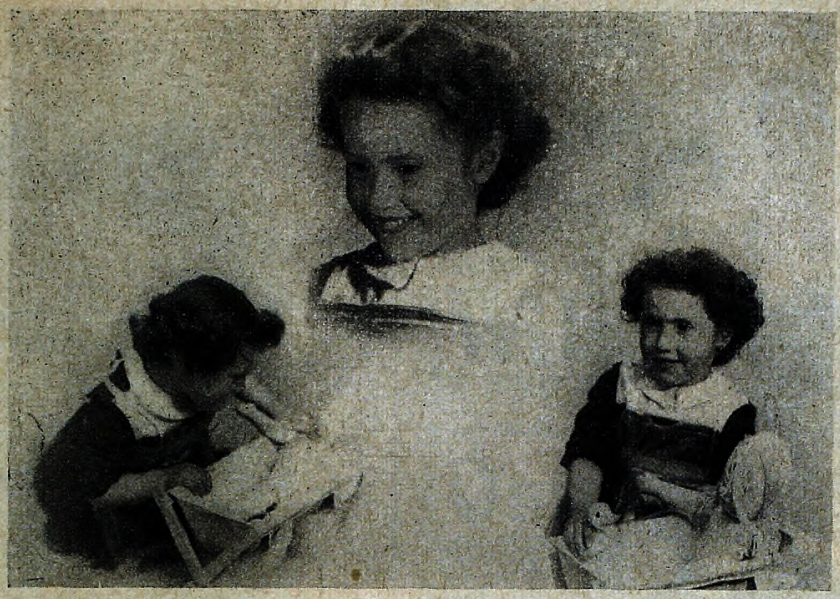
BELGRANO 294 . T. E. 33 - 1516 - 19
IMPORTADORES DE FERRETERIA
Buenos Aires



Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR.

SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER".



Niña Ana María Torresín, de Puerto Deseado.



PASAN LOS AÑOS...

A medida que pasan los años aumenta el número de profesionales y propietarios satisfechos de haber empleado este cemento portland cuya alta calidad uniforme garantiza construcciones sólidas, seguras y permanentes.

CALIDAD · SERVICIO · COOPERACION

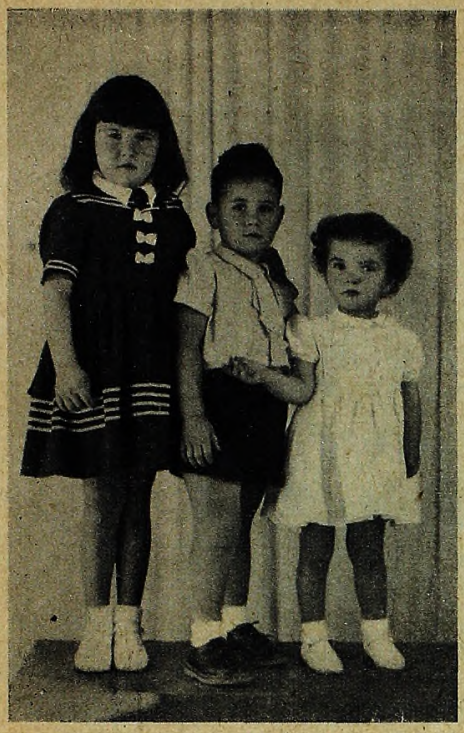
COMPAÑIA ARGENTINA
DE CEMENTO PORTLAND

Sea usted el juez.

... fume

"43" Extra Suave de 0.60

Compare... y Juzgue



San Julián. Ana María y Liliana Bruzio; Raúl Alesanco.

(Foto Mitre.)



Francisco Eugenio González Rey, de Jaramillo.

ACCIÓN SALUDABLE



El Extracto de Carne LA BLANCA es el mejor estimulante del apetito y de las funciones digestivas. Usándolo en las comidas se logra darles un gusto exquisito, al mismo tiempo que se consigue una acción saludable sobre el organismo.

"PUROJUGO"

LA BLANCA

Niños



Aída Nilda Acerbi, de Puerto Deseado.

(Foto Weiss.)



Juan José Otegui Cuesta, de Puerto Deseado.

3 marcas consagradas



Willard

Osbo

AUTEX

Productos de la Fábrica Argentina de Acumuladores Willard diseñados para todo transporte automotor, radiotelefonía y estacionarios para el alumbrado.



Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

AGENTES EN TODA LOCALIDAD IMPORTANTE DE LA ZONA

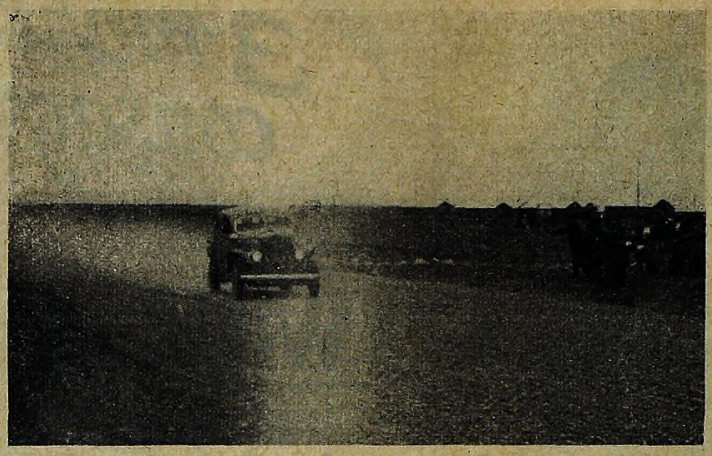


Silvia Christina Nicolay Durr, de Puerto Deseado.



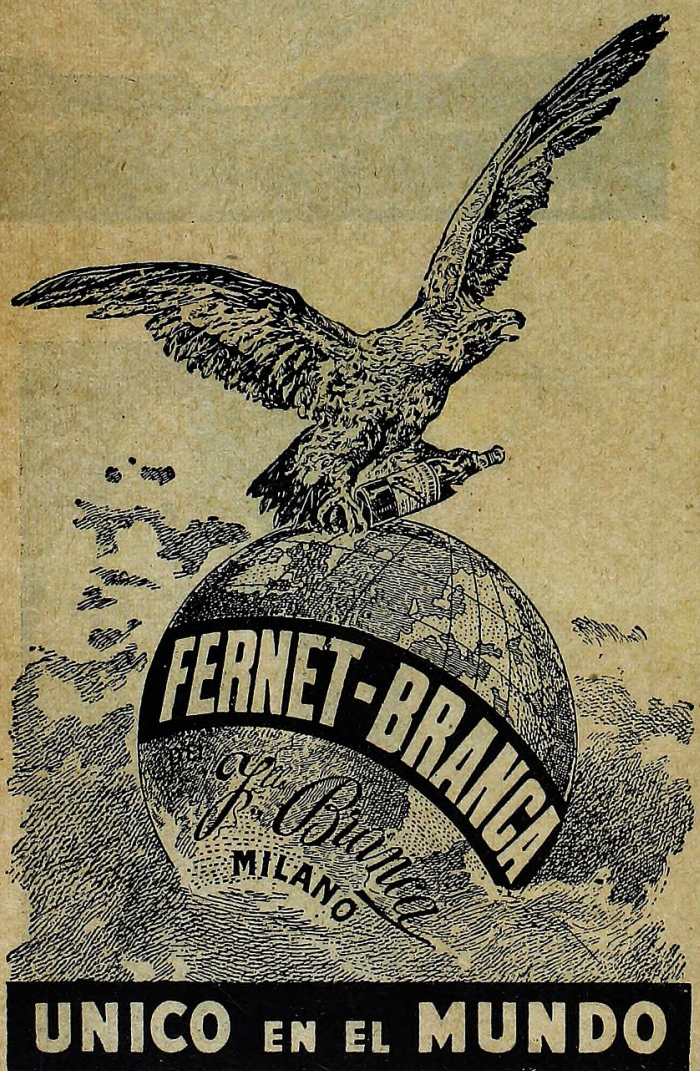
Jorge y Carmen Palmira Rodríguez, de San Julián.

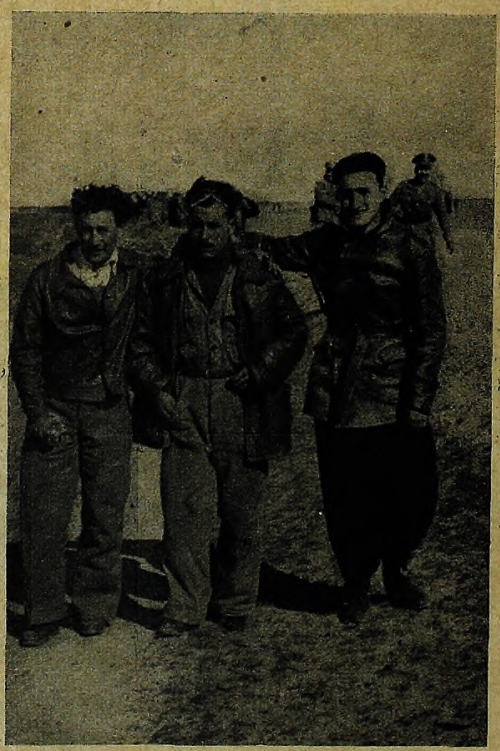
(Foto Mitre.)



Llegada a Puerto Deseado del ganador de la etapa Comodoro-Rivadavia-Deseado, José Vázquez, piloto del coche Nº 11.

(Foto Mitre.)





Puerto Deseado. El corredor Francisco dirigiéndose a firmar la respectiva planilla a su llegada.

(Foto Weiss.)

Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

Comodoro Rivadavia

J. A. LAFONT
SEGUROS GENERALES
NEW ZEALAND INSURANCE Co. Ltd.
SUN LIFE ASSURANCE OF CANADA

HOTEL COLON
Soc. Resp. Ltda.
Teléfono 283 - Casilla Correo 5187
San Martín 341

FARMACIA MODERNA
Dr. Andrés G. Blaiotta
Recetas
SAN MARTIN 390 — TELEFONO 180

Churrasquería "LA PATAGONIA"
de
JULIO OVIEDO
San Martín 420 **Teléf. 66**

"GRAN HOTEL"
de ANTONIO MARTIN
SAN MARTIN 326 - 328
C. Correo 5295 **Teléf. 48**

ROQUE GONZALEZ
ESCRIBANO
Av. Rivadavia 180 — C. Rivadavia
Registro de Contratos Públicos Nº 2

SMITH HERMANOS
Martilleros Públicos
Belgrano 869 - 77 **Teléf. 293**

TALLER ELECTRO - TECNICO "EL CENTRAL"
JOSE LIBERTINI
Rivadavia 555 Teléfono 473

EDMUNDO HUMPHREYS
Martillero Público
COMISIONES
REPRESENTACIONES
San Martín 119 — Teléfono 236

Empresa de Transportes
ANGEL GIOBBI
Correo Oficial a Lago Buenos Aires y Alto Río Mayo
25 DE MAYO 969
Teléf. 507 - C. Correo 5390

HOTEL "LA VASCONGADA"
MARCOS BRATOVICH
Sr. Martín esq. 9 de Julio - C. C. 5364
Teléfono 56

"CASA BRAÑA"
de HECTOR M. BRAÑA
Nafta ASTRA y Lubrificantes
Santa Martín 16 - Tel. 118

HOTEL
R. M. DIAZ ROLDAN
ALOJAMIENTO
25 de Mayo 944

PELUQUERIA — LOTERIA
LAZARO CAMPOS
San Martín 402

BERENGUEL
FOTOGRAFIA - Retratos de calidad
SAN MARTIN 288 — TEL. 304

PANADERIA Y CONFITERIA
"LA FLOR DE ASTURIAS"
Venta de Pan y Galletas por Mayor y Menor
C. correo 5165 — San Martín 421
Teléfono 77

Sarmiento

HOTEL "OROZ"
de
M. BRITAPAJA

Puerto Deseado

HERBERT BATEMAN
COMISIONES y
REPRESENTACIONES

"LA INDUSTRIAL"
TALLER DE VULCANIZACION
EMILIO ALMANSA - Pto. Deseado

SOCIEDAD COMERCIAL E INDUSTRIAL
FAVA y GUATTI
Soc. Resp. Ltda. - Capital $ 60.000
Concesionarios FORD
Exhibición y Venta de los nuevos modelos
GRAN SURTIDO DE REPUESTOS LEGITIMOS

Florentino Pérez
Despachante de Aduana y Agente Marítimo
Representante de
"LAW UNION & ROCK"
Compañía Inglesa de Seguros y de la casa
JOSE PELUFO y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Carbunclo y Mancha)
C. Correo 76

Empresa
LUZ Y FUERZA
COCOZ Hnos
Anexo: Instalaciones eléctricas e Industriales — Mosaicos calcáreos y graníticos

ESTACION DE SERVICIO
de
PEDRO MARTINEZ
Repuestos y Accesorios Lavado y Engrase - Carburación y Encendido - Venta de Nafta y Aceites

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL
de **SANZ, CHASCO y OCA**
Teléf. 22

EMILIO J. DUPOUEY
ESCRIBANO
Registro Nº 3

Francisco Martínez Guirado
Concesionario CHEVROLET
Estación de servicio Y. P. F.
TALLER MECANICO.

CASA "TORREJÓN"
AVENIDA FONTANA 264 - 274
Teléf. 5 — Suc. Trelew
Material Eléctrico — Art. Fotográficos

Alejandro Abraham
TIENDA - ALMACEN
ACOPIO DE FRUTAS

Dr. PEDRO N. SILVA
MEDICO

Confitería y Heladería "NICO"
de
F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ
Av. Fontana 223 — Teléf. 160

TINTORERIA "LA IDEAL"
ANTIGUA CASA MIGUEZ
de **DI NATALT y DA SILVA**
Limpieza de Trajes, Sombreros y ropas en general. Anexo Taller de Sastrería Especialidad en cuellos al nuevo
SERVICIO A DOMICILIO
25 de Mayo 576 - Teléfono Nº 2

CASA AMARILLA
de
EDUARDO MONTES
RAMOS GENERALES

Dr. Adolfo Margara
MEDICO CIRUJANO

Farmacia Nizetich
España Nº 30 **Teléf. Nº 69**

AUTOMOTOR
JULIO RAUL IÑON
Rivadavia 340

Río Gallegos

Fotografía "ROIL"
TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD
Venta de Albumes para fotografía — Gran existencia de fotos del Lago Argentino

PAZ & ANGLESIO
Bazar - Radio - Electricidad
Agencia Pullman entre Punta Arenas y Río Gallegos.
Roca 1192 Telg. 12

Dr. BENIGNO CARRO
Médico Cirujano
Rayos X — Electricidad — Análisis
M. Moreno 68 **Teléfono 57**

Taller de Hojalatería Mecánica y y Herrería
de **CARLOS BEICA**
Especial. en elásticos de automotores
Av. San Martín 467 — Teléf. 486

ANGEL A. SUREDA
CONTADOR
Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto González y Cía., Consignatarios
Sarmiento 204 - Tel. 288

"La Casa del Automóvil"
de
EUSEBIO ILHERO
Mons. Fagnano y Zapiola

JOSE B. VETTORAZZI
Taller Mecánico — Vulcanización — Estación de Servicio — Repuestos y accesorios para autos — Carga de acumuladores — Lavado y Engrase Hidráulico — Taller de Pintura — Aceites, Grasas y Lubricantes "SPLENDIOL"
9 DE JULIO 230 **Teléfono 143**

CASA IGURY
Venta de Repuestos y Accesorios para Automóviles y Camiones
Alberdi 199 — Teléfono 222

ESCRITORIO ELBOURNE
Soc. Com. Col.
SEGUROS - CONTABILIDADES
REPRESENTACIONES
Copra venta: HACIENDA - FRUTOS
PROPIEDADES
Concesionarios STUDEBAKER
CASILLA CORREO 21

CONFITERIA "CARRERA"
de
VLADIMIRO JAKIC
Servicio especial de Lunch a domicilio
Roca esq. Fagnano — Teléf. 179

ALBERTO R. SEGOVIA
DESPACHANTE DE ADUANA
Importación - Exportación
Representaciones — Seguros
●
Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois
REPRESENTACIONES
COMISIONES
CONTABILIDAD
SARMIENTO 24

JULIO V. THEVENON
Martillero Público - Representaciones
Para los territorios de SANTA CRUZ, TIERRA DEL FUEGO y PUNTA ARENAS (Chile)
Roca 1015 - Cas. Correo 71 - Teléf. 279

Com. L. Piedrabuena

CONFITERIA "IBERIA"
de **JOSE GARCIA**
Fábrica de masas, postres y toda clase de confituras. Lunchs y banquetes
TELEFONO Nº 30

Dr. HERIBERTO F. COBEÑAS
Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377
Ex-Interno del Hospital Rawson de Bs. Aires - Médico de Salud Pública
Teléf. 38

J. F. PEÑA e HIJOS
CONCESIONARIOS
Teléfono Nº 2

Usina Eléctrica
de Luz y Fuerza

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"
Walter Hamburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS
Bartolomé Mitre 375

SCHCLAREK HNOS.
Sucesores de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 27 **Teléfono 51**

HOTEL "AGUILA"
de **SERVENTIC y MARCIC**
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS
Av. S. Martín — Tel. 24 - C. Correo 17

JULIO ALOYZ
Comisiones y Representaciones - Lanas - Cueros - Haciendas
S. Julián - C. Correo 7 - Tel. 4

LEONIDAS BOHMER
Despachante de Aduana y Agente Marítimo
Contabilidades y Administración
Agentes de: **José Peisci y Cía.** - Cía. Arg. de Seguros "Providencia". - Indalecio Muruzábal, consignatario de frutos del país. - Café Paulista S.R.L. Representante general para el Territorio de Santa Cruz de la CATITA. - Productos "Bernaloina"
C. Correo 12 - Teléf. 86

JUAN ARCAL
Compra y venta de haciendas. Agente y Representante de "ACAROINA"
El Gran Antisárnicos Argentino
CAMINOS y VAN PEBORGH - S. R. L.
R. A. LISTER y Cía. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Esquiladoras Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dinamos, Baterías.

CALEDONIA ARGENTINA
Cía. Argentina de Seguros
Avenida Zeballos **C. Correo 83**



Santa Cruz

HOTEL VICTORIA
ATENDIDO POR SUS DUEÑOS
Teléf. 71

COCIANCICH & CIA.
Empresa Constructora
Teléf. 63

OCTAVIANO R. CARBONE
Agente Marítimo
COMISIONES
REPRESENTACIONES
CONTABILIDADES
Pto. Santa Cruz - Teléfono 93

PANCHO'S BAR
FRANCISCO BRIZIC
Venta de Bebidas y Café Express

Dr. EDUARDO CANOSA
Doctor en Medicina
M. P. 0.7668
Consultas: 14 a 17 horas
Teléfono 69

H. W. C. ROLLITT y Cía.
Representaciones:
Contabilidades - Agentes Marítimos
Administración de estancias
C. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. S. Cruz

Las Heras

Dr. Amadeo Antonelli
MEDICO CIRUJANO
Teléfono 52

GARAGE Y TALLER MECANICO
de **DI PARDO Y MORINI**
Soldadura autógena - Pintura al **Duco** Arreglo de carrocerías - Engrase - Cristales para automóviles - Rebobinajes en general - Electricidad del automóvil - Reparaciones esmeradas. Repuestos y Accesorios. Venta y Servicio de acumuladores - Lufrificantes.
LAS HERAS **Teléfono 41**

Ushuaia

ALMACEN "EL RECREO"
de PASCASIO OLMO
Mercaderías Surtidas, Zapatería, Ropería y Provisiones para Familias
Ventas por mayor y menor

TIENDA-ALMACEN
(El más austral del mundo)
de
JOSE SALOMON
Ramos generales al por mayor y menor y Carnicería
Fundada en el año 1913

Río Grande

TALLER MECANICO
ESTACION DE SERVICIO
de
PINOLA y MARTINEZ

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público
Representaciones

HOTEL COMERCIO
de MIGUEL ALARCON
Comodidaes para Psajeros y familias. Cocina de primer orden Serv. esmerado. Precios módicos

PEDRO TRIVIÑO
Concesionario de la CAP
RAMOS GENERALES
PROVEEDOR MARITIMO

Farmacia "DEL PUEBLO"
de Rubén Darío Rauch
La más austral del mundo
Teléf. 36

Cañadón León

EUGENIO LLUIS
RAMOS GENERALES
El mejor surtido en plaza
(C. C. Nº 15)

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L.

Capital: $ 1.600.000

Una empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia.

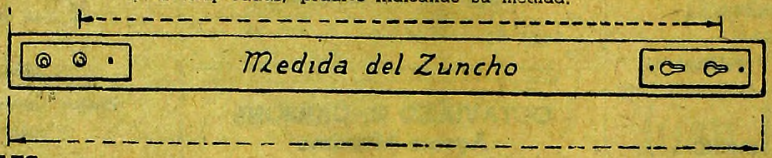
Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio trisemanal de transportes de encomiendas que se efectúa con gran rapidez.

Oficina en todas las localidades

Administración:
Trelew (Ch.)
Dir. Tel.: "Tramgónicos"

Oficina en Bs. As.:
Avenida de Mayo 769
T. E. 34 Defensa 9968

SEÑOR GANADERO: Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes Marítimos, esto lo obtendrá empleando los zunchos "JOAR" de enganche rápido. Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y reacondicionamiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídalos indicando su medida.



JOAQUIN ARGÜELLES — **RIO GALLEGOS**

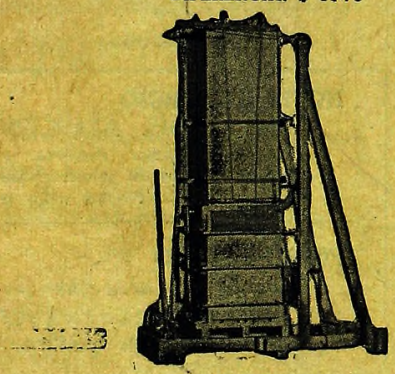
Los Fletes Aumentan

No tire su dinero pagando 75 % más por transportar sus frutos.

Enfardado con

PRENSA COMUN	PRENSA AMELUNG
0.780 m³ 192 kilogram.	0.590 m³ 254 kilogram.
fardo $ 36.66	fardo $ 25.40
Mil kilos $ 190.93	Mil kilos $ 109.18

DIFERENCIA: $ 81.75



Prensa "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con notables INNOVACIONES que contribuyen aun más a su SUPERIORIDAD.

TALLERES VOLCAN

PUERTO DESEADO

Transportes Agropecuarios del Chubut S. R. L.

Capital: $ 50.000 m/l. (en ampliación)

TRANSPORTES T.A.CH. S. R. L.

Transportes automotores de cargas generales, haciendas y encomiendas entre:

SAN ANTONIO O. - PTO. MADRYN - TRELEW - RAWSON - CAMARONES - C. RIVADAVIA - PTO. DESEADO y combinaciones en la Patagonia

•

Concesión Permiso Nº 370
Res. 7601 Secretaría de Transportes de la Nación

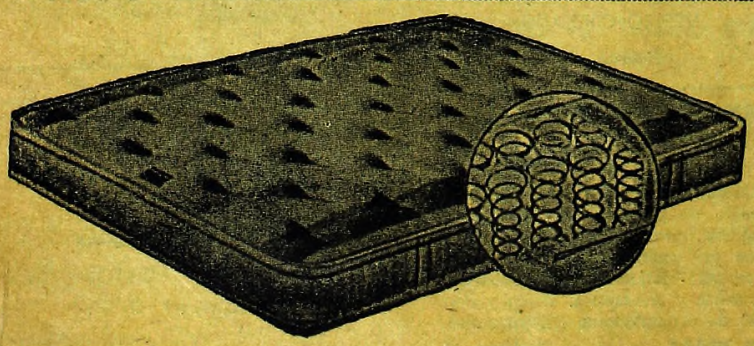
•

Depto. de Tráfico en TRELEW - Teléfono 214

Administración General en:
Buenos Aires - Av. R. S. Peña 501 - T. E. 34-1660

•

SERVICIO EFICIENTE — RESPONSABILIDAD



CANDIDO LORENZO

COLCHONERIA

Tapicería y cortinas para buques en general

812 - NECOCHEA - 814 — T. E. 23 B. Orden 6004

BUENOS AIRES

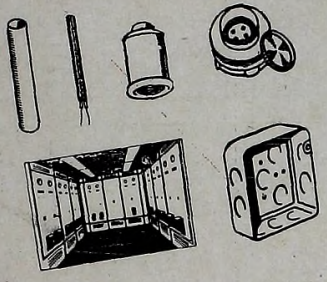
1950, AÑO DEL LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN

OFRECEMOS

a los Sres. Profesionales, Industriales, Comerciantes, al Gremio y al público:

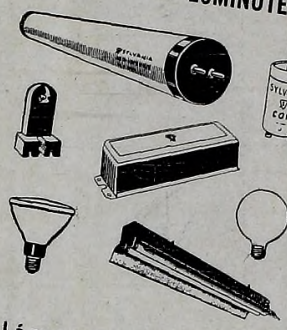
los Productos aquí ilustrados con nuestra garantía de calidad, respaldada por 40 años dedicados al perfeccionamiento técnico de las instalaciones eléctricas y de alumbrado en el país.

MATERIALES DE INSTALACIONES ELECTRICAS



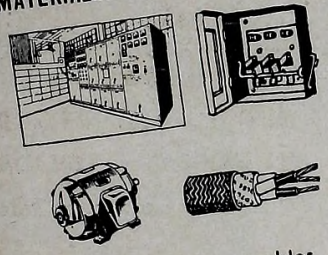
Caños, cajas, conductores, tableros de luz, llaves y tomas de corriente, etc.

MATERIALES DE LUMINOTECNIA



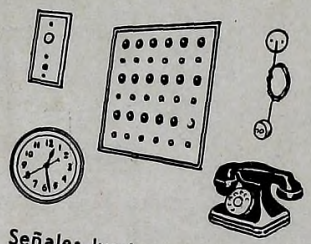
Lámparas incandescentes, tubos fluorescentes y accesorios.

MATERIALES DE FUERZA MOTRIZ



Tableros, motores, cables armados, aparatos de control, llaves blindadas, transformadores, etc.

MATERIALES DE BAJA TENSION



Señales luminosas, campanillas, centrales telefónicas, teléfonos, relojes, etc.

Distribuidores exclusivos de las siguientes firmas de renombre mundial:

SYLVANIA ELECTRIC PRODUCTS INC.

ALLIS-CHALMERS MANUFACTURING COMPANY

CUTLER-HAMMER MOTOR CONTROL

HOLOPHANE CO. INC.

THE ARROW-HART & HEGEMAN Elec. Co.

E. LIX KLETT & CIA. S.A.

DIRECTORIO

ERNESTO LIX KLETT, PRESIDENTE
CARLOS LIX KLETT, VICEPRESIDENTE
ERNESTO LIX KLETT (H), DIRECTOR
HORACIO SANCHEZ ELIA, DIRECTOR
SANTIAGO BAQUE, DIRECTOR
LUIS LIX KLETT, DIRECTOR
CARLOS MENENDEZ BEHETY DIRECTOR
FERNANDO MENENDEZ BEHETY, SINDICO TITULAR
ESTEBAN CANALE DEMARIA, SINDICO SUPLENTE

Adm.: Florida 229 - T. E. 33-8184 - Dpto. Ventas: Venezuela 1326
Dpto. Téc. y de Iluminación: Anchorena 1364

ORGANIZACION ARGENTINA DIRIJIDA POR INGENIEROS ARGENTINOS



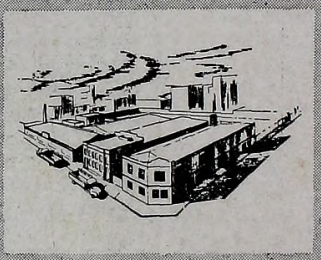
Casa Central
Florida 229 - T. E. 33-8184



Dto. Técnico
Anchorena 1364
T. E. 78-0071



Dto. Ventas
Venezuela 1326



Depósitos y Talleres
Blanes 470 - T. E. 23-8187



Fábrica de Tubos Fluorescentes
Blanes y M. Rodriguez

10 SUCURSALES en el interior

USON PUBL.

Hacía AÑOS que no comía TAN BIEN...



¡Pruebe ORO RUBIO! El nuevo y exquisito aceite - para mesa y cocina - de gran finura y rendimiento, por su extraordinario fluidez.

Pida HOY MISMO una botella a nuestro ALMACEN y su mesa estará siempre de fiesta. Su precio módico lo pone al alcance de todos los hogares.



Aceite Comestible

ORO RUBIO

PURO, BRILLANTE Y PRECIADO, COMO EL ORO MISMO

En venta:

SOCIEDAD ANONIMA Import. y Export. de la PATAGONIA

Talleres Gráficos "GADOLA" - 775 Rivadavia 785 - Buenos Aires